叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 马克西姆·高尔基(maxim Gorki) 000001

2. 马克西姆·高尔基(maxim Gorki) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马克西姆·高尔基(Maxim Gorki)

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ɑ:l] ['heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents] .
The original book did not have a table of contents .
这 原来的 书 做过 不是 有 一个 桌子 的 内容 .

原书没有目录。

[wʌn][hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dɚz] [kən'vi:niəns] .
One has been created for the reader's convenience .
一 有 到过 创建 为了 这 读者的 方便 .

为了方便读者，特此制作了一份。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , [i:tʃ] ['peɪdʒɪz] ['hedər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði]['kɑ:ntent][ʌv; əv][ɪts]
In the original book , each page's header changed to reflect the content of its
在 这 原来的 书 , 每个 页面的 标题 已更改 到 反映 这 内容 的 它是
[hoʊst][peɪdʒ] .
host page .
主持人 页 .

在原书中，每一页的页眉都会根据其所在页面的内容而变化。

[ɪn] [ðɪs] [i:] - [bʊk] ,
In this e - book ,
在 这 e - 书 ,

在这本电子书中,

[ðoʊz] ['hedəz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] ['ɪntu:][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['pærəgræf] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt]
those headers have been collected into an introductory paragraph at the start
那些 标题 有 到过 集 进入 一个 引言 段落 在 这 开始
[ʌv; əv] [i:tʃ] ['tʃæptər] .
of each chapter .
的 每个 章 .

这些标题已被汇总成每章开头的引言段落。

['mæksɪm] ['gɔ:ki]
MAXIM GORKI
格言 戈尔基

马克西姆·高尔基

['ɪləstreɪtɪd] ['kæmi:ˌəʊz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Illustrated Cameos of Literature .
插图 客串 的 文学 .

文学人物插图集。

['edɪtɪd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['brændz]
Edited by George Brandes
编辑 经过 乔治 布兰德斯

由乔治·布兰德斯编辑

['mæksɪm]['gɔ:ki]
Maxim **Gorki**
格言 高尔基

马克西姆·高尔基

[baɪ]
By
经过

经过

[hæns]['əustwɔ:ld]
Hans **Ostwald**
汉斯 奥斯特瓦尔德

汉斯·奥斯特瓦尔德

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
Translated **by**
翻译 经过

译者

['frænsɪs] [ə; eɪ] . ['wɛlbi]
Frances **A** **.** **Welby**
弗朗西丝 一个 . 韦尔比

弗朗西丝·A·韦尔比

['wɪljəm] Heinemann1905
William **Heinemann1905**
威廉 Heinemann1905

威廉·海涅曼 1905

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌækə'demɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " [ɪz][æn; ən]
It **cannot** **be** **denied** **that** **the** **academic** **expression** **"** **Literature** **"** **is** **an**
它 不能 是 否认 那 这 学术的 表达 " 文学 " 是 一个
[ɪl] - ['feɪvərd] [wɜ:rd] .
ill **-** **favoured** **word** **.**
患病的 - 受青睐 单词 .

不可否认，“文学”这个学术术语并不受人欢迎。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [kɔ:lz] [ʌp] [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv] [laɪf] , [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] ,
It **involuntarily** **calls** **up** **the** **Antithesis** **of** **Life** **,** **of** **Personal** **Experience** **,**
它 不由自主 呼叫 向上 这 对立 的 生活 , 的 个人的 经验 ,

它不由自主地唤起了生活的对立面，个人经验的对立面。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .
of **the** **Simple** **Expression** **of** **Thought** **and** **Feeling** **.**
的 这 简单的 表达 的 想法 和 感觉 .

思想和情感的简单表达。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [skɔ:rn] [dʌz] [vɛr'leɪn] [ɪk'skleɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] :
With **what** **scorn** **does** **Verlaine** **exclaim** **in** **his** **Poems** **:**
和 什么 轻蔑 做 魏尔伦 惊叹 在 他的 诗歌 :

魏尔伦在他的诗集中以何等轻蔑的语气发出这样的呐喊：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz]['oʊnli]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
" **And** **the** **Rest** **is** **only** **Literature** **.**
" 和 这 休息 是 仅有的 文学 .

其余的都只是文学作品而已。

" [ðə; ði][wɜːrd][ɪz][nɑːt] [ɪm'plɔɪd] [hɪr] [ɪn] [vɝleɪnz] [sens] .

"	The	word	is	not	employed	here	in	Verlaine's	sense	.
"	这	单词	是	不是	受雇	这里	在	魏尔伦的	感觉	.

“这里使用的这个词并非魏尔伦意义上的那个词。”

[ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .

The	Impersonal	is	to	be	excluded	from	this	Collection	.
这	不具个人色彩	是	到	是	排除	从	这	收藏	.

非人格化的事物将被排除在本系列之外。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts]['sɑːlɪd]['beɪsɪs] ,

Notwithstanding	its	solid	basis	,
虽然	它是	坚硬的	基础	,

尽管它拥有坚实的基础，

[ðə; ði]['mɑːdərn][moʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] ['gɪvz] [fʊl] [pleɪ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði]

the	modern	mode	of	the	Essay	gives	full	play	of	personal	freedom	in	the
这	现代的	模式	的	这	散文	给予	满的	玩	的	个人的	自由	在	这

['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['mætər] .

handling	of	its	matter	.
处理	的	它是	事情	.

现代随笔模式充分发挥了个人在处理文章内容上的自由。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

In	writing	an	entire	History	of	Literature	,
在	写作	一个	全部的	历史	的	文学	,

在撰写整部文学史时，

[wʌn][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['iːkwəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ɪts]['diːteɪlz] .

one	is	unable	to	take	equal	interest	in	all	its	details	.
一	是	无法	到	拿	平等的	兴趣	在	全部	它是	细节	.

人们不可能对所有细节都抱有同等的兴趣。

[mʌtʃ] [ɪz][ɪn'kluːdɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd]

Much	is	included	because	it	belongs	there	,	but	has	to	be	described
很多	是	包括	因为	它	属于	那里	,	但	有	到	是	描述

[ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

and	criticised	of	necessity	,
和	受到批评	的	必要性	,

很多内容之所以被收录，是因为它们本来就应该在那里，但出于必要性，也必须对其进行描述和批判。

[nɑːt][dɪ'zaɪər] .

not	desire	.
不是	欲望	.

并非欲望。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['kɑːns(ə)ntreɪts][hɪm'self][kɑːn] ['ɑːmɔr] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrts] [wɪtʃ] , [ɪn] [ə'kɔːrdns]

While	the	Author	concentrates	himself	con	amore	upon	the	parts	which	,	in	accordance
尽管	这	作者	浓缩物	他自己	康	爱	之上	这	部分	哪个	,	在	根据

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,

with	his	temperament	,
和	他的	气质	,

作者全心全意地投入到那些符合他性情的部分，

[ə'trækt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] , [ɔːr] ['rɪvɪt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðer; ðər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [taɪps] ,

attract	his	sympathies	,	or	rivet	his	attention	by	their	characteristic	types	,
吸引	他的	同情	,	或者	铆钉	他的	注意力	经过	他们的	特征	类型	,

通过他们独特的性格特征来博取他的同情，或者牢牢抓住他的注意力。

[hiː; hi] [əkˈsepts] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈstʌfɪŋ] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ]

he	accepts	the	rest	as	unavoidable	stuffing	,	in	order	to	escape	the	reproach
他	接受	这	休息	作为	不可避免的	馅	，	在	命令	到	逃脱	这	责备

[ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ɔːr] [ˈdiːfekt] .

of	ignorance	or	defect	.
的	无知	或者	缺点	.

他把其余的都当作不可避免的填充物，以此来逃避无知或缺陷的指责。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈeseɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈpædɪŋ] .

In	the	Essay	there	is	no	padding	.
在	这	散文	那里	是	不	填充	.

文章中没有任何冗余内容。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [frʌm; frəm] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .

Nothing	is	put	in	from	external	considerations	.
没有什么	是	放	在	从	外部的	考虑因素	.

没有考虑任何外部因素。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hɪr] [ədˈmɪts] [noʊ] [ˈtɛmpəˌraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekt] .

The	Author	here	admits	no	temporising	with	his	subject	.
这	作者	这里	承认	不	暂时搁置	和	他的	主题	.

作者在此承认，他对这个主题没有任何拖延。

[haʊˈevər] [ˈfɔːrən] [ðə; ði] [θiːm] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

However	foreign	the	theme	may	be	to	him	,
然而	外国的	这	主题	可能	是	到	他	,

然而，无论这个主题对他来说多么陌生，

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɑːntækt] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ]

there	is	always	some	point	of	contact	between	himself	and	the	strange
那里	是	总是	一些	观点	的	接触	之间	他自己	和	这	奇怪的

[ˌpɜːrsəˈnæləti] .

Personality	.
性格	.

他与那个奇怪的人格之间总存在某种联系。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈkrevɪs] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪnˈsɪnjueɪt] [hɪmˈself]

There	is	certain	to	be	some	crevice	through	which	he	can	insinuate	himself
那里	是	肯定	到	是	一些	裂缝	通过	哪个	他	能	暗示	他自己

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈeɪliən] [ˈneɪtʃər] ,

into	this	alien	nature	,
进入	这	外星人	自然	,

他肯定能找到一些缝隙，让自己融入到这种陌生的自然环境中。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈæktər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .

after	the	fashion	of	the	cunning	actor	with	his	part	.
后	这	时尚	的	这	狡猾	演员	和	他的	部分	.

效仿狡猾演员的风格，演绎自己的角色。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [ˈfiːlɪŋz] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [θɔːts] , [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [ɪts] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts]

He	tries	to	feel	its	feelings	,	to	think	its	thoughts	,	to	divine	its	instincts
他	尝试	到	感觉	它是	情怀	，	到	思考	它是	想法	，	到	神圣的	它是	本能

,

,

,

他试图感受它的感受，思考它的想法，揣摩它的本能。

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪts] [ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [ɪts] [wɪl] — [ðen] [riˈtriːts] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [mɔːr] ,

to	discover	its	impulses	and	its	will	—	then	retreats	from	it	once	more	,
到	发现	它是	冲动	和	它是	将要	—	然后	静修	从	它	一次	更多的	,

去发现它的冲动和意志——然后再次退缩，

[ænd; ənd] [sets] [daʊn] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gæðərd] .

and	sets	down	what	he	has	gathered	.
和	套	向下	什么	他	有	聚集	.

并将他收集到的信息记录下来。

[ɔːr] [hiː; hi] [stiːps] [hɪm'self] ['ɪntɪmətli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

Or	he	steeps	himself	intimately	in	the	subject	,
或者	他	陡峭	他自己	亲密	在	这	主题	,

或者他会深入研究这个主题，

[tɪl] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪliən] [ˌpɜːrsə'næləti] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

till	he	feels	that	the	Alien	Personality	is	beginning	to	live	in	him	.
直到	他	感觉	那	这	外星人	性格	是	开始	到	居住	在	他	.

直到他感觉外星人格开始在他体内生活。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['hæpənz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [æt; ət] [læst] .

It	may	be	months	before	this	happens	;	but	it	comes	at	last	.
它	可能	是	几个月	前	这	发生	;	但	它	来	在	最后的	.

或许还要几个月才会发生，但最终还是会到来。

[ə'nʌðər] ['biːɪŋ] [fɪlz] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] ['kæptɪv] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Another	Being	fills	him	;	for	the	time	his	soul	is	captive	to	it	,
其他	存在	填充	他	;	为了	这	时间	他的	灵魂	是	俘虏	到	它	,

另一个存在占据了他的身体；在他灵魂被其俘虏的这段时间里，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [ɪz] [friːd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	he	begins	to	express	himself	in	words	,	he	is	freed	,	as	it
和	什么时候	他	开始	到	表达	他自己	在	字	,	他	是	自由	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

当他开始用语言表达自己时，就好像获得了自由。

[frʌm; frəm] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [driːm] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] ['duːti] .

from	an	evil	dream	,	the	while	he	is	fulfilling	a	cherished	duty	.
从	一个	邪恶的	梦	,	这	尽管	他	是	满足	一个	珍爱	责任	.

他在履行自己珍视的职责时，被噩梦惊醒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [tæsk] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [fiːlz] [hɪm'self] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [sʌm; səm] [greɪt] [ɔːr]

It	is	a	welcome	task	to	one	who	feels	himself	congenial	to	some	Great	or
它	是	一个	欢迎	任务	到	一	WHO	感觉	他自己	相投	到	一些	伟大的	或者

[sɪg'nɪfɪkənt] [mæn] ,

Significant	Man	,
重要的	男人	,

对于那些觉得自己与某位伟人或重要人物关系融洽的人来说，这是一项令人愉快的任务。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɔːrdʒəl] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

to	give	expression	to	his	cordial	feelings	and	his	inspiration	.
到	给	表达	到	他的	亲切	情怀	和	他的	灵感	.

表达他真挚的情感和灵感。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [əb'seʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['ʌðər] [wʌt] [hiː; hi]

It	becomes	an	obsession	with	him	to	communicate	to	others	what	he
它	变成	一个	痴迷	和	他	到	交流	到	其他的	什么	他

[siːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪdl] ,

sees	in	his	Idol	,
看到	在	他的	偶像	,

他执着于向他人传达他眼中偶像的形象。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] .

his	Divinity	.
他的	神	.

他的神性。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ə'loʊn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['eseɪɪst] .

Yet	it	is	not	Inspiration	for	his	Subject	alone	that	makes	the	Essayist	.
然而	它	是	不是	灵感	为了	他的	主题	独自的	那	制作	这	散文家	.

然而，仅仅凭借对主题的灵感并不能造就散文家。

[sʌm; səm] [pɔɪnt] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [mɑːrkt] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ɪt'self] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['preʃəs]

Some	point	that	has	no	marked	attraction	in	itself	may	be	inexpressibly	precious
一些	观点	那	有	不	标记	景点	在	本身	可能	是	难以言喻地	宝贵的

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [æz; əz] [mə'tɪrɪəl] ,

to	the	Author	as	Material	,
到	这	作者	作为	材料	,

某些本身并不引人注目的事物，对作者而言可能具有难以言喻的珍贵价值，成为重要的素材。

['prezəntɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rer] [stæmps][ɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fiːtʃər] ,

presenting	itself	to	him	with	some	rare	stamps	or	unexpected	feature	,
呈现	本身	到	他	和	一些	稀有的	邮票	或者	意外	特征	,

它以一些罕见的邮票或意想不到的特点呈现在他面前，

[ðæt] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .

that	affords	a	special	vehicle	for	the	expression	of	his	temperament	.
那	提供	一个	特别的	车辆	为了	这	表达	的	他的	气质	.

这为他展现个性提供了一个特殊的途径。

['evri] [mæn] ['feivəz] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ɔːr][set] [fɔːrθ] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

Every	man	favours	what	he	can	describe	or	set	forth	better	than	his
每一个	男人	恩惠	什么	他	能	描述	或者	放	前进	更好的	比	他的

['neɪbərz] ;

neighbours	;
邻居	;

每个人都更喜欢自己能比邻居描述或阐述得更好的东西；

[iːtʃ] [siːks] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [kɔːlz] [aʊt][hɪz; ɪz] [kə'pæsitiz] ,

each	seeks	the	Stuff	that	calls	out	his	capacities	,
每个	寻找	这	东西	那	呼叫	出去	他的	容量	,

每个人都在寻找能够激发自身潜能的东西。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

and	gives	him	opportunity	to	show	what	he	is	capable	of	.
和	给予	他	机会	到	展示	什么	他	是	有能力的	的	.

这给了他展现自己能力的良机。

['weðər] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti] [pɔː'treid] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][æn'tɪpəˌdiːz] ,

Whether	the	Personality	portrayed	be	at	his	Antipodes	,
无论	这	性格	描绘	是	在	他的	南跖点	,

无论所描绘的人物形象是否处于其对立面，

['weðər] [ɔːr][noʊ][hiː; hi][hæv; həv][wʌn]['sɪŋg(ə)l][aɪ'diːə][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mætərz] ['nʌθɪŋ]

whether	or	no	he	have	one	single	Idea	in	common	with	him	,	matters	nothing
无论	或者	不	他	有	一	单身的	主意	在	常见的	和	他	,	事情	没有什么

.

:

.

他是否与他有哪怕一丝一毫的共同想法，都无关紧要。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [meɪ] [ɪn] [suːθ] [biː; bi][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] [ɪn'taɪərli] [rɪ'moʊt]

The	picture	may	in	sooth	be	most	successful	when	the	Original	is	entirely	remote
这	图片	可能	在	舒缓	是	最多	成功的	什么时候	这	原来的	是	完全	偏僻的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪnɪˌeɪtər] ,

from	the	delineator	,
从	这	轮廓线	,

实际上，当原图与描绘者完全远离时，画面效果可能最佳。

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['kɑːntreri] ['temprəmənt] , [ɔːr]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [men'tæləti] ,

in	virtue	of	contrary	temperament	,	or	totally	different	mentality	,
在	美德	的	相反	气质	,	或者	完全	不同的	心理	,

由于性格相反，或者思维方式完全不同，

— [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][treɪts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃər][stænd][aʊt][ðə; ði] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə]

—	just	because	the	traits	of	such	a	nature	stand	out	the	more	sharply	to
—	只是	因为	这	特征	的	这样的	一个	自然	站立	出去	这	更多的	尖锐地	到

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['træŋkwɪl][əb'zɜːrvər] .

the	eye	of	the	tranquil	observer	.
这	眼睛	的	这	宁静	观察员	.

——仅仅因为这种性格的特征在心境平和的观察者眼中会更加鲜明地凸显出来。

[sɪns] [man'tɛn] [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['eseiz] , [ðɪs] [fɔːrm][hæz; həz] ['pɜːmɪeɪtɪd] ['evri] ['kʌntri] .

Since	Montaigne	wrote	the	first	Essays	,	this	Form	has	permeated	every	country	.
自从	蒙田	写道	这	第一的	散文	,	这	形式	有	渗透	每一个	国家	.

自从蒙田写下第一篇随笔以来，这种文体已经传遍了世界各地。

[ɪn] [fræns] , ['seɪntiː] - [bɜːrv] , [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , ['emərsn] , [hæz; həz] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [skuːl] .

In	France	,	Sainte	-	Beuve	,	in	North	America	,	Emerson	,	has	founded	his	School	.
在	法国	,	圣特	-	博维	,	在	北	美国	,	爱默生	,	有	创立	他的	学校	.

在法国，圣伯夫创立了他的学校；在北美，爱默生创立了他的学校。

[ɪn]['dʒɜːrməni] , - ['fɑːloʊz][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv]['seɪntiː] - [bɜːrv] , [waɪl] ['hɝːmən] [grim] [ɪz]

In	Germany	,	Hillebranat	follows	the	lead	of	Sainte	-	Beuve	,	while	Hermann	Grimm	is
在	德国	,	-	跟随	这	带领	的	圣特	-	博维	,	尽管	赫尔曼	格林	是

[ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['emərsn] .

a	disciple	of	Emerson	.
一个	弟子	的	爱默生	.

在德国，希勒布拉纳特追随圣伯夫的脚步，而赫尔曼·格林则是爱默生的门徒。

[ðə; ði] ['eseiists] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ][ɑːr; ər]['liːdʒən] .

The	Essayists	of	To	-	day	are	Legion	.
这	散文家	的	到	-	天	是	军团	.

当今的散文家数不胜数。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [wʌt] [ɪz][set] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [briːf] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [moʊd] [wɪl]

It	is	hard	to	say	whether	what	is	set	out	in	this	brief	and	agreeable	mode	will
它	是	难的	到	说	无论	什么	是	放	出去	在	这	简短的	和	同意	模式	将要

['ɔːfər] [mʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [taɪm] .

offer	much	resistance	to	the	ravages	of	Time	.
提供	很多	反抗	到	这	蹂躏	的	时间	.

很难说这种简明扼要、令人愉悦的方式所阐述的内容能否抵御时间的侵蚀。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪts] ['pɜːrmənəns] [ɪz][nɑːt][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

In	any	case	its	permanence	is	not	excluded	.
在	任何	案件	它是	永久性	是	不是	排除	.

无论如何，其永久性都不能排除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [men] , [wen] [kən'demd] [tuː; tə] ['meni] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] ,

It	is	conceivable	that	men	,	when	condemned	to	many	months	-	imprisonment	,
它	是	可以想象的	那	男人	,	什么时候	谴责	到	许多	几个月	-	监禁	,

可以想象，当男人被判处数月监禁时，

[maɪt] [ɑːrm] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['seɪntiː] - [bɜːrv] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['prɑːfɪtəb(ə)l]

might	arm	themselves	with	the	Works	of	Sainte	-	Beuve	for	their	profitable
可能	手臂	他们自己	和	这	作品	的	圣特	-	博维	为了	他们的	有利可图

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

他们可能会利用圣伯夫的作品来娱乐消遣，从中获利。

['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['frentʃmən] ,
rather **than** **with** **the** **Writings** **of** **any** **other** **Frenchman** **,**
相当 比 和 这 著作 的 任何 其他 法国人 ,

而不是其他任何法国人的著作，

[sɪns] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd] ['meni] ['tempərəmənts] .
since **they** **give** **the** **Quintessence** **of** **many** **Books** **and** **many** **Temperaments** **.**
自从 他们 给 这 精华 的 许多 图书 和 许多 性情 .

因为它们体现了许多书籍和多种气质的精髓。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
As **to** **the** **permanent** **value** **of** **the** **Literature** **of** **To** **-** **day** **,**
作为 到 这 永恒的 价值 的 这 文学 的 到 - 天 ,
[wi:; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [ɪk'spres] [kən'dʒektʃəz] ,
we **can** **but** **express** **conjectures** **,**
我们 能 但 表达 猜想 ,

至于当代文学的永久价值，我们只能提出一些推测。

[ɔ:r][æt; ət][moʊst] [ə'pɪnjənz] , [ðæt] [ɑ:r; ər]['baɪndɪŋ][ə'pɑ:n] [nʌn] .
or **at** **most** **opinions** **,** **that** **are** **binding** **upon** **none** **.**
或者 在 最多 意见 , 那 是 结合 之上 没有任何 .

或者充其量只是不具有约束力的意见。

[wi:; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] ['æftər] - [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪk]
We **may** **hope** **that** **After** **-** **Generations** **will** **interest** **themselves** **not** **merely** **in** **the** **Classic**
我们 可能 希望 那 后 - 几代人 将要 兴趣 他们自己 不是 仅仅 在 这 经典的
[fɔ:rmz] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Forms **of** **Poetry** **and** **History** **,**
表格 的 诗 和 历史 ,

我们或许可以期待，后代不仅对古典诗歌和历史形式感兴趣，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [ðɪs] [les] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l][moʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɪrə] .
but **also** **in** **this** **less** **monumental** **Mode** **of** **the** **Criticism** **of** **our** **Era** **.**
但 还 在 这 较少的 宏伟的 模式 的 这 批评 的 我们的 时代 .

但同时也体现在我们这个时代这种不那么宏大的批评模式中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ,
And **if** **this** **be** **not** **the** **case** **,**
和 如果 这 是 不是 这 案件 ,

如果情况并非如此，

[wi:; wi] [meɪ] [kən'soʊl] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['æftər] - [wɜ:rld] [ɪz]
we **may** **console** **ourselves** **in** **advance** **with** **the** **reflection** **that** **the** **After** **-** **World** **is**
我们 可能 安慰 我们自己 在 进步 和 这 反射 那 这 后 - 世界 是
[nɑ:t][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['kɬɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]
not **of** **necessity** **going** **to** **be** **cleverer** **than** **the** **Present** **—** **that** **we** **have**
不是 的 必要性 去 到 是 更聪明 比 这 展示 — 那 我们 有
[ɪn'di:d] [noʊ] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv]
indeed **no** **guarantee** **that** **it** **will** **be** **able** **to** **appreciate** **the** **Qualities** **of**
的确 不 保证 那 它 将要 是 有能力的 到 欣赏 这 品质 的
['aʊər; ɑ:r] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] [kwaɪt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['merɪts] .
our **Contemporaries** **quite** **according** **to** **their** **merits** **.**
我们的 同时代人 相当 根据 到 他们的 优点 .

我们可以提前安慰自己，来世未必会比现在更聪明——我们确实无法保证来世能够完全按照我们当代人的优点来欣赏他们的品质。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [nu:] , [ænd; ənd][tu:; tə][ju: 'es] [ˌʌn'noʊn] , [wɪl] ['ɑ:kjupaɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] !
So **much** **that** **is** **New** **,** **and** **to** **us** **Unknown** **,** **will** **occupy** **it** **in** **the** **Future** **!**
所以 很多 那 是 新的 , 和 到 我们 未知 , 将要 占据 它 在 这 未来 !

未来，这里将充满许多崭新且我们未知的事物！

[dʒɔ:rdʒ] ['brændz] .
GEORGE **BRANDES** **.**
乔治 布兰德斯 .

乔治·布兰兹。

['pærɪs] , [meɪ] - .
Paris **,** **May** **1904** **.**
巴黎 , 可能 - .

巴黎，1904年5月。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ˌkærəktərə'zeɪʃn]
Characterization
特征描述

特征描述

[ðə; ði] [nu:] ['roʊmæns]
The **New** **Romance**
这 新的 浪漫

新罗曼史

[si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪsiz]
Scenes **from** **the** **Abysses**
场景 从 这 深渊

深渊景象

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [gɔrkɪs] [wɜ:rks]
English **Translations** **of** **Gorki's** **Works**
英语 翻译 的 高尔基的 作品

高尔基作品的英文译本

ILLUSTRATIONS1 .
ILLUSTRATIONS1 **.**
ILLUSTRATIONS1 .

插图1.

['mæksɪm]['gɔ:ki] . . . . . .
Maxim **Gorki** . . . . . .
格言 高尔基 . . . . . .

马克西姆·高尔基. ..... 。 。 。 。 。 。 。 。 。 。 。 .....

Frontispiece2 .
Frontispiece2 **.**
Frontispiece2 .

扉页2。

['mæksɪm]['gɔ:ki] ([ɪn] -) [θri:] .
Maxim **Gorki** **(** **in** **1900** **)** **3** **.**
格言 高尔基 (在 -) 3 .

马克西姆·高尔基（1900 年）3.

['begər] [kə'lektɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] Fund4 .
Beggar **Collecting** **for** **a** **Church** **Fund4** **.**
乞丐 收集 为了 一个 教会 Fund4 .

乞丐为教会募捐4.

['tɑːrtər] [deɪ] - Labourer5 .
Tartar Day - Labourer5 .
鞑靼 天 - Labourer5 .

鞑靼日工5.

[træmps] — [ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪgjər] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] Luka6 .
Tramps — the Seated Figure is the Original of Luka6 .
流浪汉 — 这 坐着 数字 是 这 原来的 的 Luka6 .

流浪汉——坐姿人偶是 Luka6 的原创作品。

[ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm] [gɔrkɪs] [læst] Work7 .
A Page from Gorki's Last Work7 .
一个 页 从 高尔基的 最后的 Work7 .

高尔基最后作品中的一页7。

[ðə; ði] [ber] - ['fʊtɪd] [brɪ'geɪd] [ɑːn][ðə; ði]['vɔlgə] - [kiː] , [æt; ət] - Novgorod8 .
The Bare - footed Brigade on the Volga - Quay , at Nijni Novgorod8 .
这 裸 - 有脚的 旅 在 这 伏尔加河 - 码头 , 在 - Novgorod8 .

下诺夫哥罗德伏尔加河码头的赤脚旅8。

[lʌv] - [siːn] [bɪ'twiːn] [poʊljə][ænd; ənd][nɪl] , [ækt][θriː][ʌv; əv] " [ðə; ði] - " [naɪn] .
Love - Scene between Polja and Nil , Act 3 of " The Bezemenovs " 9 .
爱 - 场景 之间 波利亚 和 零 , 行为 3 的 " 这 - " 9 .

《贝泽梅诺夫一家》第三幕中波莉娅和尼尔的爱情场景9。

['gæmblɪŋ] - [siːn] , [ækt][ˌtuː'tuː][ʌv; əv] " [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] " - .
Gambling - Scene , Act 2 of " The Doss - house " 10 .
赌博 - 场景 , 行为 2 的 " 这 多斯 - 房子 " - .

《寄宿公寓》第二幕赌博场景10。

[ə; eɪ] [kənˌfæbjə'leɪʃn] , [ækt][ˌtuː'tuː][ʌv; əv] " [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] " - .
A Confabulation , Act 2 of " The Doss - house " 11 .
一个 虚构 , 行为 2 的 " 这 多斯 - 房子 " - .

《共谋》,《寄宿公寓》第二幕11。

[kən'kluːdɪŋ] [siːn] , [ækt][θriː][ʌv; əv] " [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] " - .
Concluding Scene , Act 3 of " The Doss - house " 12 .
总结 场景 , 行为 3 的 " 这 多斯 - 房子 " - .

《寄宿公寓》第三幕结尾场景12。

[ðə; ði]['æktər] , [ɪn] " [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] " - .
The Actor , in " The Doss - house " 13 .
这 演员 , 在 " 这 多斯 - 房子 " - .

演员，在《寄宿公寓》13。

- , [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] " - .
Vasilissa , the Keeper of " The Doss - house " 14 .
- , 这 守门员 的 " 这 多斯 - 房子 " - .

"招待所"的管理员瓦西丽莎14。

[næsjə] , ['sɜːrvənt][ɪn] " [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] " - .
Nastja , servant in " The Doss - house " 15 .
娜斯佳 , 仆人 在 " 这 多斯 - 房子 " - .

《寄宿公寓》中的女仆娜斯佳15。

[ðə; ði]['bærən] , [ɪn] " [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] " - .
The Baron , in " The Doss - house " 16 .
这 男爵 , 在 " 这 多斯 - 房子 " - .

男爵，出自《寄宿公寓》16。

['letər] [tuː; tə][hɛə] [mæks] ['raɪnˌhɑːrt]
Letter to Herr Max Reinhardt
信 到 先生 最大限度 莱因哈特

致马克斯·莱因哈特先生的信

[ˌkærɪktərə'zeɪʃən] ; [ɪn'vaɪrənmənt] ; [gɔrkɪs] ['priːdisesəz] ; [riˈækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pesɪmɪzəm] ;
Characterisation ; Environment ; Gorki's predecessors ; Reaction and pessimism ;
特征描述 ; 环境 ; 高尔基的 前任 ; 反应 和 悲观主义 ;
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][sə'saɪəti] ; [gɔrkɪs] [juːθ] ; [hɑːrd] [taɪmz] ;
Literature and society ; Gorki's youth ; Hard times ;
文学 和 社会 ; 高尔基的 青年 ; 难的 时代 ;

人物刻画；环境；高尔基的前辈；反动与悲观；文学与社会；高尔基的青年时代；艰难时期；

[ə; eɪ]['veɪgrənt][laɪf] ; ['dʒɜːrnəlɪst] [deɪz] ; ['ræpɪd] [sək'ses] ; [ðə; ði] [nuː] ['hɪroʊz] ; ['kriːtʃərz] [wʌns] [men] ;
A vagrant life ; Journalist days ; Rapid success ; The new heroes ; Creatures once men ;
一个 流浪汉 生活 ; 记者 天 ; 迅速的 成功 ; 这 新的 英雄 ; 生物 一次 男人 ;
['vægəbɑːnd] [fə'lɑːsəfi] ; [ə'kjuːzɪŋ] ['sɪmbəlɪzəm] .
Vagabond philosophy ; Accusing symbolism .
流浪汉 哲学 ; 指控 象征意义 .

漂泊的生活；记者生涯；迅速的成功；新的英雄；曾经是人的生物；流浪者的哲学；控诉的象征意义。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['memərəb(ə)l][noʊt][hæz; həz] [bɪn] ['saʊndɪd] [ə'mʌŋ]
Within the last few years a new and memorable note has been sounded among
之内 这 最后的 很少 年 一个 新的 和 难忘 笔记 有 到过 听起来 之中
[ðə; ði] [fə'mɪliər] [streɪnz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
the familiar strains of Russian literature .
这 熟悉的 菌株 的 俄语 文学 .

近几年来，在俄罗斯文学熟悉的旋律中，响起了一曲崭新而令人难忘的乐章。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] .
It has produced a regeneration , penetrating and quickening the whole .
它 有 生产 一个 再生 , 渗透 和 加速 这 所有的 .

它带来了再生，渗透并加速了整体的进程。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [huː] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [nuː] [vɔɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl][hæz; həz][nɑːt]
The author who proclaimed the new voice from his very soul has not
这 作者 WHO 宣布 这 新的 嗓音 从 他的 非常 灵魂 有 不是
[bɪn] [rɪ'dʒektɪd] .
been rejected .
到过 拒绝 .

这位从灵魂深处发出全新声音的作者并没有被拒绝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][wɪð; wɪθ][glæd][ænd; ənd] ['redi] [ə'tenʃ(ə)n] .
He was welcomed on all sides with glad and ready attention .
他 曾是 欢迎 在 全部 侧面 和 高兴的 和 准备好 注意力 .

他受到了各方的热烈欢迎和殷切关注。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][kəm'peɪtriːəts][ə'loʊn] [huː] [geɪv] [ɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Nor was it his compatriots alone who gave ear to him .
也不 曾是 它 他的 同胞们 独自的 WHO 给予 耳朵 到 他 .

不仅他的同胞们听他讲话。

['ʌðər] ['kʌntriz] , ['dʒɜːrməni][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hæv; həv][nɑːt] [bɪ'grʌdʒd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ;
Other countries , Germany in particular , have not begrudged him a hearing ;
其他 国家 , 德国 在 特别的 , 有 不是 心存怨恨 他 一个 听力 ;

其他国家，特别是德国，并没有拒绝给他举行听证会；

[æz; əz][hæz; həz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] ['neɪtɪv] ['dʒiːniəs] .
as has too often been the case for native genius .
作为 有 也 经常 到过 这 案件 为了 本国的 天才 .

这种情况在天才儿童身上屡见不鲜。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ə'kaʊntid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['waɪdli] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	young	Russian	was	speedily	accounted	one	of	the	most	widely	read	in	his
这	年轻的	俄语	曾是	迅速地	已记录	一	的	这	最多	广泛	读	在	他的

[oʊn] [lænd][ænd; ənd][ɪn][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntriz] .

own	land	and	in	adjacent	countries	.
自己的	土地	和	在	邻近的	国家	.

这位年轻的俄罗斯人很快就成为本国和邻国最受读者欢迎的作家之一。

[sək'ses] [hæz; həz] ['rerli] [bɪn] [ə'tʃiːvd] [soʊ]['prɑːmptli] [æz; əz][baɪ]['mæksɪm]['gɔːki] .

Success	has	rarely	been	achieved	so	promptly	as	by	Maxim	Gorki	.
成功	有	很少	到过	已达成	所以	及时	作为	经过	格言	高尔基	.

很少有人能像马克西姆·高尔基那样迅速取得成功。

[ðə; ði] [pæθ] [hæz; həz] ['seldəm] [bɪn] [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm]['ɑːbstək(ə)lz] .

The	path	has	seldom	been	so	smooth	and	free	from	obstacles	.
这	小路	有	很少	到过	所以	光滑的	和	自由的	从	障碍	.

这条路很少如此平坦畅通。

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] ['gɔːki][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['strʌglz] .

Not	but	that	Gorki	has	had	his	struggles	.
不是	但	那	高尔基	有	有	他的	斗争	.

并非如此，高尔基也经历过不少坎坷。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [fjuː] ['jɪrz] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dekeɪdz] [θruː] [wɪtʃ]

But	what	are	those	few	years	,	in	comparison	with	the	decades	through	which
但	什么	是	那些	很少	年	,	在	比较	和	这	几十年	通过	哪个

['ʌðər] [hæv; həv][hæd; həd] ,

others	have	had	,
其他的	有	有	,

但与其他人经历的几十年相比，这短短几年又算得了什么呢?

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] , [tuː; tə] [straɪv] [ænd; ənd] ['res(ə)l] ?

and	still	have	,	to	strive	and	wrestle	?
和	仍然	有	,	到	努力	和	搏斗	?

仍然要奋斗和奋斗吗?

[hɪz; ɪz] [faɪt] [hæz; həz] ['ræðər] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] ,

His	fight	has	rather	been	for	the	attainment	of	a	social	status	,
他的	斗争	有	相当	到过	为了	这	素养	的	一个	社会的	地位	,

[ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [self] - ['mæstəri] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,

of	intellectual	self	-	mastery	and	freedom	,
的	知识分子	自己	-	精通	和	自由	,

他奋斗的目标其实是获得社会地位、智力上的自我掌控和自由。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɑːr'tɪstɪk][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

than	for	artistic	recognition	.
比	为了	艺术	认出	.

而不是为了获得艺术认可。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

He	was	recognised	,	indeed	,	almost	from	the	first	moment	when	he	came
他	曾是	已确认	,	的确	,	几乎	从	这	第一的	片刻	什么时候	他	来了

['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [prə'dʌkʃənz] .

forward	with	his	characteristic	productions	.
向前	和	他的	特征	作品	.

事实上，他一出现并创作出具有鲜明特色的作品，几乎立刻就被人们所认识。

[neɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

Nay	,	he	was	more	than	recognised	.
不	,	他	曾是	更多的	比	已确认	.

不，他受到的认可远不止于此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stəʊld] , [ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] .

He	was	extolled	,	and	loved	,	and	honoured	.
他	曾是	赞扬	,	和	喜爱	,	和	荣幸	.

他备受赞誉、爱戴和尊敬。

[hɪz; ɪz][wɜːrks][wɜːr; wər] [dɪ'vaʊəd] .

His	works	were	devoured	.
他的	作品	是	吞噬	.

他的作品被人们如饥似渴地阅读。

['mæksɪm]['gɔːki] ([ɪn] -)

Maxim	Gorki	(	in	1900	)
格言	高尔基	(	在	-	)

马克西姆·高尔基（1900年）

[ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [sək'ses] [meɪks] [ə; eɪ]['kloʊzər][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	startling	success	makes	a	closer	consideration	and	appreciation	of	the
这	令人震惊	成功	制作	一个	更近	考虑	和	欣赏	的	这

['ɔθɝz] [wɜːrks][ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

author's	works	and	personality	incumbent	on	us	.
作者的	作品	和	性格	现任	在	我们	.

这一惊人的成功使我们有责任更深入地思考和欣赏作者的作品和人格。

[ə; eɪ] [blæk] , ['sʌlən] [deɪ] [ɪn] [mɑːrtʃ] .

A	black	,	sullen	day	in	March	.
一个	黑色的	,	忧郁	天	在	行进	.

三月里一个阴沉沉的黑夜。

[reɪn] [ænd; ənd] ['veɪpər] .

Rain	and	vapour	.
雨	和	汽	.

雨和水汽。

[noʊ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

No	movement	in	the	air	.
不	移动	在	这	空气	.

空气中没有动静。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪz] [veɪld] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] [ðæt] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	horizon	is	veiled	in	the	grey	mists	that	rise	from	the	earth	,
这	地平线	是	含蓄	在	这	灰色的	薄雾	那	上升	从	这	地球	,

地平线被从地底升起的灰色薄雾笼罩着。

[ænd; ənd] [blend] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [pɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

and	blend	in	the	near	distance	with	the	dropping	pall	of	the	Heavens	.
和	混合	在	这	靠近	距离	和	这	下降	灵柩	的	这	天	.

与近处逐渐落下的天幕融为一体。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] .

And	yet	there	is	a	general	sense	of	coming	Spring	.
和	然而	那里	是	一个	一般的	感觉	的	未来	春天	.

然而，人们普遍感觉到春天即将到来。

[ðə; ði]['eldər] - [bʊʃɪz] [ɑːr; ər] ['bɜːrstɪŋ] , [ðə; ði] [bʌdz] ['swelɪŋ] .

The	elder	-	bushes	are	bursting	,	the	buds	swelling	.
这	长老	-	灌木丛	是	爆发	,	这	花蕾	肿胀	.

接骨木灌木丛正在绽放，花蕾正在膨胀。

[ə; eɪ]['toʊpæz] ['ʃɪmər] [pleɪz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [bɜːrtʃ] [stemz] ,

A	topaz	shimmer	plays	amid	the	shadowy	fringes	of	the	light	birch	stems	,
一个	黄玉	闪烁	演出	之中	这	阴暗的	边缘	的	这	光	桦木	茎	,

在浅色桦树枝条的阴影边缘，闪烁着黄玉般的光芒。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][laɪm] - [triːz] .

and	on	the	budding	tops	of	the	lime	-	trees	.
和	在	这	萌芽	最高额	的	这	酸橙	-	树木	.

以及菩提树萌发的嫩芽上。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːr; ər] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['kætkɪn] .

The	bushes	are	decked	with	catkins	.
这	灌木丛	是	甲板	和	柔荑花序	.

灌木丛上挂满了柔荑花序。

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['glɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ['redɪʃ] [bʌdz] .

The	boughs	of	the	chestnut	glisten	with	pointed	reddish	buds	.
这	树枝	的	这	板栗	闪亮	和	尖	微红	花蕾	.

栗树枝上闪烁着尖尖的红色花苞。

[freʃ] [griːn] ['pætʃɪz] [ɑːr; ər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ə'mɪd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['mætɪd] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] -

Fresh	green	patches	are	springing	up	amid	the	yellow	matted	grass	of	the	road	-
新鲜的	绿色的	补丁	是	弹簧	向上	之中	这	黄色的	哑光	草	的	这	路	-

[saɪd] .

side	.
边	.

路边枯黄的野草丛中，冒出了片片鲜嫩的绿色。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [tʃɪl] , [ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] .

The	air	is	chill	,	and	saturated	with	moisture	.
这	空气	是	寒意	,	和	饱和	和	水分	.

空气寒冷潮湿。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'prest] , [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] . ...

Everything	is	oppressed	,	and	exertion	is	a	burden	.	...
一切	是	受压迫者	,	和	用力	是	一个	负担	.	...

万物皆受压抑，劳作亦成负担……

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][wɪnd] [sprɪŋz] [ʌp] , [ænd; ənd] [terz] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəsli] ['tɪntɪd] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	a	wind	springs	up	,	and	tears	the	monotonously	tinted	curtains	of	the
突然	一个	风	弹簧	向上	,	和	眼泪	这	单调地	有色	窗帘	的	这

[skaɪ] [ə'sʌndər] ,

sky	asunder	,
天空	分离	,

突然一阵狂风袭来，撕开了天空单调的色彩帷幕。

['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'baʊt] [ɪn][ɪts]['paʊərf(ə)l][ɑːrmz] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [pleɪ] ,

tossing	the	clouds	about	in	its	powerful	arms	like	a	child	at	play	,
抛掷	这	云	关于	在	它是	强大的	武器	喜欢	一个	孩子	在	玩	,

它用强有力的双臂抛掷云朵，就像孩子玩耍一样。

[ænd; ənd] [ʌn'veɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst] ['hev(ə)n] ... ['oʊnli][tuː; tə][roʊl][ʌp][ə; eɪ] [θɪk]

and	unveiling	a	glimpse	of	the	purest	Heaven	...	only	to	roll	up	a	thick
和	揭幕	一个	一瞥	的	这	最纯净的	天堂	...	仅有的	到	卷	向上	一个	厚的

[dɑːrk][bɔːl][ʌv; əv][klaʊd] [ə'gen] [nekst]['moʊmənt] .

dark	ball	of	cloud	again	next	moment	.
黑暗的	球	的	云	再次	下一个	片刻	.

仿佛揭开了纯净天堂的一角……但下一刻又卷起了一团浓厚的黑云。

['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

Everything	is	in	motion	.
一切	是	在	运动	.

万物皆在运动。

[ðə; ði][mɪst] [kliəz] [ɔːf] ,

The	mist	clears	off	,
这	薄雾	清除	离开	,

雾气散去，

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [tɪl] [ðə; ði][drɑːps][fɔːl][ɔːf][ɪn] [spreɪ] .

the	trees	are	shaken	by	the	wind	till	the	drops	fall	off	in	spray	.
这	树木	是	摇晃	经过	这	风	直到	这	滴	落下	离开	在	喷	.

风吹动树木，水滴纷纷落下，形成水雾。

[ðə; ði][skaɪ][gets] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [klaʊdz]['oʊvər][ə'gen] .

The	sky	gets	light	,	and	then	clouds	over	again	.
这	天空	获得	光	,	和	然后	云	超过	再次	.

天空时而明亮，时而又阴云密布。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪri] , [dɪ'mɔːrəˌlaɪzɪŋ] , [dɪ'sperɪŋ] [mə'nɑːtəni] [hæz; həz] ['vænɪʃt] .

But	the	weary	,	demoralising	,	despairing	monotony	has	vanished	.
但	这	厌倦	,	令人沮丧的	,	绝望	单调	有	消失了	.

但那种令人疲惫、沮丧、绝望的单调生活已经消失了。

[laɪf] [ɪz] [hɪr] .

Life	is	here	.
生活	是	这里	.

生活就在这里。

[sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] .

Spring	has	come	.
春天	有	来	.

春天来了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['ætməsfɪr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['vɪgər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bætlz] ,

With	all	its	atmosphere	,	with	all	its	force	and	vigour	,	with	its	battles	,
和	全部	它是	气氛	,	和	全部	它是	力量	和	活力	,	和	它是	战斗	,

凭借其浓厚的氛围、强大的力量和蓬勃的活力，以及激烈的战斗，

[ænd; ənd][ɪts] [feɪθ] [ɪn] ['vɪktəri] .

and	its	faith	in	victory	.
和	它是	信仰	在	胜利	.

以及它对胜利的信念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːθər]

It	is	somewhat	after	this	fashion	that	the	personality	of	the	young	Russian	author
它	是	有些	后	这	时尚	那	这	性格	的	这	年轻的	俄语	作者

,

,

,

这位年轻的俄罗斯作家的个性在某种程度上就是按照这种风格塑造的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][ɑːn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [meɪ] [biː; bi]

and	his	influence	on	Russia	,	and	on	Russian	Literature	,	may	be
和	他的	影响	在	俄罗斯	,	和	在	俄语	文学	,	可能	是

['kærəktəˌraɪzd] .

characterised	.
具有特征	.

他对俄罗斯和俄罗斯文学的影响可以概括为：

[ɪn]['ɔːrdər] ['raɪtli] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['meθədz] ,

In	order	rightly	to	grasp	the	man	and	his	individual	methods	,
在	命令	没错	到	抓牢	这	男人	和	他的	个人	方法	,

为了正确地了解这个人及其个人方法，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - ['kʌntri] ,

together	with	his	significance	for	his	mother	-	country	,
一起	和	他的	意义	为了	他的	母亲	-	国家	,

以及他对祖国的重要意义，

[wi:; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['gɔ:ki] ['entərd] .

we	must	know	the	environment	and	the	relations	on	which	Gorki	entered	.
我们	必须	知道	这	环境	和	这	关系	在	哪个	高尔基	进入	.

我们必须了解高尔基所处的环境和关系。

[ðʌs] ['oʊnli][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] ['rʌʃə] ,

Thus	only	shall	we	understand	him	,	and	find	the	key	to	his	great	success	in	Russia	,
因此	仅有的	将	我们	理解	他	,	和	寻找	这	钥匙	到	他的	伟大的	成功	在	俄罗斯	,

只有这样我们才能了解他，才能找到他在俄罗斯取得巨大成功的关键。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æftər] - [mæθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sək'ses] [ɪn] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] .

and	the	after	-	math	of	this	success	in	foreign	countries	.
和	这	后	-	数学	的	这	成功	在	外国的	国家	.

以及这一成功在国外产生的后续影响。

['mæksɪm]['gɔ:ki][ɪz] [naʊ] [dʒʌst] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

Maxim	Gorki	is	now	just	thirty	-	seven	years	old	.
格言	高尔基	是	现在	只是	三十	-	七	年	老的	.

马克西姆·高尔基现在只有37岁。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪn]

Ten	years	ago	he	was	employed	in	the	repairing	works	of	the	railway	in
十	年	前	他	曾是	受雇	在	这	维修	作品	的	这	铁路	在

['tiflis; tif'li:s][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['ɑ:rtɪzən] .

Tiflis	as	a	simple	artisan	.
第比利斯	作为	一个	简单的	工匠	.

十年前，他在第比利斯铁路的维修厂做一名普通的工匠。

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][ræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

To	-	day	he	ranks	among	the	leading	intellects	of	Russia	.
到	-	天	他	排名	之中	这	领导	知识分子	的	俄罗斯	.

如今，他已跻身俄罗斯顶尖知识分子之列。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'brʌpt] [li:p] ,

This	is	an	abrupt	leap	,
这	是	一个	突然	飞跃	,

这是一个突兀的飞跃。

[ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [kleft] [wɪtʃ] ['seprəts] [tu:] [wɜ:rld] [ðæt] ['taʊər] [rɪ'moʊt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

the	crossing	of	a	deep	cleft	which	separates	two	worlds	that	tower	remote	on	either	side	.
这	过境	的	一个	深的	裂	哪个	分离	二	世界	那	塔	偏僻的	在	任何一个	边	.

跨越一道深邃的裂缝，裂缝两侧耸立着遥远的世界。

[ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi]['riəlaizd] [wen] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] ['mæksɪm] ['gɔ:ki] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] ['streɪtəm; 'strætəm] ,

The	audacity	of	the	spring	can	only	be	realised	when	we	reflect	that	Maxim	Gorki	worked	his	way	up	from	the	lowest	stratum	,
这	大胆	的	这	春天	能	仅有的	是	意识到	什么时候	我们	反映	那	格言	高尔基	工作	他的	方式	向上	从	这	最低	地层	,

只有当我们想到马克西姆·高尔基是从社会最底层一步步爬上来的，才能真正理解春天的胆识。

[ænd; ənd]['nevər][hæd; həd]['eni]['regjələr] ['sku:lɪŋ] .

and	never	had	any	regular	schooling	.
和	绝不	有	任何	常规的	学校教育	.

而且从未接受过正规教育。

[ðə; ði][moʊst]['sʌt(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv][gɔrkɪs]['tælənt][wʊd] , [haʊ'evər] ,

The	most	subtle	analysis	of	Gorki's	talent	would	,	however	,
这	最多	微妙的	分析	的	高尔基的	天赋	会	,	然而	,

然而，对高尔基才华最精妙的分析会是：

[bi:; bi] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtər] .

be	inadequate	to	cover	his	full	significance	as	a	writer	.
是	不足	到	覆盖	他的	满的	意义	作为	一个	作家	.

不足以全面展现他作为作家的全部意义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti][ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n]

It	is	only	in	connection	with	the	evolution	of	Russian	society	and	Russian
它	是	仅有的	在	联系	和	这	进化	的	俄语	社会	和	俄语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] ['gɔ:ki] ,

literature	that	Gorki	,
文学	那	高尔基	,

只有将高尔基与俄罗斯社会和俄罗斯文学的发展联系起来，才能真正理解他。

[æz; əz][ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] , [bɪ'kʌmz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

as	a	phenomenon	,	becomes	intelligible	.
作为	一个	现象	,	变成	可理解的	.

作为一种现象，它变得可以理解。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['rʌʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['mɪrli] [æz; əz]

The	educated	Russian	does	not	regard	his	national	literature	merely	as
这	受过教育	俄语	做	不是	看待	他的	国家的	文学	仅仅	作为

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ;

the	intellectual	flower	of	his	nation	;
这	知识分子	花	的	他的	国家	;

受过教育的俄罗斯人不会仅仅把本国文学视为民族的知识瑰宝；

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ɪ'senʃəli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv]['æktʃuəl]['soʊʃ(ə)l] [ə'kʌrənsɪz] ,

it	must	essentially	be	a	mirror	of	actual	social	occurrences	,
它	必须	本质上	是	一个	镜子	的	实际的	社会的	发生	,

它本质上必须是现实社会事件的反映，

[ʌv; əv][ðə; ði]['kʌltʃərəl] [feɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [pər'tɪkjələr][wɜ:rk][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

of	the	cultural	phase	in	which	any	particular	work	originated	.
的	这	文化	阶段	在	哪个	任何	特别的	工作	起源于	.

指任何特定作品诞生的文化阶段。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔ:θər] [dʌz] [nɑ:t] [kən'si:v] [hɪz; ɪz][tæsk][tu:; tə][laɪ] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn] ['pændərɪŋ] [tu:; tə]

The	Russian	author	does	not	conceive	his	task	to	lie	exclusively	in	pandering	to
这	俄语	作者	做	不是	构想	他的	任务	到	说谎	只	在	迎合	到

[ðə; ði] [es'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] ,

the	aesthetic	enjoyment	of	his	readers	,
这	审美的	享受	的	他的	读者	,

这位俄罗斯作家并不认为自己的任务仅仅是迎合读者的审美享受，

[ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][daɪ'vɜ:rtɪŋ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sen'seɪʃən(ə)l]

in	exciting	and	diverting	them	,	and	in	providing	them	with	sensational
在	激动人心	和	转移注意力	他们	,	和	在	提供	他们	和	轰动一时

['ɛpɪˌsoʊdz] .

episodes	.
剧集	.

通过激发他们的兴奋感和娱乐性，并为他们提供精彩刺激的情节。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [faindz][noʊ][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃə] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

Literature	of	this	type	finds	no	home	in	the	Russia	of	to	-	day	.
文学	的	这	类型	发现	不	家	在	这	俄罗斯	的	到	-	天	.

这种类型的文学作品在当今的俄罗斯没有立足之地。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [pə'zest] [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , ['rʌʃə] [hæz; həz]

Since	she	first	possessed	a	literature	of	her	own	,	Russia	has
自从	她	第一的	拥有	一个	文学	的	她	自己的	,	俄罗斯	有

[di'mɑ:ndid] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['raɪtɝz] .

demanded	something	more	from	her	writers	.
要求	某物	更多的	从	她	作家	.

自俄罗斯拥有了自己的文学以来，俄罗斯就对作家提出了更高的要求。

[æn; ən] ['ɔ:θər] [mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

An	author	must	be	able	to	express	the	shades	of	public	opinion	.
一个	作者	必须	是	有能力的	到	表达	这	色调	的	民众	观点	.

作者必须能够表达公众舆论的细微差别。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][tæsk][tu:; tə] [gɪv] [vɔɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm][tu:; tə] [wʌt] [ɪz]['sɜ:rkjəˌletɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

It	is	his	task	to	give	voice	and	form	to	what	is	circulating	through	the
它	是	他的	任务	到	给	嗓音	和	形式	到	什么	是	循环	通过	这

['veriəs] ['soʊʃ(ə)l] ['klæsɪz] ,

various	social	classes	,
各种各样的	社会的	课程	,

他的任务是将流传于各个社会阶层的思想表达出来并加以具体化。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	setting	them	in	motion	.
和	环境	他们	在	运动	.

并启动它们。

[wʌt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [vɔɪs] [ɪn][wɜ:rdz] , [wʌt] [ɪz]['oʊnli] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [θru:]

What	they	cannot	voice	in	words	,	what	is	only	palpitating	and	thrilling	through
什么	他们	不能	嗓音	在	字	,	什么	是	仅有的	心悸	和	惊险	通过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们无法用言语表达的，只能在他们心中悸动和激动的，

[ɪz] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪk'spres] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ;

is	what	he	must	express	in	language	;
是	什么	他	必须	表达	在	语言	;

这是他必须用语言表达的东西；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [kri'eɪt] [men][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['tendənsiz] .

and	his	business	is	to	create	men	from	the	universal	tendencies	.
和	他的	商业	是	到	创造	男人	从	这	普遍的	倾向	.

他的事业就是利用普遍存在的倾向来塑造人。

[neɪ] , [mɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][tæsk][tu:; tə][ˌri:'ɔ:gənaiz] [ði:z] ['tendənsiz] .

Nay	,	more	,	it	is	his	task	to	reorganise	these	tendencies	.
不	,	更多的	,	它	是	他的	任务	到	改组	这些	倾向	.

不，更确切地说，他的任务是重新组织这些趋势。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [felt][ɪn] ['rʌʃə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz]

This	explains	the	general	and	lively	interest	felt	in	Russia	for	the	productions
这	解释	这	一般的	和	热闹	兴趣	毛毡	在	俄罗斯	为了	这	作品

[ʌv; əv] [belz] ['lɛtrəz] .

of	belles	lettres	.
的	美女	字母	.

这就解释了为什么俄罗斯人对文学作品普遍抱有浓厚的兴趣。

[ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

This	form	of	literature	is	regarded	as	the	mirror	of	the	various
这	形式	的	文学	是	认为	作为	这	镜子	的	这	各种各样的

['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] ['rʌʃə] [hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

phases	of	that	astounding	development	which	Russia	has	accomplished	during	the
阶段	的	那	惊人	发展	哪个	俄罗斯	有	完成	期间	这

[læst]['sɪksti] ['jɪrz] .

last	sixty	years	.
最后的	六十	年	.

这种文学形式被认为是俄罗斯在过去六十年里取得的惊人发展的各个阶段的反映。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [ri'fɔːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪftɪz] [ænd; ənd] ['sɪkstiz] .

First	came	the	reforms	of	the	Fifties	and	Sixties	.
第一的	来了	这	改革	的	这	五十年代	和	六十年代	.

首先是五六十年代的改革。

['sɜːrfdəm][wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] , [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] ['broʊkən][ʌp] , ['loʊk(ə)l][self] -

Serfdom	was	abolished	,	class	distinctions	were	largely	broken	up	,	local	self	-
农奴制	曾是	废除	,	班级	区别	是	很大程度上	破碎的	向上	,	当地的	自己	-

['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .

government	was	initiated	.
政府	曾是	启动	.

农奴制被废除，阶级差别被基本打破，地方自治制度开始建立。

[soʊ] ['meni] [ri'fɔːmz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

So	many	reforms	were	introduced	in	the	departments	of	Justice	,	of	Instruction	,
所以	许多	改革	是	介绍	在	这	部门	的	正义	,	的	操作说明	,

[ʌv; əv] ['kredɪt] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ,

of	Credit	and	Commerce	,
的	信用	和	商业	,

司法部、教育部、信贷部和商务部都推行了许多改革。

[ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['toʊtəli] [nuː] ['rʌʃə] .

that	the	ground	was	prepared	for	a	totally	new	Russia	.
那	这	地面	曾是	准备	为了	一个	完全	新的	俄罗斯	.

一个全新的俄罗斯已经准备就绪。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪriəd]

A	vigorous	blossoming	of	Russian	literature	coincided	with	this	period
一个	蓬勃	盛开	的	俄语	文学	巧合	和	这	时期

[ʌv; əv] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] .

of	fermentation	.
的	发酵	.

俄罗斯文学的蓬勃发展恰逢这一思想碰撞时期。

['tɜːr'gɛnjɛf] , - , ['liːoʊ]['tɑːl'stɔɪ] ,

Turgeniev	,	Gontscharov	,	Leo	Tolstoi	,
屠格涅夫	,	-	,	狮子座	托尔斯泰	,

屠格涅夫、贡恰洛夫、列夫·托尔斯泰、

[ænd; ənd][ˌdəstə'jefski] [faʊnd] [rɪtʃ] ['nuːtrəmənt][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪ'mædʒɪnətɪv]['tælənt][ɪn][ðə; ði] [freʃ] -

and	Dostoevsky	found	rich	nutriment	for	their	imaginative	talent	in	the	fresh	-
和	陀思妥耶夫斯基	成立	富有的	营养	为了	他们的	富有想象力的	天赋	在	这	新鲜的	-

[tɜːrnd] [prə'lɪfɪk] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti] .

turned	prolific	soil	of	Russian	Society	.
转向	多产的	土壤	的	俄语	社会	.

陀思妥耶夫斯基在俄罗斯社会这片新鲜肥沃的土壤中找到了丰富的养分，得以充分发挥他们的想象力。

[wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] , [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][noʊ] [les] ['gɪftɪd] ['ɔːθəz]

With	,	and	alongside	of	,	them	a	number	of	no	less	gifted	authors
和	,	和	旁边	的	,	他们	一个	数字	的	不	较少的	天才	作者

[θroʊv] ['ʌnɪntə'rʌptɪdlɪ] ,

throve	uninterruptedly	,
茁壮成长	不间断地	,

与它们并肩而立的，还有许多才华横溢的作家，他们的作品也从未间断地涌现。

[tɪl] [ðə; ðɪ][rɪ'ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪkstɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sevntɪz] [fel] [laɪk]

till	the	reaction	in	the	second	half	of	the	Sixties	and	in	the	Seventies	fell	like
直到	这	反应	在	这	第二	一半	的	这	六十年代	和	在	这	七十年代	跌倒	喜欢

[ə; eɪ] ['frɔːstɪ] [raɪm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [lʌg'ʒʊrɪəs] [bluːmz] ,

a	frosty	rime	upon	the	luxurious	blooms	,
一个	霜冻	韵脚	之上	这	豪华	花朵	,

直到六十年代后半期和七十年代的反弹，才像霜冻般落在了繁茂的花朵上。

[ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [ðem; ðəm] .

and	shrivelled	them	.
和	干瘪	他们	.

并使它们枯萎。

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənts][wɜːr; wər] ['saɪlənst] [wʌn][baɪ][wʌn] .

The	giants	were	silenced	one	by	one	.
这	巨人	是	沉默	一	经过	一	.

巨人一个接一个地被消灭了。

['liːoʊ]['tɑːl'stɔɪ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ðɪ][soʊl][sər'vaɪvər] .

Leo	Tolstoi	remained	the	sole	survivor	.
狮子座	托尔斯泰	剩余	这	唯一	幸存者	.

列夫·托尔斯泰是唯一的幸存者。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ɛpɪˌgoʊnz] , [ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [wɜːrkt] [ɑːn] .

With	him	none	but	the	epigones	,	the	friends	of	the	people	,	worked	on	.
和	他	没有任何	但	这	后裔	,	这	朋友们	的	这	人们	,	工作	在	.

只有他的追随者，也就是人民的朋友，才与他一起工作。

[fjuː] ['raɪtɝz] [ə'teɪnd] [tuː; tə]['enɪ] ['emɪnəns] .

Few	writers	attained	to	any	eminence	.
很少	作家	已达到	到	任何	卓越	.

很少有作家能达到显赫的成就。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrməni][mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['vlædɪmɪr]

Among	such	as	also	won	a	hearing	in	Germany	must	be	mentioned	Vladimir
之中	这样的	作为	还	韩元	一个	听力	在	德国	必须	是	提及	弗拉基米尔

[ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ][ænd; ənd] ['tʃekɔf] .

Korolenko	and	Chekhov	.
科罗连科	和	契诃夫	.

在德国获得听证会的作家中，必须提及弗拉基米尔·科罗连科和契诃夫。

[ðiːz] [tuː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gruːp] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪtiːz] .

These	two	belong	to	the	group	known	as	"	the	Men	of	the	Eighties	.
这些	二	属于	到	这	团体	已知	作为	"	这	男人	的	这	八十年代	.

这两个人属于被称为"八十年代男士"的群体。

" ['begər] [kə'lektɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [fʌnd] (['æftər][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ]['gɔːkɪ])

"	Beggar	collecting	for	a	church	fund	(	After	a	sketch	by	Gorki	)
"	乞丐	收集	为了	一个	教会	基金	(	后	一个	草图	经过	高尔基	)

"乞丐为教堂募捐（根据高尔基的素描改编）"

[ðiːz] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətlɪ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['gɔːkɪ] ,

These	years	,	which	immediately	preceded	the	appearance	of	Gorki	,
这些	年	,	哪个	立即地	之前	这	外貌	的	高尔基	,

在戈尔基出现之前的这些年里，

[fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gluːmi] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

form	**part**	**of**	**the**	**most**	**gloomy**	**period**	**of**	**modern**	**Russian**	**history**	**.**
形式	部分	的	这	最多	阴沉	时期	的	现代的	俄语	历史	.

构成俄罗斯现代史上最黑暗时期的一部分。

['blækɪst] [riˈækʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['despərət] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪələsts][ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] [ɪn] [ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] .

Blackest	**reaction**	**followed**	**the**	**desperate**	**struggles**	**of**	**the**	**Nihilists**	**in**	**the**	**Seventies**	**in**	**all**	**departments**	**.**
最黑的	反应	随后	这	绝望的	斗争	的	这	虚无主义者	在	这	七十年代	在	全部	部门	.

最黑暗的反应源于七十年代虚无主义者在各个领域的绝望斗争。

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [stɔːkt] [ðə; ði]['spektər][ʌv; əv]['redʒɪsaɪd] ,

At	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**Century**	**stalked**	**the**	**spectre**	**of**	**regicide**	**,**
在	这	临界点	的	这	世纪	跟踪	这	幽灵	的	弑君者	,

世纪之初，弑君的幽灵如影随形。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zændər][iː] . [wʌz; wəz][ðə; ði] [duːmd] ['vɪktɪm] ... [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['hɔvəd] [ðə; ði][grɪm] ['fɪgjər] [wɪtʃ] ['bænɪʃt] [ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][ten]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['gɪftɪd] [jʌŋ] [ɪntə'lektʃʊəlz] [tuː; tə][saɪ'bɪriə] .

to	**which**	**Alexander**	**II**	**.**	**was**	**the**	**doomed**	**victim**	**...**	**and**	**over**	**the**	**future**	**hovered**	**the**	**grim**	**figure**	**which**	**banished**	**its**	**thousands**	**and**	**ten**	**thousands**	**of**	**gifted**	**young**	**intellectuals**	**to**	**Siberia**	**.**
到	哪个	亚历山大	二	.	曾是	这	注定失败	受害者	...	和	超过	这	未来	悬停	这	严峻	数字	哪个	被放逐	它是	数千	和	十	数千	的	天才	年轻的	知识分子	到	西伯利亚	.

亚历山大二世注定要遭受这样的厄运……而未来则笼罩着一个可怕的阴影，它将成千上万才华横溢的年轻知识分子流放到了西伯利亚。

[ðɪs] ['pɪriəd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ˌkɔrɪs'pɔndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['mɔːrəl] [ˌretrə'greʃən] [ɪn][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] .

This	**period**	**accordingly**	**corresponded**	**with**	**a**	**definite**	**moral**	**retrogression**	**in**	**the**	**ethical**	**condition**	**of**	**the**	**Russian**	**people**	**.**
这	时期	因此	对应	和	一个	定	道德	退化	在	这	伦理道德	状况	的	这	俄语	人们	.

因此，这一时期与俄罗斯人民道德状况的明显倒退相对应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

There	**was**	**a**	**necessary**	**reflection**	**of**	**it**	**in**	**the**	**literature**	**.**
那里	曾是	一个	必要的	反射	的	它	在	这	文学	.

文学作品中必然对此有所反映。

[ðɪs] ['ɪrə] [prə'duːst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərd][ɔːr] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [fɔːrs] .

This	**era**	**produced**	**nothing**	**of**	**inspired**	**or**	**reformatory**	**force**	**.**
这	时代	生产	没有什么	的	灵感	或者	感化院	力量	.

这一时期没有产生任何鼓舞人心或具有改革意义的成果。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['pesɪmɪzəm] ['staɪf(ə)ld][ɔːl][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

A	**profound**	**pessimism**	**stifled**	**all**	**originality**	**.**
一个	深刻的	悲观主义	窒息	全部	独创性	.

深深的悲观情绪扼杀了一切创造力。

[ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ][ə'loʊn] ,

Korolenko	**alone**	**,**
科罗连科	独自的	,

科罗连科独自一人，

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪz(ə)nər][ɪn]

who	was	living	during	the	greater	part	of	this	time	as	a	political	prisoner	in
WHO	曾是	活的	期间	这	更大的	部分	的	这	时间	作为	一个	政治的	囚犯	在

['dɪstənt] [jɑː'kutsk] ,

distant	Yakutsk	,
遥远	雅库茨克	,

在此期间的大部分时间里，他作为政治犯被关押在遥远的雅库茨克。

[wer] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪm'baɪb][ðə; ði] [ʌn'tɔːrd] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'ækʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnd]

where	he	did	not	imbibe	the	untoward	influences	of	the	reaction	,	remained
在哪里	他	做过	不是	吸收	这	不愉快的	影响	的	这	反应	,	剩余

[ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

unmoved	and	strong	.
不动	和	强的	.

他没有受到这种反应的不良影响，保持了冷静和坚强。

['æntən] ['tʃekɔf] , [tuː] , [sə'vaivd] [ðə; ði] ['gluːmi] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [gruː] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

Anton	Chekhov	,	too	,	survived	the	gloomy	years	,	and	grew	beyond	them	.
安东	契诃夫	,	也	,	幸存下来	这	阴沉	年	,	和	生长	超过	他们	.

安东·契诃夫也挺过了那些黑暗岁月，并且超越了它们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

He	did	not	,	it	is	true	,	entirely	escape	the	influences	of	the	time	.
他	做过	不是	,	它	是	真的	,	完全	逃脱	这	影响	的	这	时间	.

诚然，他并没有完全摆脱时代的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lɪnɪˌeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] ['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	was	the	delineator	of	the	deplorable	social	conditions	under	which	he
他	曾是	这	轮廓线	的	这	可悲的	社会的	状况	在下面	哪个	他

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

他如实地描绘了他所生活的悲惨的社会状况。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [noʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['pʌblɪk] .

But	he	deserves	to	be	better	known	than	he	is	to	the	outside	public	.
但	他	值得	到	是	更好的	已知	比	他	是	到	这	外部	民众	.

但他理应获得比现在更高的公众知名度。

[hɪz; ɪz][wɜːrks] ['evriwer] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ri'fɔːmz]

His	works	everywhere	express	a	craving	for	better	things	—	for	the	reforms
他的	作品	到处	表达	一个	渴望	为了	更好的	事物	—	为了	这	改革

[ðæt] ['nevər] [kʌm] .

that	never	come	.
那	绝不	来	.

他的作品处处流露出对美好事物的渴望——对永远不会到来的改革的渴望。

[hɪz; ɪz][men][ɑːr; ər] ['helpləs] .

His	men	are	helpless	.
他的	男人	是	无助	.

他的手下毫无还手之力。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪn'diːd] :

They	say	indeed	:
他们	说	的确	:

他们确实这么说：

" [noʊ] , [wʌn]['kænɑːt][lɪv; laɪv][laɪk] [ðɪs] .

"	No	,	one	cannot	live	like	this	.
"	不	,	一	不能	居住	喜欢	这	.

不，人不能这样生活。

[laɪf] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Life	**under**	**these**	**conditions**	**is**	**impossible**	**.**
生活	在下面	这些	状况	是	不可能的	.

在这种情况下，生存是不可能的。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [raʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['eni] [ækt] [ʌv; əv] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

"	**But**	**they**	**never**	**rouse**	**themselves**	**to**	**any**	**act**	**of**	**emancipation**	**.**
"	但	他们	绝不	唤醒	他们自己	到	任何	行为	的	解放	.

但他们从未奋起进行任何解放行动。

[ðeɪ] ['faʊndər] [ɑːn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ɪts] ['krʌʃɪŋ] ['tɪrəni] .

They	**founder**	**on**	**existence**	**and**	**its**	**crushing**	**tyranny**	**.**
他们	创始人	在	存在	和	它是	压碎	暴政	.

他们因生存及其残酷的暴政而走向毁灭。

['tʃekɔf] [ɪz] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [ðə; ðɪ] ['gɪftɪd] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] ['meni] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ]

Chekhov	**is**	**none**	**the**	**less**	**the**	**gifted**	**artist**	**of**	**many**	**parts**	**,**	**and**	**imbued**	**with**
契诃夫	是	没有任何	这	较少的	这	天才	艺术家	的	许多	部分	,	和	注入	和

[diːp] ['ɜːrnɪstnəs] ,

deep	**earnestness**	**,**
深的	认真	,

然而，契诃夫是一位才华横溢、多才多艺的艺术家，他的作品饱含深切的诚意。

[huː] [geɪv] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [wɪtʃ] ,

who	**gave**	**mature**	**and**	**valuable**	**work**	**to**	**the**	**men**	**of**	**his**	**time**	**,**	**which**	**,**
WHO	给予	成熟	和	有价值的	工作	到	这	男人	的	他的	时间	,	哪个	,

他为同时代的人创作了成熟而有价值的作品，

[frʌm; frəm] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] , [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] ['æftər] - [ɪ'fekt] ,

from	**its**	**significance**	**,**	**will**	**have**	**an**	**enduring**	**after**	**-**	**effect**	**,**
从	它是	意义	,	将要	有	一个	持久	后	-	影响	,

鉴于其重要性，这将产生持久的影响。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [praɪzd] [fɔːr; fər] [ɪts] ['dʒenjuɪn] [ə'bɪləti] [lɔːŋ] ['æftər] ['wikər] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['nɔɪzi]

and	**will**	**be**	**prized**	**for**	**its**	**genuine**	**ability**	**long**	**after**	**weaker**	**,**	**but**	**more**	**noisy**
和	将要	是	珍贵的	为了	它是	真的	能力	长的	后	较弱	,	但	更多的	嘈杂

[ænd; ənd] [ə'gresɪv] ,

and	**aggressive**	**,**
和	挑衅的	,

它将因其真正的实力而备受珍视，远胜于那些实力较弱但更吵闹、更具攻击性的品种。

['tæləntsˌ] [hæv; həv] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

talents	**have**	**evaporated**	**.**
天赋	有	蒸发	.

人才已经流失殆尽。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['faɪnli] ['ɔːrgənaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

He	**was**	**,**	**however**	**,**	**so**	**finely**	**organised**	**that**	**his**	**brain**	**responded**	**to**	**all**	**the**
他	曾是	,	然而	,	所以	精细地	有组织的	那	他的	脑	回应	到	全部	这

[noʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['epək] ,

notes	**of**	**his**	**epoch**	**,**
笔记	的	他的	时代	,

然而，他的思维组织能力非常出色，以至于他的大脑能够对所处时代的所有风潮做出反应。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊnli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ʌv; əv]

and	**he**	**only**	**emancipated**	**himself**	**by**	**giving**	**them**	**out**	**again**	**in**	**his**	**works**	**of**
和	他	仅有的	解放	他自己	经过	给予	他们	出去	再次	在	他的	作品	的

[ɑːrt] .

art	**.**
艺术	.

他只有通过在艺术作品中再次表达这些情感才能获得解放。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] " [siː] - [gʌl] , "
And so his " Sea - Gull , "
和 所以 他的 " 海 - 鸥 , "

于是，他的《海鸥》

" ['ʌŋk(ə)l]['vɑːnjə] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['drɑːməz] , ['nɑːvəlz] , [ænd; ənd] ['stɔːriz] [pɔːr'treɪ][ðə; ði] ['blaɪtɪd] ,
" Uncle Vanja , " and other dramas , novels , and stories portray the blighted ,
" 叔叔 瓦尼亚 , " 和 其他 电视剧 , 小说 , 和 故事 写真 这 秕 ,

《万加舅舅》以及其他戏剧、小说和故事描绘了受灾民众，

['hoʊpləs] , [dɪ'dʒenəreɪt] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
hopeless , degenerate men of his day , his country ,
绝望 , 退化 男人 的 他的 天 , 他的 国家 ,

他那个时代、他那个国家里那些无可救药、堕落的人

[ænd; ənd][ɪts] [wəʊz] ... [laɪk][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [huː] [wɜːrkt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]
and its woes ... like the productions of many others who worked alongside of
和 它是 烦恼 ... 喜欢 这 作品 的 许多 其他的 WHO 工作 旁边 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

以及它所面临的困境……就像许多其他与他共事的人的作品一样，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haɪts] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
but did not attain the same heights of imagination .
但 做过 不是 达到 这 相同的 高度 的 想像力 .

但他的想象力并未达到同样的高度。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti][æt; ət]
Such was the state of Russian Literature and Russian Society at
这样的 曾是 这 状态 的 俄语 文学 和 俄语 社会 在
[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['mæksɪm] [gɔrkɪs] [ə'pɪrəns] .
the time of Maxim Gorki's appearance .
这 时间 的 格言 高尔基的 外貌 .

这就是马克西姆·高尔基出现时俄罗斯文学和社会的状况。

[hiː; hi][stændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['vɪrəl] ['elɪmənt] ,
He stands for the new and virile element ,
他 站立 为了 这 新的 和 阳刚的 元素 ,

他代表着崭新而充满活力的元素，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ri'fɔːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkstiz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
for which the reforms of the Sixties had been the preparation .
为了 哪个 这 改革 的 这 六十年代 有 到过 这 准备 .

而六十年代的改革正是为此做准备的。

[ðiːz] [ri'fɔːmz] , [wʌn] - ['saɪdɪd][ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
These reforms , one - sided and imperfect as they may have been ,
这些 改革 , 一 - 侧面 和 不完善 作为 他们 可能 有 到过 ,

这些改革，尽管可能存在片面性和不完善之处，

[hæd; həd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [sə'faɪst] [tuː; tə] [kri'eɪt] [nuː] [ˌiːkə'nɑːmɪk][kən'dɪʃ(ə)nz] .
had none the less sufficed to create new economic conditions .
有 没有任何 这 较少的 足够了 到 创造 新的 经济的 状况 .

尽管如此，还是足以创造新的经济条件。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['mɪd(ə)l] - [klæs] , [ri'kruːtid] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli]
On the one hand , a well - to - do middle - class , recruited almost entirely
在 这 一 手 , 一个 出色地 - 到 - 做 中间 - 班级 , 招募 几乎 完全
[frʌm; frəm][nɑːn] - [əˌrɪstə'krætɪk]['streɪtə] ,
from non - aristocratic strata ,
从 非 - 贵族 地层 ,

一方面，一个富裕的中产阶级，几乎完全来自非贵族阶层，

[spræŋ] [ʌp] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [ˌproʊlə'teriət] .

sprang	**up**	**;**	**on**	**the**	**other**	**,**	**an**	**industrial**	**proletariat**	**.**
弹簧	向上	;	在	这	其他	,	一个	工业的	无产阶级	.

一方面，出现了工业无产阶级；另一方面，出现了产业无产阶级。

['mæksɪm]['gɔːki] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] :

Maxim	**Gorki**	**emerged**	**from**	**this**	**environment**	**:**
格言	高尔基	出现	从	这	环境	:

马克西姆·高尔基正是在这种环境下脱颖而出的：

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'senʃəli] ['mɑːdərn] [æn'tɪθəsɪs] .

and	**as**	**a**	**phenomenon**	**he**	**is**	**explained**	**by**	**this**	**essentially**	**modern**	**antithesis**	**.**
和	作为	一个	现象	他	是	解释	经过	这	本质上	现代的	对立	.

而他这种现象可以用这种本质上现代的对立概念来解释。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['muːvmənt] [ɪn] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]

He	**flung**	**himself**	**into**	**the**	**literary**	**movement**	**in**	**full**	**consciousness**	**of**	**his**	**social**
他	扔	他自己	进入	这	文学	移动	在	满的	意识	的	他的	社会的

['stændɪŋ] .

standing	**.**
常设	.

他完全意识到自己的社会地位，并全身心地投入到文学运动中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] , [wɪtʃ] [stæmpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

And	**it**	**was**	**just**	**this**	**self**	**-**	**consciousness**	**,**	**which**	**stamped**	**him**	**as**	**a**
和	它	曾是	只是	这	自己	-	意识	,	哪个	盖章	他	作为	一个

[ˌpɜːrsə'næləti] ,

personality	**,**
性格	,

正是这种自我意识，塑造了他的个性。

[ðæt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [sək'ses] .

that	**accounted**	**for**	**his**	**extraordinary**	**success**	**.**
那	已记录	为了	他的	非凡的	成功	.

这就是他取得非凡成功的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ] [klæs] ,

It	**was**	**obvious**	**that**	**,**	**as**	**one**	**of**	**a**	**new**	**and**	**aspiring**	**class**	**,**
它	曾是	明显的	那	,	作为	一	的	一个	新的	和	有抱负的	班级	,

很明显，作为新生且充满抱负的阶层的一员，

[ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] ['tʃerɪʃt] [aɪ'diːəl] [eɪmz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['æktʃuəl]

a	**class**	**that**	**once**	**more**	**cherished**	**ideal**	**aims**	**and**	**was**	**not**	**content**	**with**	**actual**
一个	班级	那	一次	更多的	珍爱	理想的	目标	和	曾是	不是	内容	和	实际的

[fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

forms	**of**	**existence**	**,**
表格	的	存在	,

一个再次珍视理想目标而不满足于现实生活的阶层，

['gɔːki] , [ðə; ði] [ˌprəule'teə] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] - [hænd] , [wʊd] [nɑːt] [ˌdɪsə'vaʊ] [laɪf] , [bʌt; bət] [wʊd]

Gorki	**,**	**the**	**proletaire**	**and**	**railway**	**-**	**hand**	**,**	**would**	**not**	**disavow**	**Life**	**,**	**but**	**would**
高尔基	,	这	无产者	和	铁路	-	手	,	会	不是	否认	生活	,	但	会

[ə'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] ,

affirm	**it**	**,**
确认	它	,

出身无产阶级、铁路工人的高尔基不会否定生活，反而会肯定生活。

[ə'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌŋz] .

affirm	**it**	**with**	**all**	**the**	**force**	**of**	**his**	**heart**	**and**	**lungs**	**.**
确认	它	和	全部	这	力量	的	他的	心	和	肺	.

他用尽全力，用肺腑之力肯定了这一点。

['tɑːrtər] [deɪ] - ['leɪbərər] (['æftər][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ]['gɔːki])

Tartar	**day**	**-**	**labourer**	**(**	**After**	**a**	**sketch**	**by**	**Gorki**	**)**
鞑靼	天	-	劳动者	(	后	一个	草图	经过	高尔基	)

鞑靼日工（根据高尔基的素描改编）

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

And	**it**	**is**	**to**	**this**	**new**	**note**	**that**	**he**	**is**	**indebted**	**for**	**his**	**influence**	**.**
和	它	是	到	这	新的	笔记	那	他	是	负债累累	为了	他的	影响	.

而他的影响力正是得益于这种新的音乐风格。

['gɔːki] , [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , [ə'lɛkˌseɪ] [mæksɪməvɪtʃ] - , [wʌz; wəz][bɔːrn] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - ,

Gorki	**,**	**or**	**to**	**give**	**him**	**his**	**real**	**name**	**,**	**Alexei**	**Maximovich**	**Pjeschkov**	**,**	**was**	**born**	**on**	**March**	**14**	**,**
高尔基	,	或者	到	给	他	他的	真实的	姓名	,	阿列克谢	马克西莫维奇	-	,	曾是	出生	在	行进	-	,

高尔基，或者用他的真名阿列克谢·马克西莫维奇·皮耶什科夫来说，出生于3月14日。

- , [ɪn] - ['nɔvgɔrət] .

1868	**,**	**in**	**Nijni**	**Novgorod**	**.**
-	,	在	-	诺夫哥罗德	.

1868年，在下诺夫哥罗德。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['vɑːrvərə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['daɪər] .

His	**mother**	**Varvara**	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**rich**	**dyer**	**.**
他的	母亲	瓦尔瓦拉	曾是	这	女儿	的	一个	富有的	染工	.

他的母亲瓦尔瓦拉是一位富裕染匠的女儿。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ʌp'hoʊlstərər] ,

His	**father**	**,**	**however**	**,**	**was**	**only**	**a**	**poor**	**upholsterer**	**,**
他的	父亲	,	然而	,	曾是	仅有的	一个	贫穷的	室内装潢师	,

然而，他的父亲只是个贫穷的家具装潢工。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['vɑːrvərə][wʌz; wəz][ˌdisin'heritid][baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][held] ['stedfæst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] .

and	**on**	**this**	**account**	**Varvara**	**was**	**disinherited**	**by**	**her**	**father**	**;**	**but**	**she**	**held**	**steadfast**	**to**	**her**	**love**	**.**
和	在	这	帐户	瓦尔瓦拉	曾是	剥夺继承权	经过	她	父亲	;	但	她	握住	坚定不移	到	她	爱	.

因此，瓦尔瓦拉被父亲剥夺了继承权；但她对自己的爱始终不渝。

['lɪt(ə)l]['mæksɪm][wʌz; wəz] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .

Little	**Maxim**	**was**	**bereft**	**of**	**his**	**parents**	**at**	**an**	**early**	**age**	**.**
小的	格言	曾是	失去	的	他的	父母	在	一个	早期的	年龄	.

小马克西姆很小的时候就失去了父母。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːlərə] ,

When	**he**	**was**	**three**	**he**	**was**	**attacked**	**by**	**the**	**cholera**	**,**
什么时候	他	曾是	三	他	曾是	遭到攻击	经过	这	霍乱	,

他三岁时感染了霍乱。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kærid] [ɔːf][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

which	**at**	**the**	**same**	**time**	**carried**	**off**	**his**	**father**	**.**
哪个	在	这	相同的	时间	携带	离开	他的	父亲	.

与此同时，他的父亲也被带走了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][naɪnθ] [jɪr] , ['æftər][ə; eɪ]['sekənd] ['mærɪdʒ] , [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] ['θaɪsɪs] .

His	**mother**	**died**	**in**	**his**	**ninth**	**year**	**,**	**after**	**a**	**second**	**marriage**	**,**	**a**	**victim**	**to**	**phthisis**	**.**
他的	母亲	死亡	在	他的	第九	年	,	后	一个	第二	婚姻	,	一个	受害者	到	肺结核	.

在他九岁那年，他的母亲在第二次婚姻之后去世，死于肺痨。

[ðʌs] ['gɔːki][wʌz; wəz][left][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] .

Thus	Gorki	was	left	an	orphan	.
因此	高尔基	曾是	左边	一个	孤儿	.

因此，高尔基成了孤儿。

[hɪz; ɪz][stɜːrn] ['grænfɑːðər] [naʊ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

His	stern	grandfather	now	took	charge	of	him	.
他的	船尾	祖父	现在	采取	收费	的	他	.

现在，他严厉的祖父接管了他的监护权。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌstəm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːblər] .

According	to	the	Russian	custom	he	was	early	apprenticed	to	a	cobbler	.
根据	到	这	俄语	风俗	他	曾是	早期的	学徒	到	一个	皮匠	.

按照俄罗斯的习俗，他从小就拜师学鞋。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] .

But	here	misfortune	befell	him	.
但	这里	不幸	发生	他	.

但他却在这里遭遇了不幸。

[hiː; hi]['skɔːldɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [sent][hɪm; ɪm][hoʊm][tuː; tə]

He	scalded	himself	with	boiling	water	,	and	the	foreman	sent	him	home	to
他	烫伤	他自己	和	沸腾	水	,	和	这	领班	发送	他	家	到

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

his	grandfather	.
他的	祖父	.

他被开水烫伤了，工头把他送回家给了他的祖父。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

Before	this	he	had	been	to	school	for	a	short	time	;
前	这	他	有	到过	到	学校	为了	一个	短的	时间	;

在此之前，他曾短暂上过学；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kən'træktɪd] [smɔːl] - [pɑːks][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] .

but	as	he	contracted	small	-	pox	he	had	to	give	up	his	schooling	.
但	作为	他	合同	小的	-	天花	他	有	到	给	向上	他的	学校教育	.

但他感染了天花，不得不辍学。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

And	that	,	to	his	own	satisfaction	,	was	the	end	of	his	education	.
和	那	,	到	他的	自己的	满意	,	曾是	这	结尾	的	他的	教育	.

令他自己满意的是，他的学业到此结束了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][hænd][æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] .

He	was	no	hand	at	learning	.
他	曾是	不	手	在	学习	.

他学习能力很差。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][faɪnd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ɪn'strʌktɪd]

Nor	did	he	find	much	pleasure	in	the	Psalms	in	which	his	grandfather	instructed
也不	做过	他	寻找	很多	乐趣	在	这	诗篇	在	哪个	他的	祖父	指示

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他也不喜欢祖父教他诵读的《诗篇》。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ,

As	soon	as	he	had	recovered	from	the	accident	at	the	shoemaker's	,
作为	很快	作为	他	有	恢复	从	这	事故	在	这	鞋匠	,

他从鞋匠铺的事故中恢复过来后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd]['peɪntər][ʌv; əv]['aɪkɑːnz] .

he	was	placed	with	a	designer	and	painter	of	ikons	.
他	曾是	放置	和	一个	设计师	和	画家	的	图标	.

他被安排到一位圣像设计师兼画家那里学习。

[bʌt; bət] " [hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn] " ; [hɪz; ɪz]['mæstər] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː] ['hɑːrʃli] ,

But	"	here	he	could	not	get	on	"	;	his	master	treated	him	too	harshly	,
但	"	这里	他	可以	不是	得到	在	"	;	他的	掌握	治疗	他	也	严厉地	,

但是"他在这里待不下去"；他的主人对他太苛刻了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plʌk] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

and	his	pluck	failed	him	.
和	他的	采摘	失败的	他	.

他的勇气最终还是失败了。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][faʊnd] [hɪm'self][ə; eɪ] [pleɪs] ,

This	time	he	found	himself	a	place	,
这	时间	他	成立	他自己	一个	地方	,

这一次他找到了一个落脚之处。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['vɔlgə] ['stiːmboʊt] [æz; əz][ə; eɪ]

and	succeeded	in	getting	on	board	one	of	the	Volga	steamboats	as	a
和	成功了	在	获得	在	木板	一	的	这	伏尔加河	汽船	作为	一个

['skʌljən] .

scullion	.
厨房杂务工	.

他成功登上了一艘伏尔加河上的汽船，当起了洗碗工。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][met]['kaɪndli] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['piːp(ə)l] .

And	now	for	the	first	time	he	met	kindly	,	good	-	natured	people	.
和	现在	为了	这	第一的	时间	他	遇见	亲切地	,	好的	-	自然	人们	.

现在，他第一次遇到了善良、和蔼的人们。

[ðə; ðiˌ] [kʊk] - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ][ɪn'telɪdʒənt] [læd] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][ɪm'pɑːrt]

The	cook	Smuriy	was	delighted	with	the	intelligent	lad	and	tried	to	impart
这	厨师	-	曾是	高兴极了	和	这	聪明的	小伙子	和	尝试	到	传授

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] .

to	him	all	that	he	knew	himself	.
到	他	全部	那	他	知道	他自己	.

厨师斯穆里对这个聪明的年轻人非常满意，并试图将自己所知道的一切都传授给他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər][ʌv; əv] [bʊks] .

He	was	a	great	lover	of	books	.
他	曾是	一个	伟大的	情人	的	图书	.

他非常热爱书籍。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['tempərd]

And	the	boy	was	charmed	to	find	that	any	one	who	was	good	-	tempered
和	这	男生	曾是	迷住了	到	寻找	那	任何	一	WHO	曾是	好的	-	淬火

[kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['letərz] .

could	have	relations	with	letters	.
可以	有	关系	和	信件	.

男孩欣喜地发现，只要性情温和，任何人都可以与书信建立关系。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdər][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,

He	began	to	consider	a	book	in	a	new	light	,	and	took	pleasure	in	reading	,
他	开始	到	考虑	一个	书	在	一个	新的	光	,	和	采取	乐趣	在	阅读	,

他开始以全新的视角看待书籍，并享受阅读的乐趣。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ləʊðd] .

which	he	had	formerly	loathed	.
哪个	他	有	以前	令人厌恶	.

他以前非常厌恶这种事物。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [riːd] ['gɔgəl][ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðer; ðər] ['liːʒər]

The	two	friends	read	Gogol	and	the	Legends	of	the	Saints	in	their	leisure
这	二	朋友们	读	果戈理	和	这	传说	的	这	圣徒队	在	他们的	闲暇

['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,

hours	in	a	corner	of	the	deck	,
小时	在	一个	角落	的	这	甲板	,

两位朋友在闲暇时间于甲板的一角阅读果戈理的《圣徒传奇》。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baʊndləs] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɔlgə] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

with	the	boundless	steppes	of	the	Volga	before	them	,
和	这	无边无际	草原	的	这	伏尔加河	前	他们	,

眼前是无垠的伏尔加河草原，

[læpt] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [plæʃt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

lapped	by	the	music	of	the	waves	that	plashed	against	the	sides	of	the	vessel	.
圈速	经过	这	音乐	的	这	波浪	那	激流	反对	这	侧面	的	这	血管	.

海浪拍打着船舷，发出悦耳的乐声。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪ] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

In	addition	,	the	boy	read	all	that	fell	into	his	hands	.
在	添加	,	这	男生	读	全部	那	跌倒	进入	他的	双手	.

此外，男孩还阅读了所有他能拿到手的书籍。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['klæsɪks] [hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn]

Along	with	the	true	classics	he	fed	his	mind	upon	the	works	of	unknown
沿着	和	这	真的	经典	他	美联储	他的	头脑	之上	这	作品	的	未知

['ɔːθəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] - [bʊks] ['hɔkt] [ə'baʊt][baɪ] ['trævəlɪŋ] ['pedlər] .

authors	and	the	play	-	books	hawked	about	by	travelling	pedlars	.
作者	和	这	玩	-	图书	骱	关于	经过	旅行	小贩	.

除了真正的经典作品外，他还广泛阅读不知名作者的作品和流动小贩兜售的剧本。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ,

All	this	aroused	a	passionate	,
全部	这	被唤醒	一个	热情的	,

这一切都激起了强烈的.....

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [θɜːrst][fɔːr; fər][ɑːrt][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn]['gɔːki] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt]

overpowering	thirst	for	art	and	knowledge	in	Gorki	when	he	was	about
压倒性的	口渴	为了	艺术	和	知识	在	高尔基	什么时候	他	曾是	关于

[ˌfɪf'tiːn] .

fifteen	.
十五	.

高尔基十五岁左右时，就对艺术和知识产生了强烈的渴望。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

Without	a	notion	of	how	he	was	to	be	clothed	and	fed	during	his
没有	一个	概念	的	如何	他	曾是	到	是	穿着衣服	和	美联储	期间	他的

['stuːd(ə)nt][laɪf][hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][tuː; tə]['kɑːsən][tuː; tə] ['stʌdi] .

student	life	he	betook	himself	to	Kasan	to	study	.
学生	生活	他	贝托克	他自己	到	卡桑	到	学习	.

他对自己求学期间的衣食住行一无所知，便独自前往卡桑求学。

[hɪz; ɪz] [ræʃ] [hoʊps] [suːn] ['faʊndəd] .

His	rash	hopes	soon	foundered	.
他的	皮疹	希望	很快	沉没	.

他轻率的希望很快就破灭了。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

He	had	,	as	he	expressed	it	,	no	money	to	buy	knowledge	.
他	有	,	作为	他	表达	它	,	不	钱	到	买	知识	.

正如他自己所说，他没有钱去购买知识。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [skuːlz] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪskɪt] - ['fækt(ə)ri] .

And	instead	of	attending	the	Schools	he	went	into	a	biscuit	-	factory	.
和	反而	的	参加	这	学校	他	去	进入	一个	饼干	-	工厂	.

他没有去上学，而是去了一家饼干厂。

[ðə; ði] [θriː] ['ruːblz] ([ðen] 5s .) , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌnθli] ['sæləri] ,

The	three	roubles	(	then	5s	.	)	,	which	was	his	monthly	salary	,
这	三	卢布	(	然后	5s	.	)	,	哪个	曾是	他的	月度	薪水	,

那三卢布（当时是5先令），是他一个月的工资。

[ɜːrnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['skænti] ['lɪvɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - ['aʊər] [deɪ] .

earned	him	a	scanty	living	by	an	eighteen	-	hour	day	.
获得	他	一个	稀少	活的	经过	一个	十八	-	小时	天	.

他每天工作十八个小时，收入却十分微薄。

['gɔːki] [suːn] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [tæsk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Gorki	soon	gave	up	this	task	,	which	was	too	exhausting	for	him	.
高尔基	很快	给予	向上	这	任务	,	哪个	曾是	也	精疲力竭	为了	他	.

高尔基很快就放弃了这项任务，因为这对他来说太累了。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

He	lived	about	on	the	river	and	in	the	harbour	,
他	居住地	关于	在	这	河	和	在	这	港口	,

他住在河边和港口附近，

['wɜːrkɪŋ] [æt; ət]['kæʒuəl][dʒɑːbz][æz; əz][ə; eɪ] ['sɔːjər] [ɔːr] ['potər] .

working	at	casual	jobs	as	a	sawyer	or	porter	.
在职的	在	随意的	工作	作为	一个	索耶	或者	搬运工	.

从事锯木工或搬运工等零工。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ruːf] ,

At	this	time	he	had	no	roof	,
在	这	时间	他	有	不	屋顶	,

当时他无家可归。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['derəˌlɪkts] .

and	was	forced	to	live	in	the	society	of	the	derelicts	.
和	曾是	强制	到	居住	在	这	社会	的	这	流浪汉	.

被迫与流浪汉一起生活。

[wʌt] ['gɔːki][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]

What	Gorki	must	have	suffered	in	this	company	,	during	his	struggle	for	the
什么	高尔基	必须	有	遭受	在	这	公司	,	期间	他的	斗争	为了	这

[ber] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ,

bare	means	of	subsistence	,
裸	方法	的	生存	,

高尔基在这家公司里为了维持生计而挣扎求生时，该是多么痛苦啊！

[meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] — [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [ænd; ənd] [fel]

may	be	imagined	—	he	sounded	the	lowest	depths	of	human	life	,	and	fell
可能	是	想象	—	他	听起来	这	最低	深度	的	人类	生活	,	和	跌倒

['ɪntuː][ðə; ði] ['blækɪst] [ə'bɪsiz] .

into	the	blackest	abysses	.
进入	这	最黑的	深渊	.

可以想象——他探寻了人类生活的最低点，坠入了最黑暗的深渊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [wɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ,

With	the	best	will	,	and	with	all	his	energies	,
和	这	最好的	将要	,	和	和	全部	他的	能量	,

他竭尽全力，怀着最美好的愿望，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] ['eni]['prɑːspekt][ʌv; əv] [braitə] [deɪz] ,

he	was	unable	to	attain	any	prospect	of	brighter	days	,
他	曾是	无法	到	达到	任何	前景	的	更亮	天	,

他无法看到任何美好未来的希望。

[ænd; ənd][sæŋk] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæstəweɪ] .

and	sank	deeper	and	deeper	into	the	existence	of	the	castaway	.
和	沉没	更深	和	更深	进入	这	存在	的	这	荒岛求生者	.

于是，他越来越深地陷入了荒岛求生者的境地。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

In	his	twentieth	year	he	gave	up	the	struggle	.
在	他的	第二十	年	他	给予	向上	这	斗争	.

在他二十岁那年，他放弃了斗争。

[laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['væljuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'temptɪd] ['suːɪsaɪd] .

Life	seemed	to	him	devoid	of	value	,	and	he	attempted	suicide	.
生活	似乎	到	他	缺乏	的	价值	,	和	他	尝试过	自杀	.

他认为生命毫无价值，于是试图自杀。

[ðə; ði][bɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [lʌŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	ball	from	the	revolver	entered	his	lung	without	killing	him	,
这	球	从	这	左轮手枪	进入	他的	肺	没有	杀	他	,

左轮手枪射出的子弹射入了他的肺部，但没有致命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrdʒən] ['mænɪdʒd][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	surgeon	managed	to	extract	it	.
和	这	外科医生	管理	到	提炼	它	.

外科医生成功地将其取出。

['gɔːki][wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

Gorki	was	ill	for	some	time	after	this	event	,
高尔基	曾是	患病的	为了	一些	时间	后	这	事件	,

此后，高尔基病了一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [nuː] [wɜːrk] .

and	when	he	recovered	set	about	finding	new	work	.
和	什么时候	他	恢复	放	关于	寻找	新的	工作	.

康复后，他便开始寻找新的工作。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fruːt] - ['vendər] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['riːdɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]

He	became	a	fruit	-	vendor	,	as	before	reading	all	kinds	of	scientific	and
他	成为	一个	水果	-	小贩	,	作为	前	阅读	全部	种类	的	科学	和

['lɪtərəri] [wɜːrks][wɪð; wɪθ][ə'vɪdəti] .

literary	works	with	avidity	.
文学	作品	和	热情	.

他成了一名水果摊贩，同时像以前一样，如饥似渴地阅读各种科学和文学著作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prə'feʃ(ə)n] [brɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ] ['fɑːrðər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

But	this	profession	brought	him	no	farther	than	the	rest	.
但	这	职业	带来	他	不	更远	比	这	休息	.

但这份职业并没有让他比其他人走得更远。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][kɑːrɑːziːn][æz; əz] ['sɪgnəlmən] [ænd; ənd] ['ɑːpərətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɜːrks] .

He	then	went	to	Karazin	as	signalman	and	operative	in	the	railway	works	.
他	然后	去	到	卡拉津	作为	信号兵	和	操作	在	这	铁路	作品	.

之后他去了卡拉津，在铁路工厂担任信号员和操作员。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [lɔːŋ] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

However	,	he	made	no	long	stay	on	the	railway	.
然而	,	他	制成	不	长的	停留	在	这	铁路	.

然而，他并没有在铁路上久留。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪmˈself][æt; ət] - [ˈnɔvgɔrət] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

In	1890	he	was	obliged	to	present	himself	at	Nijni	Novgorod	,	his	native
在	-	他	曾是	有义务	到	展示	他自己	在	-	诺夫哥罗德	,	他的	本国的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

1890年，他被迫返回故乡下诺夫哥罗德。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlətəri] [kənˈskrɪpʃ(ə)n] .

for	the	military	conscription	.
为了	这	军队	征兵	.

征兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ɪnˈroʊld] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [rɪˈmeɪnd]

He	was	not	,	however	,	enrolled	on	account	of	the	wound	that	remained
他	曾是	不是	,	然而	,	已注册	在	帐户	的	这	伤口	那	剩余

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [æt; ət]['suːɪsaɪd] .

from	his	attempt	at	suicide	.
从	他的	试图	在	自杀	.

然而，由于他自杀未遂留下的伤口，他未能入学。

[ɪn] - [ˈnɔvgɔrət] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]

In	Nijni	Novgorod	he	became	acquainted	with	certain	members	of	the	educated
在	-	诺夫哥罗德	他	成为	熟人	和	肯定	成员	的	这	受过教育

['klæsɪz] .

classes	.
课程	.

在下诺夫哥罗德，他结识了一些受过教育的阶层人士。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['selɪŋ] [bɪr] [ænd; ənd][kəˈvɑːs] — ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][kʌps]

At	first	he	wandered	up	and	down	selling	beer	and	kvass	—	filling	the	cups
在	第一的	他	漫步	向上	和	向下	销售	啤酒	和	克瓦斯	—	填充	这	杯子

[ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][drɪŋk] . ...

of	all	who	wished	to	drink	.	...
的	全部	WHO	希望	到	喝	.	...

起初，他四处游荡，兜售啤酒和格瓦斯——给所有想喝酒的人斟满杯子.....

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [fer] [fɔːrθ] [əˈgen] ,

But	he	was	driven	to	fare	forth	again	,
但	他	曾是	驱动	到	票价	前进	再次	,

但他还是被迫再次启程。

[ænd; ənd] [əˈgen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['veɪgrənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['toʊpər] .

and	again	took	up	the	life	of	a	vagrant	and	a	toper	.
和	再次	采取	向上	这	生活	的	一个	流浪汉	和	一个	托珀	.

于是他又开始了流浪和吸毒的生活。

[ɪn][əuˈdesə; ɔˈdesɑː][hiː; hi] [faʊnd] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] - [wɜːrks] .

In	Odessa	he	found	occupation	in	the	harbour	and	the	salt	-	works	.
在	敖德萨	他	成立	职业	在	这	港口	和	这	盐	-	作品	.

在敖德萨，他在港口和盐场找到了工作。

[ðen] [hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] - , [ðə; ði][kraɪˈmɪə] , [ðə; ði][kuːˈbɑːnjə] , [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli]

Then	he	wandered	through	Besserabia	,	the	Crimea	,	the	Kuban	,	and	eventually
然后	他	漫步	通过	-	,	这	克里米亚	,	这	库班	,	和	最终

[riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] .

reached	the	Caucasus	.
达到	这	高加索	.

然后他游历了比萨拉比亚、克里米亚、库班，最终到达了高加索地区。

[æt; ət]['tiflis; tif'li:s][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ʃedz] .

At	Tiflis	he	worked	in	the	railway	sheds	.
在	第比利斯	他	工作	在	这	铁路	棚屋	.

他在第比利斯的铁路机车库工作。

[hɪr] [hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] ['fɔ:r'gæðərd] [wɪð; wɪθ]['edʒukeɪtɪd]['pi:p(ə)l] , [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Here	he	once	more	foregathered	with	educated	people	,	particularly	with	some
这里	他	一次	更多的	聚集	和	受过教育	人们	,	特别	和	一些

[jʌŋ] [ɑ:r'mi:ni:ənz] .

young	Armenians	.
年轻的	亚美尼亚人	.

在这里，他再次与受过教育的人们，特别是与一些年轻的亚美尼亚人聚会。

[hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti][ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

His	personality	and	already	remarkable	mental	equipment	secured	him	their
他的	性格	和	已经	卓越	精神的	设备	安全	他	他们的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

他的人格魅力和与生俱来的卓越智力为他赢得了他们的友谊。

[ə; eɪ]['derəlɪkt]['stu:d(ə)nt] , [hu:m] [hi:; hi]['æftərwərdz] [dɪ'skraɪbd] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]

A	derelict	student	,	whom	he	afterwards	described	under	the	name	of	Alexander
一个	废弃的	学生	,	谁	他	然后	描述	在下面	这	姓名	的	亚历山大

,

Kaluschny	,
卡卢什尼	,

一名辍学学生，他后来称其为亚历山大·卡卢什尼。

[tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] ['saɪfər] .

taught	him	to	write	and	cypher	.
教授	他	到	写	和	暗号	.

教他写作和密码。

[hi:; hi] [geɪv] [ki:n] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [steɪts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] [frend] ,

He	gave	keen	attention	to	the	physical	states	of	an	insane	friend	,
他	给予	敏锐的	注意力	到	这	身体的	各州	的	一个	疯狂的	朋友	,

他非常关注一位患有精神疾病的朋友的身体状况。

[hu:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz]

who	was	full	of	the	Regeneration	of	Mankind	,	and	entered	his
WHO	曾是	满的	的	这	再生	的	人类	,	和	进入	他的

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] .

observations	in	his	note	-	book	.
观察	在	他的	笔记	-	书	.

他满怀对人类复兴的憧憬，并将自己的观察记录在笔记本中。

['gɔ:ki] [pə'zesiz] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [noʊt] - [bʊks] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n]

Gorki	possesses	a	vast	number	of	these	note	-	books	,	in	which	he	has	written
高尔基	拥有	一个	广阔的	数字	的	这些	笔记	-	图书	,	在	哪个	他	有	书面

[daʊn] [hɪz; ɪz] [im'preʃəns] .

down	his	impressions	.
向下	他的	印象	.

高尔基拥有大量的这样的笔记本，他在里面写下了自己的感想。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] , ['ʃeɪkspɪr] , [goʊθ] ,

At	this	period	he	was	also	studying	the	great	poets	,	Shakespeare	,	Goethe	,
在	这	时期	他	曾是	还	学习	这	伟大的	诗人	,	莎士比亚	,	歌德	,

['baɪrən] .

Byron	.
拜伦	.

在此期间，他还研究了伟大的诗人，如莎士比亚、歌德和拜伦。

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][əd'maɪəd]['mænfred] , [hu:] ['dɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd]

Most	of	all	he	admired	Manfred	,	who	dominated	the	Elements	and
最多	的	全部	他	钦佩	曼弗雷德	,	WHO	占主导地位	这	元素	和

['ɑ:rɪmən] .

Ahriman	.
阿赫里曼	.

他最崇拜的是曼弗雷德，曼弗雷德主宰着元素和阿里曼。

['evriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] .

Everything	out	of	the	common	inspired	him	.
一切	出去	的	这	常见的	灵感	他	.

一切不寻常的事物都能激发他的灵感。

[træmps] — [ðə; ði] ['si:tɪd] ['fɪgjər] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv]['lu:kə] (['æftər][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ]['gɔ:ki])

Tramps	—	the	seated	figure	is	the	original	of	Luka	(	After	a	sketch	by	Gorki	)
流浪汉	—	这	坐着	数字	是	这	原来的	的	卢卡	(	后	一个	草图	经过	高尔基	)

流浪汉——坐着的人物是卢卡的原作（根据戈尔基的素描改编）

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][du:] ['lɪtəreri] [wɜ:rk] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

It	was	at	this	time	that	he	began	to	do	literary	work	,	in	the	utmost
它	曾是	在	这	时间	那	他	开始	到	做	文学	工作	,	在	这	极致

['si:krəsi] .

secrecy	.
保密	.

正是在这段时间，他开始秘密地从事文学创作。

[hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , " ['mɑ:kə(r), 'mei-] - , " [ə'pɪrd] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] ['dʒɜ:rn(ə)l] - ,

His	story	,	"	Makar	Chudra	,	"	appeared	in	1893	in	the	Caucasian	journal	Kavkas	,
他的	故事	,	"	马卡尔	-	,	"	出现	在	-	在	这	高加索人	杂志	-	,

他的故事《马卡尔·丘德拉》于 1893 年发表在高加索杂志《高加索人》上。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sju:ts] ,

but	he	was	as	yet	unable	to	make	his	living	by	intellectual	pursuits	,
但	他	曾是	作为	然而	无法	到	制作	他的	活的	经过	知识分子	追求	,

但他当时还无法靠学术研究谋生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi][dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [treɪdz] .

and	was	still	compelled	to	be	Jack	-	of	-	all	-	trades	.
和	曾是	仍然	被迫	到	是	杰克	-	的	-	全部	-	交易	.

但仍然被迫成为万事通。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mʌstər] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kʌmpəni] .

It	occurred	to	him	to	muster	a	travelling	company	.
它	发生	到	他	到	鼓起	一个	旅行	公司	.

他突然想到可以组建一个旅行团。

[hi:; hi] [stræpt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd]['sælleɪd] [fɔ:rθ] .

He	strapped	up	a	small	bundle	and	sallied	forth	.
他	绑带	向上	一个	小的	捆	和	突袭	前进	.

他把一个小包裹捆好，出发了。

[baɪ]['eɪprəl][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌðər] [ʌv; əv][laɪk][maɪnd] .

By	April	he	had	enlisted	others	of	like	mind	.
经过	四月	他	有	入伍	其他的	的	喜欢	头脑	.

到四月份，他已经招募到了其他志同道合的人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [faɪv] [men] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .

A	woman	and	five	men	presented	themselves	.
一个	女士	和	五	男人	呈现	他们自己	.

一名女子和五名男子前来应门。

[ðə; ði] ['truːp] [ɪn'kriːst] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ... [bʌt; bət]['gɔːki][hæd; həd][tuː; tə] [driː] [hɪz; ɪz] [wɪrd] [ə'loʊn] ,

The	troup	increased	on	the	way	...	but	Gorki	had	to	dree	his	weird	alone	,
这	剧团	增加	在	这	方式	...	但	高尔基	有	到	德莉	他的	诡异的	独自的	,

队伍一路壮大……但高尔基只能独自一人去想象他那古怪的一面。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ['nɔvgɔrət] .

and	returned	to	Nijni	Novgorod	.
和	返回	到	-	诺夫哥罗德	.

并返回下诺夫哥罗德。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪər] [lænɪn] , [ə; eɪ] [truː]

A	fortunate	accident	brought	him	into	relation	with	the	lawyer	Lanin	,	a	true
一个	幸运	事故	带来	他	进入	关系	和	这	律师	羊毛脂	,	一个	真的

[frend] [tuː; tə]['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

friend	to	modern	literature	,
朋友	到	现代的	文学	,

一次幸运的意外让他结识了律师拉宁，拉宁是现代文学的真正朋友。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['tælənt] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	was	not	slow	to	appreciate	the	talent	that	had	found	its	way	to	his
WHO	曾是	不是	慢的	到	欣赏	这	天赋	那	有	成立	它是	方式	到	他的

['bjʊroʊ] ,

bureau	,
局	,

他很快就赏识了来到他部门的优秀人才。

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [moʊst] ['dʒenərəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtər]

and	occupied	himself	most	generously	with	the	education	of	the	young	writer
和	占领	他自己	最多	慷慨地	和	这	教育	的	这	年轻的	作家

.

:

.

他倾注了大量心血，悉心指导这位年轻作家。

['gɔːki] [naʊ] [roʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

Gorki	now	wrote	his	first	long	story	.
高尔基	现在	写道	他的	第一的	长的	故事	.

高尔基现在写了他的第一部长篇小说。

['veriəs] [frendz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Various	friends	of	literature	soon	began	to	take	notice	of	him	.
各种各样的	朋友们	的	文学	很快	开始	到	拿	注意	的	他	.

不久，许多文学界的朋友开始注意到他。

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['vlædɪmɪr][ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn] -

They	sent	him	to	the	famous	Vladimir	Korolenko	,	who	was	then	living	in	Nijni
他们	发送	他	到	这	著名的	弗拉基米尔	科罗连科	,	WHO	曾是	然后	活的	在	-

['nɔvgɔrət] ,

Novgorod	,
诺夫哥罗德	,

他们把他送到当时居住在下诺夫哥罗德的著名医生弗拉基米尔·科罗连科那里。

[ænd; ənd] ['editiŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , - - .

and	editing	the	paper	,	Russkoe	Bogatstvo	.
和	编辑	这	纸	,	-	-	.

并编辑论文《Russkoe Bogatstvo》。

[ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['gɔːki] ,

Korolenko	was	much	interested	in	Gorki	,
科罗连科	曾是	很多	感兴趣的	在	高尔基	,

科罗连科对高尔基很感兴趣，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][ðæt] [taɪm][tu:; tə]['ɔ:fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtər] ['eni] [rɪ'mju:nərətɪv]

but	was	unable	at	that	time	to	offer	the	young	writer	any	remunerative
但	曾是	无法	在	那	时间	到	提供	这	年轻的	作家	任何	有报酬的

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

但当时他无法为这位年轻作家提供任何有报酬的工作。

['gɔ:ki][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [i:k] [aʊt][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [kən'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə] [smɔ:l] [prə'vɪnʃ(ə)l]

Gorki	was	obliged	to	eke	out	his	living	by	contributing	to	small	provincial
高尔基	曾是	有义务	到	埃克	出去	他的	活的	经过	贡献	到	小的	省级

['pepərz] .

papers	.
文件	.

高尔基不得不靠给地方小报投稿来勉强糊口。

[hi:; hi] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['dʒə:nəlists] .

He	shared	the	same	fate	as	so	many	of	his	fellow	journalists	.
他	共享	这	相同的	命运	作为	所以	许多	的	他的	同伴	记者	.

他和许多其他记者同行一样，遭遇了同样的命运。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['editəz] ['ɔ:fərd] ['eni][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌɑ:nə'reriəm] , [bʌt; bət]['sɪmpli] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]

None	of	the	editors	offered	any	sort	of	honorarium	,	but	simply	returned	his
没有任何	的	这	编辑	提供	任何	种类	的	酬金	,	但	简单地	返回	他的

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] ,

contributions	,
贡献	,

所有编辑都没有提供任何稿酬，只是简单地退还了他的稿件。

[wen] , [æz; əz] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][əu'desə; ɔ'desɑ:]['dʒɜ˞:nəlz] , [hi:; hi] [æskt] [θri:]

when	,	as	happened	with	one	of	the	Odessa	journals	,	he	asked	three
什么时候	,	作为	发生	和	一	的	这	敖德萨	期刊	,	他	问	三

['kəupek][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

kopecks	a	line	from	it	.
戈比	一个	线	从	它	.

就像当年买敖德萨的某本杂志时一样，他向杂志索要一行字三个戈比。

[ðɪs] [seɪm] ['peɪpər] , [haʊ'evər] ,

This	same	paper	,	however	,
这	相同的	纸	,	然而	,

然而，同一篇论文却

[kə'mɪʃnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] [fer] [æt; ət] - ['nɔvgɔrət] [ɪn]

commissioned	him	to	write	a	report	of	the	World's	Fair	at	Nijni	Novgorod	in
委托	他	到	写	一个	报告	的	这	世界的	公平的	在	-	诺夫哥罗德	在

[ðə; ði] [jɪr] - .

the	year	1896	.
这	年	-	.

委托他撰写一份关于 1896 年在下诺夫哥罗德举行的世界博览会的报告。

['gɔ:ki]['glædli] [ə'gri:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rts] [ɪk'saɪtɪd]['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] .

Gorki	gladly	agreed	,	and	his	reports	excited	general	attention	.
高尔基	乐意	同意	,	和	他的	报告	兴奋的	一般的	注意力	.

高尔基欣然同意，他的报告引起了普遍关注。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃɑ:kɪŋli] [rɪ'mju:nəˌreɪtid] ,

But	they	were	shockingly	remunerated	,
但	他们	是	令人震惊地	有偿	,

但他们的报酬却高得惊人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndər] [sʌtʃ] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz]

and	he	was	forced	to	live	under	such	wretched	conditions	that	his	lungs
和	他	曾是	强制	到	居住	在下面	这样的	可怜	状况	那	他的	肺

[bɪ'keɪm] [ə'fektɪd] .

became	affected	.
成为	做作的	.

他被迫生活在极其恶劣的条件下，以至于肺部受到了影响。

[ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ] [naʊ] [ig'zəːtid][hɪm'self] ['sɪriəsli] [ɑːn] [gɔrkɪs] [bɪ'hæf] .

Korolenko	now	exerted	himself	seriously	on	Gorki's	behalf	.
科罗连科	现在	施加	他自己	严重地	在	高尔基的	代表	.

科罗连科现在认真地为高尔基奔走呼吁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]

And	the	advocacy	of	a	power	in	the	literary	world	effected
和	这	倡导	的	一个	力量	在	这	文学	世界	受影响

[wʌt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['haɪli] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ə'tʃiːvmənts] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

what	all	his	highly	characteristic	achievements	had	not	accomplished	for	him	.
什么	全部	他的	高度	特征	成就	有	不是	完成	为了	他	.

他在文学界的影响力最终实现了他所有极具个人特色的成就都未能实现的目标。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊn] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

It	made	him	known	and	desirable	.
它	制成	他	已知	和	理想	.

这让他声名鹊起，备受追捧。

[nuː] ['dʒɜ꞉nəlz] [ɪn'lɪstɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['kɑːliːg] [ɑːn][ðer; ðər] [stɑːf] .

New	journals	enlisted	him	as	a	permanent	colleague	on	their	staff	.
新的	期刊	入伍	他	作为	一个	永恒的	同事	在	他们的	职员	.

新期刊聘请他担任其正式员工。

[ˌhens'fɔːrwərd] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][noʊ][kən'sɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['vægəbɑːnd] ,

Henceforward	existence	was	no	concern	to	the	literary	vagabond	,
从此以后	存在	曾是	不	忧虑	到	这	文学	流浪汉	,

从此以后，生存对这位文学流浪者来说不再是问题。

[huː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd] [fɔːr] ['tiːtʃərz] : [ðə; ði] [kʊk] [ɑːn][ðə; ði]['vɔlgə]

who	on	his	own	showing	had	had	four	teachers	:	the	cook	on	the	Volga
WHO	在	他的	自己的	显示	有	有	四	教师	:	这	厨师	在	这	伏尔加河

['stiːmər] ,

steamer	,
汽船	,

据他自己所说，他曾有四位老师：伏尔加河轮船上的厨师，

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [lænɪn] , [ðə; ði]['aɪdlər] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪn] , [ænd; ənd][ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ] .

the	advocate	Lanin	,	the	idler	whom	he	describes	in	Kaluschny	,	and	Korolenko	.
这	提倡	羊毛脂	,	这	惰轮	谁	他	描述	在	卡卢什尼	,	和	科罗连科	.

律师拉宁，他在《卡卢什尼》中描述的那个游手好闲的人，以及科罗连科。

['seldəm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθər] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['gɔːki]

Seldom	is	it	the	case	that	an	author	comes	to	his	own	as	early	as	Gorki
很少	是	它	这	案件	那	一个	作者	来	到	他的	自己的	作为	早期的	作为	高尔基

.

:
.

很少有作家能像高尔基那样早早地展现出自己的风格。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt]['ɪntuː]

This	was	undoubtedly	due	to	the	courageous	manner	in	which	he	struck	out	into
这	曾是	无疑	到期的	到	这	勇敢	方式	在	哪个	他	击	出去	进入

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kɜːənts] [ðæt] [wɜːr; wər]['ædʒɪteɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

the	social	currents	that	were	agitating	his	country	.
这	社会的	电流	那	是	搅拌	他的	国家	.

这无疑是因为他以勇敢的态度投身于当时席卷全国的社会思潮之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [wʌz; wəz] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]

And	the	rapid	impression	he	made	was	due	as	much	to	the	peculiar
和	这	迅速的	印象	他	制成	曾是	到期的	作为	很多	到	这	奇特

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tælənt] .

conditions	of	the	Russian	Empire	as	to	his	own	talent	.
状况	的	这	俄语	帝国	作为	到	他的	自己的	天赋	.

他迅速给人留下深刻印象，这既归功于他自身的才华，也归功于俄罗斯帝国的特殊情况。

[ðer; ðər] , [wer] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]

There	,	where	there	can	be	no	public	expression	of	schemes	for	the	future
那里	,	在哪里	那里	能	是	不	民众	表达	的	方案	为了	这	未来

,

,

,

在那里，未来规划无法公开表达，

[noʊ]['oʊpən][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][self] - [dɪ'veləpmənt] ,

no	open	desire	for	self	-	development	,
不	打开	欲望	为了	自己	-	发展	,

没有公开的自我提升意愿，

[ɑːrt][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] ['greɪtər] [hoʊps][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [wer] [ə; eɪ]

Art	is	always	the	realisation	of	greater	hopes	than	it	can	be	where	a
艺术	是	总是	这	实现	的	更大的	希望	比	它	能	是	在哪里	一个

[friː] [pæθ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [leɪd] [daʊn] .

free	path	has	already	been	laid	down	.
自由的	小路	有	已经	到过	铺设	向下	.

艺术总是对更大希望的实现，而不是在已经铺好道路的地方就无法实现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [men] [laɪk]['gɔːki][kæn; kən][ɪg'zɜːrt][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɪnfluəns]

And	it	is	thus	that	men	like	Gorki	can	exert	an	overwhelming	influence
和	它	是	因此	那	男人	喜欢	高尔基	能	发挥	一个	压倒	影响

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə] ['ʌðər] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

which	is	absolutely	inconceivable	to	other	nationalities	.
哪个	是	绝对地	不可思议	到	其他	国籍	.

正因如此，像高尔基这样的人才能施加其他民族绝对无法想象的巨大影响力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] .

It	is	not	merely	the	result	of	their	artistic	temperament	.
它	是	不是	仅仅	这	结果	的	他们的	艺术	气质	.

这不仅仅是他们艺术气质的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [di'raɪvz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['strɔːŋli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,

It	derives	at	least	as	strongly	from	their	significance	to	Humanity	,
它	衍生	在	至少	作为	强烈	从	他们的	意义	到	人类	,

[ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['kʌltʃər] ,

their	effect	upon	culture	,
他们的	影响	之上	文化	,

这至少同样强烈地源于它们对人类的重要性，以及它们对文化的影响。

[ðer; ðər] [ə'gresɪv] ['enərdʒi] .

their	aggressive	energy	.
他们的	挑衅的	活力	.

他们充满攻击性。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pər'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ə'skraɪb][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə]
it **would** **be** **a** **perversion** **to** **ascribe** **the** **success** **of** **such** **individuals** **to**
它 会 是 一个 变态 到 归咎于 这 成功 的 这样的 个人 到
['sɜːrkəmstænsɪz][ə'loʊn] ,
circumstances **alone** **,**
情况 独自的 ,

如果仅仅将这些人的成功归因于环境，那就太片面了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l] ['vɪrəl] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and **to** **what** **they** **say** **,** **and** **the** **inflexible** **virile** **courage** **with** **which** **they**
和 到 什么 他们 说 , 和 这 不灵活的 阳刚的 勇气 和 哪个 他们
[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
say **it** **.**
说 它 .

以及他们所说的话，还有他们表达这些话时所展现出的坚定不移的男子气概和勇气。

['tælənt] , ['dʒiːniəs] , [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] , [ɑːr; ər][ɔːl]['fæktərz] .
Talent **,** **genius** **,** **the** **why** **and** **wherefore** **,** **are** **all** **factors** **.**
天赋 , 天才 , 这 为什么 和 因此 , 是 全部 因素 .

天赋、才华、原因和缘由，这些都是影响因素。

[ɪn] ['rʌʃə] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [huː] [ʃer] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv]['gɔːki]
In **Russia** **there** **are** **not** **a** **few** **who** **share** **the** **experiences** **and** **insight** **of** **Gorki**
在 俄罗斯 那里 是 不是 一个 很少 WHO 分享 这 经历 和 洞察力 的 高尔基
.
:
.

在俄罗斯，有不少人与高尔基有着相似的经历和见解。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [læk] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] .
But **they** **lack** **means** **of** **expression** **;** **they** **are** **wanting** **in** **executive** **ability** **.**
但 他们 缺少 方法 的 表达 ; 他们 是 想要 在 管理人员 能力 .

但他们缺乏表达能力；他们缺乏执行能力。

[nɑːt] [ðæt] ['meni] ['keɪpəb(ə)l] [men] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
Not **that** **many** **capable** **men** **are** **not** **also** **on** **the** **scene** **at** **present** **.**
不是 那 许多 有能力的 男人 是 不是 还 在 这 场景 在 展示 .

当然，目前也有不少有能力的人在场。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] " [hoʊl] [mæn] , " [huː] [pʊts] [ðə; ði] ['mætər] [tə'geðər] ,
But **maybe** **they** **are** **not** **the** **"** **whole** **man** **,** **"** **who** **puts** **the** **matter** **together** **,**
但 或许 他们 是 不是 这 " 所有的 男人 , " WHO 放置 这 事情 一起 ,

但也许他们并不是能把事情理顺的“完整的人”。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr] [ruːθ] , [æz; əz]['gɔːki][hæz; həz] [dʌn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .
without **fear** **or** **ruth** **,** **as** **Gorki** **has** **done** **so** **often** **.**
没有 害怕 或者 露丝 , 作为 高尔基 有 完毕 所以 经常 .

像高尔基经常做的那样，无所畏惧，毫不留情。

[ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm] [gɔrkɪs] [læst][wɜːrk] ([træn'skraɪbd][ænd; ənd] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə]
A **page** **from** **Gorki's** **last** **work** **(** **Transcribed** **and** **forwarded** **by** **the** **author** **to**
一个 页 从 高尔基的 最后的 工作 (转录 和 转发 经过 这 作者 到
[hæns]['əustwɔːld])
Hans **Ostwald** **)**
汉斯 奥斯特瓦尔德)

高尔基最后一部作品中的一页（作者抄录并寄给汉斯·奥斯特瓦尔德）

" [æz; əz][æn; ən] [ɪm'plækəbl] [foʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [miːn] [ænd; ənd] ['pɔːltri] [ɪn][ðə; ði] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

"	As	an	implacable	foe	to	all	that	is	mean	and	paltry	in	the	aspirations	of
"	作为	一个	冷酷无情	敌人	到	全部	那	是	意思是	和	微不足道	在	这	抱负	的

[hjuː'mænəti] ,

Humanity	,
人类	,

"作为人类一切卑鄙、微不足道的抱负的坚定敌人，

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [berz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['kaʊntənəns] [ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [biː; bi] —

I	demand	that	every	individual	who	bears	a	human	countenance	shall	really	be	—
我	要求	那	每一个	个人	WHO	熊	一个	人类	面容	将	真的	是	—

[ə; eɪ][mæn] ! "

a	MAN	!	"
一个	男人	!	"

我要求，凡是有血有肉的人，都必须是真正的男人！

" ['sensləs] , ['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪz] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	Senseless	,	pitiful	,	and	repulsive	is	this	our	existence	,	in	which	the
"	无意义的	,	可怜	,	和	丑恶	是	这	我们的	存在	,	在	哪个	这

[ɪ'mɑːdərət] ,

immoderate	,
过分	,

"这就是我们无意义、可悲、令人厌恶的生存状态，其中过度……"

['sleɪvɪʃ] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [hæf] [ɪn'ses(ə)ntli] [i'neiblz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['seɪʃieɪt] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]

slavish	toil	of	the	one	-	half	incessantly	enables	the	other	to	satiate	itself	with
奴隶	辛劳	的	这	一	-	一半	不已	启用	这	其他	到	满足	本身	和

[bred] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

bread	and	with	intellectual	enjoyments	.
面包	和	和	知识分子	享受	.

一半人辛勤劳作，另一半人却能不断地享受面包和精神上的愉悦。

" [frʌm; frəm] " [mæn] .

"	From	"	Man	.
"	从	"	男人	.

来自"男人。

" [baɪ]['mæksɪm]['gɔːki] .

"	By	Maxim	Gorki	.
"	经过	格言	高尔基	.

作者：马克西姆·高尔基。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [fɔːr; fər] [mæksɪməvɪtʃ] - [nɑːt][tuː; tə][tɜːrm] [hɪm'self]['gɔːki] , [ðə; ði] " ['bɪtər] [wʌn] .

It	is	vain	for	Maximovich	Pjeschkov	not	to	term	himself	Gorki	,	the	"	Bitter	One	.
它	是	徒劳	为了	马克西莫维奇	-	不是	到	学期	他自己	高尔基	,	这	"	苦的	一	.

马克西莫维奇·皮耶什科夫不称自己为"苦涩的戈尔基"是徒劳的。

" [hiː; hi] [ə'pəuziz] [ə; eɪ] [nuː] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['hɪroʊ] - [wɜːrld] ,

"	He	opposes	a	new	Kingdom	of	Heroes	in	contrast	to	the	old	hero	-	world	,
"	他	反对	一个	新的	王国	的	英雄	在	对比	到	这	老的	英雄	-	世界	,

他反对建立一个与旧英雄世界截然不同的新英雄王国。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['strætədʒɪst] [ænd; ənd] ['hoʊlseɪl] ['butʃəz] .

to	the	great	strategists	and	wholesale	butchers	.
到	这	伟大的	战略家	和	批发的	屠夫	.

致伟大的战略家和批发屠夫们。

['bluːˌbɪrd] [ænd; ənd] ['tɔ^ənbəː^] , ['ritʃəd] ['kuːr] - [diː] - ['laɪən] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['blʌdi]

Bluebeard	**and**	**Toggenburg**	**,**	**Richard**	**Coeur**	**-**	**de**	**-**	**Lion**	**—**	**what**	**are**	**these**	**bloody**
蓝胡子	和	托根堡	,	理查德	心脏	-	德	-	狮子	—	什么	是	这些	血腥

['taɪərənts][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ?

tyrants	**for**	**us**	**of**	**to**	**-**	**day**	**?**
暴君	为了	我们	的	到	-	天	?

蓝胡子、托根堡、狮心王理查德——这些嗜血暴君对我们今天的我们来说意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈsʌsɪteɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][oʊld] .

It	**is**	**impossible**	**to**	**resuscitate**	**them**	**as**	**they**	**were**	**of**	**old**	**.**
它	是	不可能的	到	复苏	他们	作为	他们	是	的	老的	.

他们不可能恢复到以前的样子了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , — [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][fɔːrm] ,

They	**were**	**,**	**—**	**and**	**have**	**become**	**a**	**form**	**,**
他们	是	,	—	和	有	变得	一个	形式	,

它们曾经是，并且已经成为一种形式，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪgˈzuːbərənt][ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [laɪf] [noʊ][lɔːŋgər] [imˈbɔdiz] [ɪtˈself] .

in	**which**	**the**	**exuberant**	**and**	**universal**	**Essence**	**of**	**Life**	**no**	**longer**	**embodies**	**itself**	**.**
在	哪个	这	旺盛	和	普遍的	本质	的	生活	不	更长	体现	本身	.

其中，生命那充满活力和普遍性的本质不再体现自身。

[bʌt; bət] ... [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [stɪl] ; ['hɪroʊz] [huː] ['mæstər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

But	**...**	**we**	**must**	**have**	**our**	**Heroes**	**still**	**;**	**heroes**	**who**	**master**	**their**	**lives**
但	...	我们	必须	有	我们的	英雄	仍然	;	英雄	WHO	掌握	他们的	生活

['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

after	**their**	**own**	**fashion**	**,**
后	他们的	自己的	时尚	,

但是……我们仍然需要英雄；那些按照自己的方式掌控自己人生的英雄。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv] [feɪt] .

and	**who**	**are**	**the**	**conquerors**	**of**	**fate**	**.**
和	WHO	是	这	征服者	的	命运	.

谁是命运的征服者?

[wiː; wi][kraɪ][aʊt][fɔːr; fər][men] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [træn'send] [ðə; ði] ['petinəs] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ,

We	**cry**	**out**	**for**	**men**	**who**	**are**	**able**	**to**	**transcend**	**the**	**pettiness**	**of**	**every**	**day**	**,**
我们	哭	出去	为了	男人	WHO	是	有能力的	到	超越	这	小气	的	每一个	天	,

我们渴望那些能够超越日常琐碎之事的男士，

[huː] [dɪˈspaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [lɪv; laɪv] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	**despise**	**it**	**,**	**and**	**calmly**	**live**	**beyond**	**it**	**.**
WHO	鄙视	它	,	和	平静地	居住	超过	它	.

他们鄙视它，并平静地生活在它之外。

[ænd; ənd]['gɔːki] [steps] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)n] [mɪsˌreprɪ'zentid]

And	**Gorki**	**steps**	**forward**	**with**	**the**	**revelation**	**of**	**the**	**often**	**misrepresented**
和	高尔基	步骤	向前	和	这	启示	的	这	经常	歪曲事实

['destɪtuːt] — [ɔːr][ðə; ði] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['hɑːrθləs] — [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'spaɪzd] ,

Destitutes	**—**	**or**	**the**	**homeless**	**and**	**hearthless**	**—**	**who**	**are**	**despised**	**,**
赤贫者	—	或者	这	无家可归者	和	冷酷无情	—	WHO	是	被鄙视的	,

而高尔基则挺身而出，揭露了那些经常被误解的赤贫者——或者说无家可归、无家可归、没有爱心的人——他们往往受到鄙视。

[rɪˈdʒektɪd] , [ænd; ənd][əˈbjuːzd] .

rejected	**,**	**and**	**abused**	**.**
拒绝	,	和	受虐	.

被拒绝，被虐待。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['hɪroʊz] , ['kɔŋkərəz] , [æd'ventʃəəz] .

And	he	makes	us	know	them	for	heroes	,	conquerors	,	adventurers	.
和	他	制作	我们	知道	他们	为了	英雄	,	征服者	,	冒险者	.

他让我们认识到他们是英雄、征服者、冒险家。

[nɑːt][ɔːl] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Not	all	,	indeed	,	but	many	of	them	.
不是	全部	,	的确	,	但	许多	的	他们	.

虽然不是全部，但其中很多都是。

[ðə; ði] [sketʃ] [ɪn'taɪtld] " ['kriːtʃərz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər][men] ,

The	sketch	entitled	"	Creatures	that	once	were	Men	,
这	草图	标题	"	生物	那	一次	是	男人	,

题为《曾经是人的生物》的素描

" [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] " [dɑːs] - [haʊs] " (" [siːnz]

"	which	is	in	a	measure	introductory	to	the	famous	"	Doss	-	house	"	(	"	Scenes
"	哪个	是	在	一个	措施	引言	到	这	著名的	"	多斯	-	房子	"	(	"	场景

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪsiz] ") [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .

from	the	Abysses	"	)	is	especially	illuminating	.
从	这	深渊	"	)	是	尤其	启发性的	.

“作为著名小说《深渊场景》（“Doss-house”）的引子，尤其具有启发性。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [nuː] ['roʊmæns] .

Here	we	have	the	New	Romance	.
这里	我们	有	这	新的	浪漫	.

这就是新罗曼史。

[hɪr] [ɪz][noʊ]['baɪgɔːn][aɪ'diːəl] ['nuːli] [dekt] [ænd; ənd] [drest] [aʊt] , [trɪmd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [freʃ]

Here	is	no	bygone	ideal	newly	decked	and	dressed	out	,	trimmed	up	with	fresh
这里	是	不	逝去的	理想的	新	甲板	和	穿着	出去	,	修剪过的	向上	和	新鲜的

['faɪnəri] .

finery	.
服饰	.

这里没有经过重新装扮和修饰，也没有用华丽的装饰来美化过去的美好事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn] [taɪm] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] .

It	is	the	men	of	our	own	time	who	are	described	.
它	是	这	男人	的	我们的	自己的	时间	WHO	是	描述	.

书中描述的是我们这个时代的人物。

['weðər] ['ʌðər] [neiʃəns] [wɪl] [ək'sept] [sʌtʃ] ['hɪroʊz] [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][roʊ'mæntɪk]

Whether	other	nations	will	accept	such	heroes	in	fulfilment	of	their	romantic
无论	其他	国家	将要	接受	这样的	英雄	在	履行	的	他们的	浪漫的

[ˌæspɜ'eɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] .

aspirations	may	be	questioned	.
抱负	可能	是	被质问	.

其他国家是否会接受这样的英雄来满足他们的浪漫幻想，这一点值得商榷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

It	seems	very	doubtful	.
它	似乎	非常	疑	.

这似乎非常可疑。

[ðə; ði] " [dɑːs] - [haʊs] " [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pʌblɪk] ,

The	"	Doss	-	house	"	is	for	the	most	part	too	strong	for	a	provincial	public	,
这	"	多斯	-	房子	"	是	为了	这	最多	部分	也	强的	为了	一个	省级	民众	,

[tuː] ['ædʒɪteɪtɪŋ] , [tuː] [ˌrevə'luːʃəneri] .

too	agitating	,	too	revolutionary	.
也	搅拌	,	也	革命性的	.

对于地方公众而言，“招待所”的影响力大多过大，过于煽动，过于革命。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [di:p] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Germans	,	for	example	,	have	not	the	deep	religious	feeling	of	the
这	德国人	,	为了	例子	,	有	不是	这	深的	宗教	感觉	的	这

['rʌʃ(ə)n] ,

Russian	,
俄语	,

例如，德国人就没有俄罗斯人那样深厚的宗教情感。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['sɪnər] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] .

for	whom	each	individual	is	a	fellow	sinner	,	a	brother	to	be	saved	.
为了	谁	每个	个人	是	一个	同伴	罪人	,	一个	兄弟	到	是	已保存	.

在他看来，每个人都是罪人，都是需要拯救的兄弟。

[nɔ:r][hæv; həv] [ðeɪ] [æz; əz] [jet] [ə'teɪnd] [tu:; tə] [ðæt] ['fɜ:rðər] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] [wɪtʃ] [si:z] [ɪn] ['evri]

Nor	have	they	as	yet	attained	to	that	further	religious	sense	which	sees	in	every
也不	有	他们	作为	然而	已达到	到	那	更远	宗教	感觉	哪个	看到	在	每一个

[mæn][ə; eɪ] ['sɪnlɪs] [soʊl] ,

man	a	sinless	soul	,
男人	一个	无罪	灵魂	,

他们也尚未达到那种更高的宗教境界，即认为每个人心中都住着一个无罪的灵魂。

[ri'kwaiərɪŋ][noʊ] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

requiring	no	redemption	.
需要	不	赎回	.

无需赎回。

[tu:; tə][ju: 'es] , ['ðerfɔ:r] , [gɔrkɪs] " ['kri:tʃərz] [ðæt] [wʌns][wɜ:r; wər][men] " [ə'pɪr] [streɪndʒ] [ænd; ənd][æb'nɔ:rm(ə)l] [taɪps] .

To	us	,	therefore	,	Gorki's	"	creatures	that	once	were	men	"	appear	strange	and	abnormal	types	.
到	我们	,	所以	,	高尔基的	"	生物	那	一次	是	男人	"	出现	奇怪的	和	异常	类型	.

因此，在我们看来，高尔基笔下的“曾经是人的生物”是奇怪和不正常的类型。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjər] [ɪz][ðə; ði][eks] - ['kæptɪn] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər] ,

The	principal	figure	is	the	ex	-	captain	and	present	keeper	of	the	shelter	,
这	主要的	数字	是	这	前任	-	队长	和	展示	守门员	的	这	庇护所	,

主要人物是避难所的前任船长兼现任管理员。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rvənts] ['redʒɪstri][ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [wɜ:rks] — [ˌæri'staidi:z] - .

the	former	owner	of	a	servant's	registry	and	printing	works	—	Aristides	Kuvalda
这	以前的	所有者	的	一个	仆人的	注册表	和	印刷	作品	—	阿里斯蒂德斯	-

:

前仆人登记簿和印刷厂的所有者——阿里斯蒂德斯·库瓦尔达。

[hi:; hi][hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	has	failed	to	regulate	his	life	,
他	有	失败的	到	调节	他的	生活	,

他未能规范自己的生活。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['li:dər] [ænd; ənd] [bu:n] [kəm'pænjən][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][bænd] .

and	is	the	leader	and	boon	companion	of	a	strange	band	.
和	是	这	领导者	和	恩惠	伴侣	的	一个	奇怪的	乐队	.

他是这群怪异伙伴的领导者和亲密伙伴。

[hɪz; ɪz] [best] [frend] [ɪz][ə; eɪ] ['derəlɪkt] ['skuːlmæstər] , [huː] [əːnz] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ['ɪnkʌm] [æz; əz][ə; eɪ]

His	best	friend	is	a	derelict	schoolmaster	,	who	earns	a	very	fair	income	as	a
他的	最好的	朋友	是	一个	废弃的	校长	,	WHO	收入	一个	非常	公平的	收入	作为	一个

['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] .

newspaper	reporter	.
报纸	记者	.

他最好的朋友是一位不务正业的教师，靠当报社记者挣了一笔相当不错的收入。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] ?

But	what	is	money	to	a	man	of	this	type	?
但	什么	是	钱	到	一个	男人	的	这	类型	?

但对这种人来说，金钱又算得了什么呢?

[hiː; hi] ['sæli] [fɔːrθ] , [baɪz] [fruːt][ænd; ənd] [swiːt'miːts] [ænd; ənd] [gʊd] [fuːd] [wɪð; wɪθ][hæf][hɪz; ɪz]

He	sallies	forth	,	buys	fruit	and	sweetmeats	and	good	food	with	half	his
他	萨利斯	前进	,	购买	水果	和	甜食	和	好的	食物	和	一半	他的

['ɜːrnɪŋz] ,

earnings	,
收益	,

他出发了，用一半的收入买了水果、糖果和美食。

[kə'lekts] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [ɪn] [wɪtʃ] - ['refjuːdʒ][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

collects	all	the	children	of	the	alley	in	which	Kuvalda's	refuge	is	situated	,
收集	全部	这	孩子们	的	这	胡同	在	哪个	-	避难所	是	位于	,

把库瓦尔达避难所所在小巷里的所有孩子都聚集起来，

[ænd; ənd] [triːts] [ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['delɪkəsɪz] .

and	treats	them	down	by	the	river	with	these	delicacies	.
和	款待	他们	向下	经过	这	河	和	这些	美味佳肴	.

然后到河边用这些美味佳肴款待他们。

[hiː; hi] [lendz] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [fʌndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	lends	the	best	part	of	his	remaining	funds	to	his	friends	,
他	借贷	这	最好的	部分	的	他的	其余的	资金	到	他的	朋友们	,

他把剩余资金的大部分借给了朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [goʊz][ɪn]['vɑːdkə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːp] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] .

and	the	rest	goes	in	vodka	and	his	keep	at	the	doss	-	house	.
和	这	休息	去	在	伏特加酒	和	他的	保持	在	这	工作	-	房子	.

剩下的钱都用来买伏特加和维持他在招待所的生活了。

['ʌðər] ['weɪstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] - .

Other	wastrels	of	the	same	type	lodge	with	Kuvalda	.
其他	流浪者	的	这	相同的	类型	小屋	和	-	.

其他同类型的浪荡子也住在库瓦尔达的旅馆里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] .

They	are	all	men	who	have	been	something	.
他们	是	全部	男人	WHO	有	到过	某物	.

他们都是功成名就的人。

[ænd; ənd][soʊ]['gɔːki] [kɔːlz][ðem; ðəm] - - ,

And	so	Gorki	calls	them	Bivshiye	lyudi	,
和	所以	高尔基	呼叫	他们	-	-	,

所以高尔基称他们为Bivshiye lyudi，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['lɪtərəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " [ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] " (" ['kriːtʃərz]

which	may	be	literally	translated	"	the	Men	Who	Have	Been	"	(	"	Creatures
哪个	可能	是	字面上地	翻译	"	这	男人	WHO	有	到过	"	(	"	生物

[ðæt] [wʌns][wɜːr; wər][men] ") .

that	once	were	Men	"	)	.
那	一次	是	男人	"	)	.

其字面翻译可以是"曾经是人的人"("曾经是人的生物")。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [teɪst] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [tuː] [dɪ'skɜːrsɪv] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] .

To	our	taste	the	story	is	too	discursive	and	long	-	winded	.
到	我们的	品尝	这	故事	是	也	论述性的	和	长的	-	喘息	.

在我们看来，这个故事太冗长、太散漫了。

[ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [ˌɪntrə'dʌktəri] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ðə; ði] [tuː] [ɪg'zækt][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [pəˌtikju'læritiz]

The	prolonged	introductory	descriptions	,	the	too	exact	and	minute	particularities
这	延长	引言	描述	,	这	也	精确的	和	分钟	特点

[ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]['diːteɪl] ,

of	external	detail	,
的	外部的	细节	,

冗长的介绍性描述，以及过于精确和细致的外部细节，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['pɝːsənz] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

especially	in	regard	to	persons	,	destroy	the	sharp	edge	of	the	impression	,
尤其	在	看待	到	人	,	破坏	这	锋利的	边缘	的	这	印象	,

[ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪt] [ɪts] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

and	obliterate	its	characteristics	.
和	泯	它是	特征	.

尤其对于人而言，要消除印象的鲜明特征，抹去其本质特征。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['klɪrər] [wɪð; wɪθ] [fjuːər] [wɜːrdz] .

It	would	have	been	clearer	with	fewer	words	.
它	会	有	到过	更清晰	和	更少	字	.

如果文字更少一些，表达会更清晰。

['ɑːnəsti] [bɪdz][ˌjuː 'es] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌɪnkə'pæsəti][fɔːr; fər][self] - [rɪ'streɪnt] [ɪn]['gɔːki] .

Honesty	bids	us	recognise	a	certain	incapacity	for	self	-	restraint	in	Gorki	.
诚实	出价	我们	认出	一个	肯定	无能力	为了	自己	-	克制	在	高尔基	.

诚实让我们认识到高尔基身上存在某种缺乏自制力的缺陷。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪvɪd] ,

This	,	however	,	is	a	trifle	compared	with	the	vivid	,
这	,	然而	,	是	一个	琐事	比较的	和	这	生动	,

然而，与生动的……相比，这只是微不足道的小事。

[ɪm'pɜːrsən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['derəˌlɪkts] — [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

impersonal	descriptions	of	the	conduct	of	the	derelicts	—	illuminated	by	the
不具个人色彩	描述	的	这	执行	的	这	流浪汉	—	照明	经过	这

[hə'roʊɪk] [diːd] [ʌv; əv] - ,

heroic	deed	of	Kuvalda	,
英勇	契据	的	-	,

对流浪汉行为的客观描述——以库瓦尔达的英勇事迹为证——

[æz; əz][baɪ][æn; ən] [ʌn'kwentʃəbl] [stɑːr] .

as	by	an	unquenchable	star	.
作为	经过	一个	无法熄灭的	星星	.

如同永不熄灭的星辰。

- ['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['meɪnsteɪ] [wen] [hɪz; ɪz]['kɑːmræd] , [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [daɪz] .

Kuvalda	loses	his	mainstay	when	his	comrade	,	the	schoolmaster	,	dies	.
-	失败	他的	支柱	什么时候	他的	同志	,	这	校长	,	死亡	.

库瓦尔达失去了他的顶梁柱，他的同伴，也就是学校老师，去世了。

[hiː; hi][ɪz][ɪn'reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [miːtid] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

He	is	enraged	at	the	brutal	treatment	meted	out	to	him	and	to	the
他	是	愤怒	在	这	野蛮	治疗	已记录	出去	到	他	和	到	这

['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][slʌm][baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ðə; ði]

other	inhabitants	of	the	slum	by	the	Officials	of	the	City	and	the
其他	居民	的	这	贫民窟	经过	这	官员	的	这	城市	和	这

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

他对市政官员和政府官员对他和贫民窟其他居民的残酷对待感到愤怒。

[hiː; hi] [emˈbrɔɪlz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dedli] ['enəmi] [ðə; ði]

He	embroils	himself	with	ill	-	concealed	purpose	with	his	deadly	enemy	the
他	纠缠不清	他自己	和	患病的	-	暗	目的	和	他的	致命	敌人	这

['mɜːrtʃənt - [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [ðə; ði] [pə'liːs] .

merchant	Petunikov	and	insults	the	police	.
商人	-	和	侮辱	这	警察	.

他心怀不可告人的目的，与他的死敌商人佩图尼科夫纠缠不清，并且侮辱了警察。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪz] [geɪnd] .

His	object	is	gained	.
他的	目的	是	获得	.

他的目的达到了。

[hiː; hi][ɪz] ['biːtn] , [ænd; ənd][led] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['prɪzn] .

He	is	beaten	,	and	led	away	to	prison	.
他	是	被打败	,	和	引领	离开	到	监狱	.

他遭到殴打，并被押往监狱。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['gɔːki] [in'dauz] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['elɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] .

Unfortunately	Gorki	endows	his	characters	with	too	elevated	a	philosophy	.
很遗憾	高尔基	赋予	他的	人物	和	也	升高	一个	哲学	.

可惜的是，高尔基赋予了他笔下的人物过于超脱的哲学思想。

[hiː; hi] [pɔːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪn]['ɪntuː][ðer; ðər] ['bɔtlz] .

He	pours	his	own	wine	into	their	bottles	.
他	倾倒	他的	自己的	葡萄酒	进入	他们的	瓶子	.

他把自己的酒倒进他们的瓶子里。

['vægəˌbɔndz][ænd; ənd][træmps][duː]['ɔːf(ə)n] [ɪn'diːd] [pə'zes] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf]

Vagabonds	and	tramps	do	often	indeed	possess	a	profound	knowledge	of	life
流浪汉	和	流浪汉	做	经常	的确	具有	一个	深刻的	知识	的	生活

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

peculiar	to	themselves	,
奇特	到	他们自己	,

流浪汉和游民确实常常拥有他们独有的深刻人生感悟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] .

and	a	store	of	worldly	wisdom	.
和	一个	店铺	的	世俗	智慧	.

以及丰富的世俗智慧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [mɔːr] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [les] [ˌsentɪ'mentəli] ,

But	they	express	it	more	unconsciously	,	more	instinctively	,	less	sentimentally	,
但	他们	表达	它	更多的	不知不觉	,	更多的	本能地	,	较少的	感伤地	,

[ðæn; ðən]['gɔːki] .

than	Gorki	.
比	高尔基	.

但他们表达这种情感的方式更无意识、更本能、更少感伤，与高尔基相比更是如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][pɔɪnt][ʌv; əv][vjuː] [ðɪs] [graʊnd] - [noʊt][ʌv; əv]['peɪθɑːs][ɪz][æn; ən][ə'baɪdɪŋ]

From	the	artistic	point	of	view	this	ground	-	note	of	pathos	is	an	abiding
从	这	艺术	观点	的	看法	这	地面	-	笔记	的	感伤	是	一个	遵守

['diːfekt][ɪn]['gɔːki] .

defect	in	Gorki	.
缺点	在	高尔基	.

从艺术角度来看，这种悲怆的基调是高尔基作品中一个始终存在的缺陷。

[hiː; hi][ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪmpɪd]['klærəti][ʌv; əv] [ʃɪr] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] .

He	is	lacking	in	the	limpid	clarity	of	sheer	light	-	heartedness	.
他	是	缺乏	在	这	清澈的	明晰	的	透明	光	-	真心	.

他缺乏那种纯粹的轻松愉悦感，那种清澈透亮的气质并不多见。

['hjuːmər] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'diːd] .

Humour	he	has	indeed	.
幽默	他	有	的确	.

他确实很有幽默感。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hjuːmər][ɪz] ['bɪtər] [æz; əz][gɔːl] , [ænd; ənd] [kə'roʊsɪv] [æz; əz] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] .

But	his	humour	is	bitter	as	gall	,	and	corrosive	as	sulphuric	acid	.
但	他的	幽默	是	苦的	作为	癞	,	和	腐蚀性	作为	硫磺	酸	.

但他的幽默苦涩如胆汁，腐蚀性如硫酸。

" [keɪn][ænd; ənd]['ɑːrtəm] " [meɪ][biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] .

"	Kain	and	Artem	"	may	be	cited	as	an	instance	.
"	凯恩	和	阿尔特姆	"	可能	是	引用	作为	一个	实例	.

《凯恩与阿尔乔姆》可以作为一个例子。

[keɪn][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['pedlər] .

Kain	is	a	poor	little	Jewish	pedlar	.
凯恩	是	一个	贫穷的	小的	犹太人	小贩	.

该隐是一个可怜的小犹太小贩。

['ɑːrtəm] , [ðə; ði] ['hænsəm] , [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [kə'rʌpt] ['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌkˌstres] ,

Artem	,	the	handsome	,	strong	,	but	corrupt	lover	of	the	huckstress	,
阿尔特姆	,	这	英俊的	,	强的	,	但	腐败	情人	的	这	哈克斯特雷斯	,

阿尔乔姆，英俊强壮却又腐败堕落，是那个女骗子的情人。

[ɪz] [tendid] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hæf] - [kɪld] [baɪ] ['enviəs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl]

is	tended	by	him	when	he	has	been	half	-	killed	by	envious	and	revengeful
是	倾向于	经过	他	什么时候	他	有	到过	一半	-	被杀	经过	羡慕	和	复仇的

['raɪvlz] .

rivals	.
竞争对手	.

当他被心怀嫉妒和复仇之心的对手打得奄奄一息时，由他照顾。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər] [ðɪs] ['nɜːrsɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['reskjuː][frʌm; frəm] [niːd] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

In	return	for	this	nursing	,	and	for	his	rescue	from	need	and	misery	,
在	返回	为了	这	护理	,	和	为了	他的	救援	从	需要	和	苦难	,

作为对他悉心照料以及将他从贫困和苦难中解救出来的回报，

['ɑːrtəm] [prə'tekts] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [keɪn] .

Artem	protects	the	despised	and	persecuted	Kain	.
阿尔特姆	保护	这	被鄙视的	和	受迫害	凯恩	.

阿尔捷姆保护了被鄙视和迫害的凯恩。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] — ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] ['biːɪŋ] ['evər]

But	he	has	grown	weary	of	gratitude	—	gratitude	to	the	weak	being	ever
但	他	有	生长	厌倦	的	感激	—	感激	到	这	虚弱的	存在	曾经

[ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] [strɔːŋ] [men] .

a	burden	to	strong	men	.
一个	负担	到	强的	男人	.

但他已经厌倦了感恩——对弱者感恩，对强者来说永远是一种负担。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən]['draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪm'plɔːrɪŋ] [maʊs] ,

And	the	lion	drives	away	the	imploring	mouse	,
和	这	狮子	驱动	离开	这	恳求	老鼠	,

狮子赶走了苦苦哀求的老鼠。

[ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði][nets] [ðæt] [held][hɪm; ɪm] ['kæptɪv] — [ænd; ənd][fɔːlz] [ə'sliːp]

that	saved	him	once	from	the	nets	that	held	him	captive	—	and	falls	asleep
那	已保存	他	一次	从	这	网	那	握住	他	俘虏	—	和	瀑布	睡着了

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

它曾将他从囚禁他的渔网中解救出来——然后带着微笑睡着了。

[ðə; ði] [ber] - ['fʊtɪd] [brɪ'geɪd] [ɑːn][ðə; ði]['vɔlgə] - [kiː] , [ænd; ənd] - ['nɔvgɔrət] (['æftər][ə; eɪ]

The	bare	-	footed	brigade	on	the	Volga	-	quay	,	and	Nijni	Novgorod	(	After	a
这	裸	-	有脚的	旅	在	这	伏尔加河	-	码头	,	和	-	诺夫哥罗德	(	后	一个

[sketʃ] [baɪ]['gɔːki])

sketch	by	Gorki	)
草图	经过	高尔基	)

伏尔加河畔的赤脚队伍，以及下诺夫哥罗德（根据高尔基的素描）

[ðɪs] ['sɑːmbər] ['temprəmənt] [di'təːminz] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

This	sombre	temperament	determines	the	catastrophe	of	the	other	stories	.
这	阴沉	气质	决定	这	灾难	的	这	其他	故事	.

这种阴郁的气质决定了其他故事中悲剧的结局。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [kloʊz][ɪn][ðə; ði] ['sʌlən] [gluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][wet] [mɑːrtʃ] ['iːvnɪŋ] ,

They	almost	invariably	close	in	the	sullen	gloom	of	a	wet	March	evening	,
他们	几乎	总是	关闭	在	这	忧郁	愁云	的	一个	湿的	行进	晚上	,

它们几乎总是在三月阴雨绵绵的傍晚昏暗中关门。

[wen] [wiː; wi] ['wʌndər] [ə'freʃ] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] .

when	we	wonder	afresh	if	the	Spring	is	really	coming	.
什么时候	我们	想知道	重新	如果	这	春天	是	真的	未来	.

当我们再次怀疑春天是否真的会到来时。

[ɪn] " ['kriːtʃərz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər][men] ,

In	"	Creatures	that	once	were	Men	,
在	"	生物	那	一次	是	男人	,

在《曾经是人的生物》中，

" [gɔrkɪs] ['sɪnɪstər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['peɪθɑːs][ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæktərz][ɪn][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ]

"	Gorki's	sinister	experience	and	pathos	are	essential	factors	in	the	accusing
"	高尔基的	险恶	经验	和	感伤	是	基本的	因素	在	这	指控

['sɪmbəlɪzəm] .

symbolism	.
象征意义	.

“高尔基的邪恶经历和悲悯之情是控诉象征主义的重要因素。

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɑːnɪklər] [haʊ] [ðə; ði]['kɔːrpjələnt] ['sɪtəznz]

He	relates	in	the	unpretending	style	of	a	chronicler	how	the	corpulent	citizens
他	相关	在	这	不加掩饰的	风格	的	一个	编年史家	如何	这	肥胖的	公民

[rɪ'zaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] ,

reside	on	the	hill	-	tops	,
居住	在	这	爬坡道	-	最高额	,

他以编年史家的朴实笔调，叙述了那些体态肥胖的市民如何居住在山顶上。

[ə'mɪd] [wel] - [tendid] ['gaːdnz] .

amid	well	-	tended	gardens	.
之中	出色地	-	倾向于	花园	.

在精心照料的花园之中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] [striːmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [slʌmz] .

When	it	rains	the	whole	refuse	of	the	upper	town	streams	into	the	slums	.
什么时候	它	雨	这	所有的	拒绝	的	这	上	镇	溪流	进入	这	贫民窟	.

一下雨，上城区的所有垃圾都会涌入贫民窟。

[ðə; ði] [nuː] ['roʊmæns] ; ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] ; ['rʌʃ(ə)n] ['mɪd(ə)l] [klæs] ; [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;

The	new	romance	;	Sentiment	and	humour	;	Russian	middle	class	;	The	man	of	the	future	;
这	新的	浪漫	;	情绪	和	幽默	;	俄语	中间	班级	;	这	男人	的	这	未来	;

新恋情；感伤与幽默；俄罗斯中产阶级；未来之人；

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ˌsuːpər'fluːəti] [ʌv; əv] ['diːteɪl] ; [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌpraʊle'teə] ; [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] ; [ɑːr'tɪstɪk] [ɪn'ækjərəsi] ;

Descriptions	of	nature	;	Superfluity	of	detail	;	The	Russian	proletaire	;	Psychology	of	murder	;	Artistic	inaccuracy	;
描述	的	自然	;	过剩	的	细节	;	这	俄语	无产者	;	心理学	的	谋杀	;	艺术	不准确	;

自然描写；细节的冗余；俄国无产阶级；谋杀心理学；艺术上的不准确；

[mʊ'ʒɪk] [ænd; ənd] ['aʊtkæst] ; [ə; eɪ] ['poʊəts] [aɪ'diːəlɪzəm] .

Moujik	and	outcast	;	A	poet's	idealism	.
穆吉克	和	被排斥者	;	一个	诗人的	唯心主义	.

穆吉克和弃儿；诗人的理想主义。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðɪs] ['sɑːmbər] ['peɪθɑːs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [kəm'pel] [ˌjuː 'es] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [gɔrkɪs] [taɪps] [ə; eɪ] [nuː] ['kætəgɔːri] [ʌv; əv] ['hɪroʊ] .

And	yet	it	is	just	this	sombre	pathos	and	experience	that	compel	us	so	often	to	recognise	in	Gorki's	types	a	new	category	of	hero	.
和	然而	它	是	只是	这	阴沉	感伤	和	经验	那	迫使	我们	所以	经常	到	认出	在	高尔基的	类型	一个	新的	类别	的	英雄	.

然而，正是这种忧郁的悲情和经历，常常促使我们在高尔基的英雄类型中认出一种新的英雄类型。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['baʊndləs] ['friːdəm] .

They	are	characterised	by	their	sense	of	boundless	freedom	.
他们	是	具有特征	经过	他们的	感觉	的	无边无际	自由	.

他们的特点是拥有无限的自由意识。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bəuθ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [ə'bændən] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [fə'mɪliər] ['kʌstəmz] , ['duːtiz] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] .

They	have	both	inclination	and	capacity	to	abandon	and	fling	aside	all	familiar	customs	,	duties	,	and	relations	.
他们	有	两个都	倾角	和	容量	到	放弃	和	一扔	旁边	全部	熟悉的	海关	,	职责	,	和	关系	.

他们既有倾向也有能力抛弃和抛弃所有熟悉的习俗、责任和关系。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [ʌv; əv] [moʊst] [roʊ'mæntɪk] ['hɪroʊz] , [ðæt] ['gɔːki] [dɪ'lɪniːˌeɪts] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

It	is	a	world	of	heroes	,	of	most	romantic	heroes	,	that	Gorki	delineates	for	us	.
它	是	一个	世界	的	英雄	,	的	最多	浪漫的	英雄	,	那	高尔基	描绘	为了	我们	.

高尔基为我们描绘了一个英雄的世界，一个充满浪漫英雄的世界。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['roʊmæns] [ɪz] [nɑːt] ['æftər] [ðə; ði] ['resəpɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['nɒvəlɪsts] : ['eɪnʃənt] ,

But	the	romance	is	not	after	the	recipes	of	the	old	novelists	:	ancient	,
但	这	浪漫	是	不是	后	这	食谱	的	这	老的	小说家	:	古老的	,

但浪漫并非遵循老小说家们的套路：古老的，

['mɪstɪk] , ['si:kɪŋ] [ɪts][aɪ'di:lz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pæst] .

mystic	**,**	**seeking**	**its**	**ideals**	**in**	**the**	**remote**	**past**	**.**
神秘	,	寻求	它是	理想	在	这	偏僻的	过去的	.

神秘主义者，在遥远的过去寻找理想。

[ðɪs] [ɪz] ['lɪvɪŋ] , ['æktʃuəl]['roʊmæns] .

This	**is**	**living**	**,**	**actual**	**romance**	**.**
这	是	活的	,	实际的	浪漫	.

这才是鲜活的、真实的爱情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马克西姆·高尔基(Maxim Gorki)
第2/2页

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [gɔrkɪs] ['hɪroʊz] ['faʊndər] [laɪk][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['baɪgɔ:n]
Even **though** **some** **of** **Gorki's** **heroes** **founder** **like** **the** **heroes** **of** **bygone**
甚至 尽管 一些 的 高尔基的 英雄 创始人 喜欢 这 英雄 的 逝去的
['ɛpəks, 'i:pəks][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['wi:knəs] ,
epochs **of** **literature** **upon** **their** **weakness** **,**
纪元 的 文学 之上 他们的 弱点 ,

尽管高尔基笔下的一些英雄像以往文学作品中的英雄一样，最终因自身的弱点而失败，

[mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɪtər] [wʌnz] " ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] ['ʃɪprekt] [ɑ:n][ə; eɪ] [di:d] .
more **of** **the** **"** **Bitter** **One's** **"** **characters** **are** **shipwrecked** **on** **a** **deed** **.**
更多的 的 这 " 苦的 一个人的 " 人物 是 遭遇海难 在 一个 契据 .

《苦涩之人》中的更多角色都因契约而遭遇海难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['rekləs] [pə'reɪd] [ænd; ənd][əˌpɑ:θi'oʊsɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt]
And **it** **is** **this** **reckless** **parade** **and** **apotheosis** **of** **such** **men** **of** **action** **that**
和 它 是 这 鲁莽 游行 和 神化 的 这样的 男人 的 行动 那
[ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [gɔrkɪs] [hju:dʒ] [sək'ses] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'nʌðər] ,
accounts **for** **Gorki's** **huge** **success** **in** **comparison** **with** **many** **another** **,**
账户 为了 高尔基的 巨大的 成功 在 比较 和 许多 其他 ,

正是这种对行动派的肆意吹捧和神化，使得高尔基的作品相比其他许多作品取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
and **with** **the** **writers** **of** **the** **preceding** **generation** **.**
和 和 这 作家 的 这 前 一代 .

以及与上一代作家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ['ræli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] —
It **is** **for** **this** **that** **the** **young** **minds** **of** **his** **native** **country** **rally** **round** **him** **—**
它 是 为了 这 那 这 年轻的 思想 的 他的 本国的 国家 集会 圆形的 他 —
[ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['klæŋkɪŋ] ['fetərz] .
the **country** **that** **is** **loaded** **with** **clanking** **fetters** **.**
这 国家 那 是 已加载 和 叮当作响 镣铐 .

正因如此，他祖国的年轻一代才聚集在他周围——这个国家充满了沉重的枷锁。

['gɔ:ki][ɪz]['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [strɔ:ŋ] , [æb'nɔ:rm(ə)l][men] .
Gorki **is** **dominated** **by** **a** **characteristic** **passion** **for** **strong** **,** **abnormal** **men** **.**
高尔基 是 占主导地位 经过 一个 特征 热情 为了 强的 , 异常 男人 .

高尔基对强壮、不寻常的男人有着一种独特的迷恋。

[ðɪs] [taɪp] [ri:ə'pɪəz] [ɪn]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] .
This **type** **reappears** **in** **almost** **all** **his** **narratives** **.**
这 类型 再次出现 在 几乎 全部 他的 叙事 .

这种类型几乎出现在他所有的叙事作品中。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][oʊld] - , [hu:z] ['ɑ:dəsi] [ʌv; əv] [lʌv] [swelz] [tu:; tə]['sɑ:gə] - [laɪk] ['mægnɪtu:d] .
Here **it** **is** **old** **Isergil** **,** **whose** **Odyssey** **of** **Love** **swells** **to** **saga** **-** **like** **magnitude** **.**
这里 它 是 老的 - , 谁 奥德赛 的 爱 涌浪 到 传奇 - 喜欢 震级 .

这里是古老的伊瑟吉尔，他的《爱的奥德赛》气势恢宏，堪比史诗。

[ðer; ðər][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] ['fɪrləs] ['smʌg(ə)lər] - , [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ðæt]
There **we** **find** **the** **bold** **and** **fearless** **smuggler** **Chelkash** **,** **in** **the** **story** **of** **that**
那里 我们 寻找 这 大胆的 和 无畏 走私者 - , 在 这 故事 的 那
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

在这个故事中，我们遇到了勇敢无畏的走私犯切尔卡什。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['breɪz(ə)n] , ['wɑːntən] , [dɪ'voʊtɪd]['mælvə] , [huː] [pri'fəːz] [ðə; ði] [groʊn] [mæn][tuː; tə]

Now	it	is	the	brazen	,	wanton	,	devoted	Malva	,	who	prefers	the	grown	man	to
现在	它	是	这	厚颜无耻	,	放肆	,	奉献	马尔瓦	,	WHO	偏好	这	生长	男人	到

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [juːθ] .

the	inexperienced	youth	.
这	缺乏经验	青年	.

现在，是厚颜无耻、放荡不羁、忠贞不渝的玛尔瓦，她更喜欢成熟的男人，而不是缺乏经验的年轻人。

[ə'nɑːn] , [ðə; ði] [red] ['væskə] , [buːts] [ænd; ənd]['dʒænɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːθl] .

Anon	,	the	red	Vaska	,	boots	and	janitor	of	the	brothel	.
匿名	,	这	红色的	瓦斯卡	,	靴子	和	清洁工	的	这	妓院	.

匿名者，红衣瓦斯卡，穿着靴子，是妓院的清洁工。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['taɪtənz] .

And	there	are	numbers	of	other	such	titans	.
和	那里	是	数字	的	其他	这样的	泰坦	.

除此之外，还有许多其他类似的巨头企业。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['gɔːki] [in'dauz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] ,

Unfortunately	Gorki	endows	many	of	them	with	a	vein	of	sentimentality	,
很遗憾	高尔基	赋予	许多	的	他们	和	一个	静脉	的	感伤	,

可惜的是，高尔基赋予了其中许多作品一种感伤主义色彩。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['aʊɝbɑːk] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ,

on	which	account	his	works	are	compared	with	those	of	Auerbach	,	in	certain	,
在	哪个	帐户	他的	作品	是	比较的	和	那些	的	奥尔巴赫	,	在	肯定	,

因此，在某些方面，他的作品与奥尔巴赫的作品相提并论。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [es'θetɪk] , ['rʌʃ(ə)n] ['sɜːrkl] ... [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] ['pɑːrʃəli]

more	particularly	in	the	aesthetic	,	Russian	circles	...	a	reproach	that	is	only	partially
更多的	特别	在	这	审美的	,	俄语	界	...	一个	责备	那	是	仅有的	部分

['dʒʌstɪfaɪd] .

justified	.
合理的	.

尤其是在俄罗斯美学界……这种指责只有部分合理。

- , [iː] . [dʒiː] . , [ɪz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['rɑːbər] .

Emelyan	,	e	.	g	.	,	is	a	notorious	and	professional	robber	.
-	,	e	.	克	.	,	是	一个	臭名昭著	和	专业的	强盗	.

例如，埃米利安是一名臭名昭著的职业劫匪。

[hiː; hi] ['sæli] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['plʌndər] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

He	sallies	forth	to	attack	and	plunder	a	merchant	in	the	night	.
他	萨利斯	前进	到	攻击	和	掠夺	一个	商人	在	这	夜晚	.

他趁夜出击，袭击并抢劫了一名商人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [in'kauntəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [gʊd] ['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ]

But	he	encounters	a	young	girl	of	good	social	position	on	the	bridge	which
但	他	遭遇	一个	年轻的	女孩	的	好的	社会的	位置	在	这	桥	哪个

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] .

he	has	chosen	for	the	scene	of	his	attack	.
他	有	选定	为了	这	场景	的	他的	攻击	.

但他却在自己选定的袭击地点——桥上，遇到了一位出身良好的年轻女孩。

[ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

She	intends	to	make	away	with	herself	.
她	意图	到	制作	离开	和	她自己	.

她打算逃走。

[ænd; ənd][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [fə'gets] ['evriθɪŋ] [els] ;

And	in	talking	to	her	he	forgets	everything	else	;
和	在	说	到	她	他	忘记了	一切	别的	;

和她说话的时候，他会忘记其他一切；

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [hɪm; ɪm][soʊ] [prə'faʊndli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'sweɪdz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['suːɪsaɪd][ænd; ənd]

she	moves	him	so	profoundly	that	he	dissuades	her	from	suicide	and
她	移动	他	所以	深刻地	那	他	劝阻	她	从	自杀	和

[teɪks] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['perənts] .

takes	her	back	to	her	parents	.
需要	她	后退	到	她	父母	.

她深深地打动了他，以至于他劝阻了她自杀的念头，并将她送回了父母身边。

[dɪ'spaɪt] [ɪts][ræŋk][ɪmˌprɑːbə'bɪləti][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kærəktər] [ðɪs] [teɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn]

Despite	its	rank	improbability	and	sentimental	character	this	tale	has	a	fine
尽管	它是	秩	概率低	和	感伤的	特点	这	故事	有	一个	美好的

['hjuːmər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

humour	of	its	own	.
幽默	的	它是	自己的	.

尽管这个故事情节荒诞不经，又充满感伤，但它本身却有一种独特的幽默感。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [wʌn] [sketʃ] [ðæt] [ɪz] [stiːpt] [ɪn] ['hjuːmər] .

And	there	is	,	in	particular	,	one	sketch	that	is	steeped	in	humour	.
和	那里	是	,	在	特别的	,	一	草图	那	是	浸泡	在	幽默	.

其中有一则小品尤其充满幽默感。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] " ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][klæsp] .

This	is	the	"	Story	of	the	Silver	Clasp	.
这	是	这	"	故事	的	这	银	搭扣	.

这是"银扣的故事"。

" [θriː] ['kæʒuəl] ['leɪbərər] [breɪk] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ]['sɪlvər][klæsp] .

"	Three	casual	labourers	break	into	an	old	factory	and	steal	a	silver	clasp	.
"	三	随意的	劳工	休息	进入	一个	老的	工厂	和	偷	一个	银	搭扣	.

"三名临时工闯入一家旧工厂，偷走了一个银扣。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'lɪŋkwɪʃiz] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ænd; ənd] [teɪks] [bæk] [ðə; ði][klæsp] .

One	of	them	relinquishes	his	share	and	takes	back	the	clasp	.
一	的	他们	放弃	他的	分享	和	需要	后退	这	搭扣	.

其中一人放弃了自己的那份，并拿回了搭扣。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] [hiː; hi] [gets] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] .

And	all	the	thanks	he	gets	is	a	rating	from	the	old	housekeeper	.
和	全部	这	谢谢	他	获得	是	一个	等级	从	这	老的	管家	.

而他得到的唯一感谢，就是老管家给他打了个分。

[ðiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər]['oʊnli] [ək'sesəri] [prə'dʌkʃənz] , [ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]

These	,	of	course	,	are	only	accessory	productions	,	artistic	enough	,	but	of	a
这些	,	的	课程	,	是	仅有的	配饰	作品	,	艺术	足够的	,	但	的	一个

['laɪtər] ['kærəktər] .

lighter	character	.
打火机	特点	.

当然，这些只是附属作品，虽然具有一定的艺术性，但性质比较轻松。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæknid] [juːz][ʌv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz]

Many	of	the	tales	unfortunately	suffer	from	a	hackneyed	use	of	situations
许多	的	这	故事	很遗憾	遭受	从	一个	老套的	使用	的	情况

, [mə'tɪriəlz] ,

,	materials	,
,	材料	,

遗憾的是，许多故事都存在情节和素材使用陈旧俗套的问题。

[ænd; ənd][aɪ'diːəz] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæk] ['raɪtər] .

and	ideas	,	suggestive	of	the	hack	writer	.
和	想法	,	暗示性的	的	这	黑客	作家	.

以及一些想法，暗示着蹩脚作家的风格。

[gɔrkɪs] [tʃiːp] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] ['mɔːdlɪn] ['pɪti] ,
Gorki's **cheap** **sentiment** **,** **and** **maudlin** **pity** **,**
高尔基的 便宜的 情绪 , 和 感伤 遗憾 ,

高尔基的廉价情感和伤感的怜悯，

['ɔːf(ə)n] [rɪ'zʌlt] [ɪn][klæp] - [træp][ænd; ənd] ['pædɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst]['prɑːpər] .
often **result** **in** **clap** **-** **trap** **and** **padding** **which** **are** **foreign** **to** **the** **artist** **proper** **.**
经常 结果 在 拍 - 陷阱 和 填充 哪个 是 外国的 到 这 艺术家 恰当的 .

往往导致一些与艺术家真正风格格格不入的废话和无意义的填充内容。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] ['fɔːrsəbl] ['kærəktər]
But **this** **is** **the** **effect** **of** **his** **predilection** **for** **individuals** **of** **forcible** **character**
但 这 是 这 影响 的 他的 偏好 为了 个人 的 强制的 特点
.
:
.

但这正是他偏爱性格强势之人的后果。

['gɔːki][ɪz]['ɔːlweɪz]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][dɪ'spɑːtɪk] ['kærəktərz] .
Gorki **is** **always** **partial** **to** **despotic** **characters** **.**
高尔基 是 总是 部分的 到 专制 人物 .

高尔基总是偏爱专制型人物。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [men] , [huː] [teɪk] [laɪf]
And **here** **and** **there** **he** **has** **succeeded** **in** **creating** **men** **,** **who** **take** **life**
和 这里 和 那里 他 有 成功了 在 创建 男人 , WHO 拿 生活
['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,
into **their** **own** **hands** **,**
进入 他们的 自己的 双手 ,

他偶尔也能成功塑造出一些能够掌握自己命运的人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][hænd] .
instead **of** **letting** **it** **take** **them** **in** **hand** **.**
反而 的 出租 它 拿 他们 在 手 .

而不是任由它控制他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [meɪks] ['pɑːzətɪv] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd]
It **was** **inevitable** **that** **a** **writer** **who** **makes** **positive** **affirmations** **about** **life** **should**
它 曾是 不可避免的 那 一个 作家 WHO 制作 积极的 肯定句 关于 生活 应该
[rɪ'siːv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['welkəm] [ɪn] ['rʌʃə] ,
receive **a** **peculiar** **welcome** **in** **Russia** **,**
收到 一个 奇特 欢迎 在 俄罗斯 ,

一位对生活抱持积极态度的作家在俄罗斯受到特殊的欢迎，这是不可避免的。

[wer] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['pesɪmɪzəm] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [prɪ'pɑːndərəns] [ɪn]
where **a** **gloomy** **pessimism** **has** **obtained** **the** **preponderance** **in**
在哪里 一个 阴沉 悲观主义 有 获得 这 优势 在
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

在文学作品中，悲观阴郁的情绪占据了主导地位。

[gɔrkɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvər][nɪl] ,
Gorki's **conception** **of** **life** **is** **expressed** **in** **the** **words** **of** **the** **engine** **-** **driver** **Nil** **,**
高尔基的 概念 的 生活 是 表达 在 这 字 的 这 引擎 - 司机 零 ,

高尔基对人生的理解是通过火车司机尼尔的话语表达出来的。

[ɪn] " [ðə; ði] - " ... [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fɪgjər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

in	"	The	Bezemenovs	"	...	a	sympathetic	figure	,	even	if	he	be	something	of
在	"	这	-	"	...	一个	交感神经	数字	,	甚至	如果	他	是	某物	的

[ə; eɪ] ['brægərt] .

a	braggart	.
一个	自吹自擂者	.

在《别泽梅诺夫一家》中.....他是一个令人同情的角色，即使他有点爱吹牛。

[nɪl] , [hu:] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [mæn][ə'mɪd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

Nil	,	who	is	almost	the	only	cheerful	and	courageous	man	amid	a	handful	of
零	,	WHO	是	几乎	这	仅有的	快乐	和	勇敢	男人	之中	一个	少数	的

['wi:kliŋz] [ænd; ənd] [dɪ'dʒɛnɘ-əts] ,

weaklings	and	degenerates	,
弱者	和	退化	,

在一群懦夫和堕落者中，尼尔几乎是唯一一个开朗勇敢的人。

[sez] :

says	:
说道	:

他说：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [laɪf] [ɪz][hɑ:rd] , [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:səbli] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd]['kru:əl] ,

"	I	know	that	Life	is	hard	,	that	at	times	it	seems	impossibly	harsh	and	cruel	,
"	我	知道	那	生活	是	难的	,	那	在	时代	它	似乎	不可能	残酷的	和	残忍的	,

我知道生活很艰难，有时甚至残酷无情，难以承受。

[ænd; ənd][aɪ] [loʊð] [ðɪs] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	I	loathe	this	order	of	things	.
和	我	厌恶	这	命令	的	事物	.

我厌恶这种秩序。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ['fʊli]

I	know	that	Life	is	a	serious	business	,	even	if	we	have	not	got	it	fully
我	知道	那	生活	是	一个	严肃的	商业	,	甚至	如果	我们	有	不是	得到	它	完全

['ɔ:rgənaɪzd] ,

organised	,
有组织的	,

我知道生活是一件严肃的事情，即使我们还没有完全把它安排妥当。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][pʊt] [fɔ:rθ] [ɔ:l][maɪ] ['paʊər] [ænd; ənd][kə'pæsəti][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ]

and	that	I	must	put	forth	all	my	power	and	capacity	in	order	to	bring
和	那	我	必须	放	前进	全部	我的	力量	和	容量	在	命令	到	带来

[ə'baʊt] [ðɪs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] .

about	this	organisation	.
关于	这	组织	.

我必须竭尽全力，运用我的所有力量和能力来促成这个组织的成立。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][maɪ][soʊl][tu:; tə][bi:; bi] ['stedfæst]

And	I	shall	endeavour	with	all	the	forces	of	my	soul	to	be	steadfast
和	我	将	努力	和	全部	这	力量	的	我的	灵魂	到	是	坚定不移

[tu:; tə][maɪ]['ɪnwərd] ['prɒm(p)tɪŋ] :

to	my	inward	promptings	:
到	我的	向内	提示	:

我将竭尽全力，坚定不移地遵循内心的指引：

[tu:; tə] [pʊʃ] [maɪ] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɛnsəst] [pɑ:rts][ʌv; əv][laɪf] , [tu:; tə] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] ['hɪðər] [ænd; ənd]

to	push	my	way	into	the	densest	parts	of	life	,	to	knead	it	hither	and
到	推	我的	方式	进入	这	最密集	部分	的	生活	,	到	揉	它	这里	和

['ðɪðər] ,

thither	,
那里	,

我要挤进生活最艰难的部分，去揉捏它，

[tuː; tə]['hɪndər][sʌm; səm] , [tuː; tə][help][ɑːn] ['ʌðər] .

to	hinder	some	,	to	help	on	others	.
到	阻碍	一些	,	到	帮助	在	其他的	.

阻碍一些人，帮助另一些人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] ! " ...

It	is	this	that	is	the	joy	of	life	!	"	...
它	是	这	那	是	这	喜悦	的	生活	!	"	...

这就是生活的乐趣所在！"……

[lʌv] - [siːn] [bɪ'twiːn] [poʊljə][ænd; ənd][nɪl] ([ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] " [ðə; ði] - ")

Love	-	scene	between	Polja	and	Nil	(	Act	III	.	of	"	The	Bezemenovs	"	)
爱	-	场景	之间	波利亚	和	零	(	行为	三、	.	的	"	这	-	"	)

波莉娅和尼尔的爱情场景（《贝泽梅诺夫一家》第三幕）

[wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ɪ'fekt]

Words	like	these	were	bound	to	have	a	stimulating	and	invigorating	effect
字	喜欢	这些	是	边界	到	有	一个	刺激性的	和	令人精神振奋	影响

['æftər][ðə; ði] [dɪ'spɑːndənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['epək] .

after	the	despondency	of	the	preceding	epoch	.
后	这	沮丧	的	这	前	时代	.

在经历了前一个时代的沮丧之后，这样的话语必然会起到激励和鼓舞人心的作用。

[ðɪs] [nuː] ['spɪrɪt] , [ðɪs] [nuː] [mæn] , [gript] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

This	new	spirit	,	this	new	man	,	gripped	his	contemporaries	in	full	force	.
这	新的	精神	,	这	新的	男人	,	紧握	他的	同时代人	在	满的	力量	.

这种新精神，这种新人，深深地吸引了他的同时代人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ɪf] [gɔrkɪs] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər]

The	result	would	undoubtedly	have	been	even	more	striking	if	Gorki's	heroes	were
这	结果	会	无疑	有	到过	甚至	更多的	引人注目	如果	高尔基的	英雄	是

[nɑːt] [ɪn'veriəbli] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['vestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] .

not	invariably	tainted	with	vestiges	of	the	old	order	.
不是	总是	受污染的	和	残余	的	这	老的	命令	.

如果高尔基笔下的英雄们没有不可避免地沾染上旧秩序的残余，那么结果无疑会更加引人注目。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [men][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

They	are	,	indeed	,	men	of	action	.
他们	是	,	的确	,	男人	的	行动	.

他们的确是行动派。

[ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [laɪf] ['pʌlˌseɪts] [ɪn] [gɔrkɪs] [wɜːrks] ;

A	totally	different	life	pulsates	in	Gorki's	works	;
一个	完全	不同的	生活	脉动	在	高尔基的	作品	;

高尔基的作品中涌动着完全不同的生命力；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] ['vɪrəl] ['kærəktərz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ʌðər]

we	are	confronted	with	far	more	virile	characters	than	in	the	works	of	other
我们	是	面对	和	远的	更多的	阳刚的	人物	比	在	这	作品	的	其他

['rʌʃ(ə)n] ['ɔːθəz] .

Russian	authors	.
俄语	作者	.

与其他俄罗斯作家的作品相比，这部作品中的人物形象更加阳刚。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['endʒɪn]['draɪvər][nɪl] , [haʊ'evər] , [feɪlz][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz]

Even	the	engine	driver	Nil	,	however	,	fails	to	relieve	any	one	of	the	sufferers
甚至	这	引擎	司机	零	,	然而	,	失败	到	缓解	任何	一	的	这	受害者

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

from	his	troubles	.
从	他的	麻烦	.

然而，就连火车司机尼尔也没能帮助任何一个受苦的人摆脱痛苦。

[hiː; hi] [rɪ'muːvz] [poʊljə] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] — [bʌt; bət]['oʊnli]

He	removes	Polja	confidently	enough	from	her	surroundings	—	but	only
他	移除	波利亚	自信地	足够的	从	她	周围环境	—	但	仅有的

[liːvz] [ðə; ði] ['greɪtər] ['dɑːrknəs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

leaves	the	greater	darkness	behind	him	.
树叶	这	更大的	黑暗	在后面	他	.

他自信地将波莉娅从她所处的环境中带走——但他身后留下的却是更大的黑暗。

['iːv(ə)n][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf] — [ænd; ənd][hiː; hi]

Even	he	is	as	yet	unable	to	transform	the	conditions	of	life	—	and	he
甚至	他	是	作为	然而	无法	到	转换	这	状况	的	生活	—	和	他

[ɪz] ['ðerfɔːr] ['stigmətaiz] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['blʌstər] .

is	therefore	stigmatised	by	a	little	of	the	Russian	bluster	.
是	所以	受污名化的	经过	一个	小的	的	这	俄语	虚张声势	.

即使是他，也仍然无法改变生活条件——因此，他也沾染了一些俄罗斯人的虚张声势。

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - " (" [ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] ") , [gɔrkɪs] [fɜːrst][drə'mætɪk]

"	The	House	of	the	Bezemenovs	"	(	"	The	Tradespeople	"	)	,	Gorki's	first	dramatic
"	这	房子	的	这	-	"	(	"	这	工匠	"	)	,	高尔基的	第一的	戏剧性

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

《别泽梅诺夫一家》(《商贩》)，高尔基的第一部戏剧作品

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [sʌnz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] .

describes	the	eternal	conflict	between	sons	and	fathers	.
描述	这	永恒	冲突	之间	儿子们	和	父亲们	.

描述了父子之间永恒的冲突。

[ðə; ði] ['næroʊ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [laɪf] , [ɪts] - ['ærəgəns] , [ɪts] ['wiːknəs]

The	narrow	limitations	of	Russian	commercial	life	,	its	borné	arrogance	,	its	weakness
这	狭窄的	限制	的	俄语	商业的	生活	,	它是	-	傲慢	,	它是	弱点

[ænd; ənd] ['petinəs] ,

and	pettiness	,
和	小气	,

俄罗斯商业生活的狭隘局限性、傲慢自大、软弱和斤斤计较，

[ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɪn][grɪm] , [greɪ] ['tʌtʃɪz] .

are	painted	in	grim	,	grey	touches	.
是	绘	在	严峻	, 灰色的		触摸	.

涂上了阴沉的灰色调。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdzmən] - [meɪ] [paɪn][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ʃɔːz] ,

The	children	of	the	tradesman	Bezemenov	may	pine	for	other	shores	,
这	孩子们	的	这	零售商	-	可能	松树	为了	其他	海岸	,

商人贝泽梅诺夫的孩子们或许会向往远方，

[wer] [mɔːr] ['kaɪndli] ['flaʊərz] [bluːm] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [er] .

where	more	kindly	flowers	bloom	and	scent	the	air	.
在哪里	更多的	亲切地	花朵	盛开	和	香味	这	空气	.

那里鲜花盛开，芬芳四溢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðəm'selvz] .

But	they	are	not	strong	enough	to	emancipate	themselves	.
但	他们	是	不是	强的	足够的	到	解放	他们自己	.

但他们的力量不足以解放自己。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [traɪz] [tu:; tə] ['pɔɪzn] [hɜ:r'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɜ:r; hər] ['fɑ:stər] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['endʒɪn] -

The	daughter	tries	to	poison	herself	because	her	foster	brother	,	the	engine	-
这	女儿	尝试	到	毒	她自己	因为	她	促进	兄弟	,	这	引擎	-

['draɪvər] [nɪl] , [hæz; həz] ['dʒɪltɪd] [hɜ:r; hər] .

driver	Nil	,	has	jilted	her	.
司机	零	,	有	被抛弃	她	.

女儿试图服毒自杀，因为她的养兄，火车司机尼尔，抛弃了她。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ʃi:; ʃi] [kraɪz] [aʊt] ['pɪtɪfəli] [fɔ:r; fər] [help] .

But	when	the	poison	begins	to	work	she	cries	out	pitifully	for	help	.
但	什么时候	这	毒	开始	到	工作	她	哭泣	出去	可怜地	为了	帮助	.

但当毒药开始起作用时，她却可怜兮兮地呼救。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['stu:d(ə)nt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] .

The	son	is	a	student	,	and	has	been	expelled	from	the	university	.
这	儿子	是	一个	学生	,	和	有	到过	被驱逐	从	这	大学	.

儿子是一名学生，已被大学开除。

[hi:; hi] [hæŋz] [ə'baʊt] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [faɪnd] ['enərdʒi] [tu:; tə] [plɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [nu:] [kə'rɪr]

He	hangs	about	at	home	,	and	cannot	find	energy	to	plot	out	a	new	career
他	悬挂	关于	在	家	,	和	不能	寻找	活力	到	阴谋	出去	一个	新的	职业

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

他整天待在家里，提不起劲为自己规划新的职业生涯。

[ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] , ['lɪstləs]

The	weariness	of	a	whole	generation	is	expressed	in	his	faint	-	hearted	,	listless
这	疲劳	的	一个	所有的	一代	是	表达	在	他的	头晕的	-	心地	,	蔫

[wɜ:rdz] ,

words	,
字	,

他那怯懦、无精打采的话语，表达了一代人的疲惫。

[æz; əz] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ˌrɔdəmɔn'teid; -'tɑ:d; ˌrəud-] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪpsi]

as	also	in	the	blustering	but	ineffective	rhodomontades	of	the	tipsy
作为	还	在	这	虚张声势	但	无效	罗多蒙塔德斯	的	这	微醺

['kwaɪər] - ['sɪŋər] - .

choir	-	singer	Teterev	.
唱诗班	-	歌手	-	.

正如醉醺醺的合唱歌手泰特列夫那虚张声势却毫无作用的自夸一样。

[ɔ:l] ['kɔ:rdʒəl] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

All	cordial	relations	between	parents	and	children	are	lacking	in	this	house	.
全部	亲切	关系	之间	父母	和	孩子们	是	缺乏	在	这	房子	.

这个家里完全缺乏父母与子女之间的融洽关系。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] ,

It	is	refreshing	to	come	upon	the	other	characters	,
它	是	令人耳目一新	到	来	之上	这	其他	人物	,

很高兴能遇到其他角色。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bri:d] [tu:; tə] [ði:z] [ʃɑ:p] - ['ki:pəz] .

who	are	of	a	different	breed	to	these	shop	-	keepers	.
WHO	是	的	一个	不同的	品种	到	这些	店铺	-	守门员	.

他们与这些店主截然不同。

[ðə; ði]['vɑ:dkə] - ['lʌvɪŋ] , ['dʒɑ:li]['fɑ:ðər][ʌv; əv][poʊljə] (- [ni:s] , [hu:] [ɪz] [ɪk'splɔɪtɪd]

The	vodka	-	loving	,	jolly	father	of	Polja	(	Bezemenov's	niece	,	who	is	exploited
这	伏特加酒	-	爱	,	快乐的	父亲	的	波利亚	(	-	侄女	,	WHO	是	被利用

[ænd; ənd] [mæl'tri:t] [ɪn] [ðɪs] [haʊs]) ,

and	maltreated	in	this	house	)	,
和	虐待	在	这	房子	)	,

波莉娅（贝泽梅诺夫的侄女，在这个家里受到剥削和虐待）的父亲，酷爱伏特加，性格开朗。

[ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'tentɪd] [jet] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['i:goʊɪzəm] , [ə; eɪ] [tru:] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	,	in	his	contented	yet	sentimental	egoism	,	a	true	representative	of	the
是	,	在	他的	满足	然而	感伤的	利己主义	,	一个	真的	代表	的	这

['ɔ:rd(ə)neri] ['rʌʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɑ:mən] [mæn] .

ordinary	Russian	,	the	common	man	.
普通的	俄语	,	这	常见的	男人	.

他那既满足又感伤的利己主义，正是普通俄罗斯人，普通百姓的真实代表。

[ænd; ənd][poʊljə] !

And	Polja	!
和	波利亚	!

还有波利亚!

[ænd; ənd][nɪl] ! ...

And	Nil	!	...
和	零	!	...

还有尼尔!

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [freʃ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

Here	is	the	fresh	blood	of	the	future	.
这里	是	这	新鲜的	血	的	这	未来	.

这就是未来的新鲜血液。

[haʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [bəuθ][ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər] [lʌv] .

How	sure	they	both	are	in	their	love	.
如何	当然	他们	两个都	是	在	他们的	爱	.

他们俩对彼此的爱情是多么确信啊。

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rld][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

what	a	beautiful	world	it	is	,	isn't	it	?
什么	一个	美丽的	世界	它	是	,	不是	它	?

多么美好的世界啊，不是吗?

['wʌndrəsli] ['bju:tɪf(ə)l] ... [dɪr] [frend] . ...

Wondrously	beautiful	...	dear	friend	.	...
奇妙地	美丽的	...	亲爱的	朋友	.	...

美得令人惊叹.....亲爱的朋友.....

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [mæn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . ...

What	a	glorious	man	you	are	.	...
什么	一个	辉煌	男人	你	是	.	...

你真是个了不起的人.....

" [ˌɔ:l'bi:ɪt] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['drɑ:mə] ,

"	Albeit	this	work	is	far	from	being	a	finished	drama	,
"	尽管	这	工作	是	远的	从	存在	一个	完成的	戏剧	,

“尽管这部作品远非一部完整的戏剧，

[ˌaɪ 'tiː] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hæz; həz][ɪts]['speʃ(ə)l]['kwɑːlətiz] .

it	none	the	less	has	its	special	qualities	.
它	没有任何	这	较少的	有	它是	特别的	品质	.

然而，它也有其独特的品质。

[ðiːz] [men]['ɔːf(ə)n][tɔːk][æz; əz]['glɪbli][æz; əz][ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eseiists] ,

These	men	often	talk	as	glibly	as	if	they	were	essayists	,
这些	男人	经常	讲话	作为	轻率地	作为	如果	他们	是	散文家	,

这些人说话常常像散文家一样滔滔不绝。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] ['viːək(ə)lz][fɔːr; fər] [ˌprouɡrə'mætɪk] [ˌmænɪ'festoʊ] .

they	often	seem	to	be	mere	vehicles	for	programmatic	manifestoes	.
他们	经常	似乎	到	是	仅仅	车辆	为了	程序化	宣言	.

它们似乎常常只是纲领性宣言的工具。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] .

But	as	a	whole	they	are	the	typical	quintessence	of	the	Russian	people	.
但	作为	一个	所有的	他们	是	这	典型的	精华	的	这	俄语	人们	.

但总体而言，他们是俄罗斯民族的典型代表。

['ʌðər] [waɪld][ænd; ənd][ɪn'trepɪd] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wɜːrks] [ðæt]

Other	wild	and	intrepid	figures	are	to	be	found	in	the	larger	works	that
其他	荒野	和	强悍	数据	是	到	是	成立	在	这	更大的	作品	那

[prɪ'siːd] " [ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] " — [ðə; ði]['nɑːvəlz] " ['foʊmə] [ɡɔr'daɪəv] " [ænd; ənd] " [θriː] [men] .

precede	"	The	Tradespeople	"	—	the	novels	"	Foma	Gordeyev	"	and	"	Three	Men	.
先于	"	这	工匠	"	—	这	小说	"	福玛	戈尔杰耶夫	"	和	"	三	男人	.

在《商人》之前的长篇小说《福马·戈尔杰耶夫》和《三个男人》中，还可以找到其他狂野而勇敢的人物。

" [bʌt; bət] [ɡɔrkɪs] [nuː] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [les] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['brɔːdli] ['fɔːmjuleitid] [ɪn]

"	But	Gorki's	new	conception	of	life	is	less	clearly	and	broadly	formulated	in
"	但	高尔基的	新的	概念	的	生活	是	较少的	清楚地	和	总体而言	配方	在

[ðiːz] [ðæn; ðən][ɪn][nɪl] ,

these	than	in	Nil	,
这些	比	在	零	,

“但是，高尔基对生命的新概念在这些作品中的阐述不如在《尼尔》中那样清晰和全面。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbsɪkwənt] ['kærəktərz] .

and	other	subsequent	characters	.
和	其他	随后的	人物	.

以及其他后续角色。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ræðər] [kə'læps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪgər] [ænd; ənd]

These	people	rather	collapse	from	the	superabundance	of	their	vigour	and
这些	人们	相当	坍塌	从	这	过多	的	他们的	活力	和

[ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

the	meanness	of	their	surroundings	.
这	卑鄙	的	他们的	周围环境	.

这些人往往是因为精力过剩和周围环境恶劣而崩溃。

[ɪn] " ['foʊmə] [ɡɔr'daɪəv] " ['ɡɔːki]['flædʒəleɪts][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['rʌʃ(ə)n] ['hoʊlseɪl] ['diːlər] ,

In	"	Foma	Gordeyev	"	Gorki	flagellates	the	unscrupulous	Russian	wholesale	dealer	,
在	"	福玛	戈尔杰耶夫	"	高尔基	鞭毛虫	这	无良的	俄语	批发的	经销商	,

在《福马·戈尔杰耶夫》中，高尔基鞭挞了那个肆无忌惮的俄罗斯批发商。

[huː] [noʊz] [ʌv; əv] [nɔːt] [bɪ'jɑːnd] ['prɑːfɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊsɪst] ['senʃuəl] [ɪn'dʌldʒəns] ,

who	knows	of	nought	beyond	profit	and	the	grossest	sensual	indulgence	,
WHO	知道	的	零	超过	利润	和	这	最恶心的	感性的	放纵	,

除了利益和最庸俗的感官享受之外，他一无所知。

[ænd; ənd] [lets] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['perɪʃ] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə]

and	lets	his	own	flesh	and	blood	perish	if	they	require	of	him	to
和	让我们	他的	自己的	肉	和	血	沦	如果	他们	要求	的	他	到

[bʌdʒ] [ə; eɪ][hænd] - [bredθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌi:goʊ'ɪstɪk]['stændpɔɪnt] .

budge	a	hand	-	breadth	from	his	egoistic	standpoint	.
预算	一个	手	-	宽度	从	他的	利己主义	立场	.

即使自己的骨肉要求他从自私自利的立场上让步一寸，他也会任由他们死去。

['foʊmə] , [hu:] [ɪz][nɑ:t] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd] [hu:] , [waɪl] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv]

Foma	,	who	is	not	built	for	a	merchant	,	and	who	,	while	ambitious	of
福玛	,	WHO	是	不是	建造	为了	一个	商人	,	和	WHO	,	尽管	雄心勃勃	的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

福玛并非天生适合经商，而且虽然他渴望掌控一切，

[ɪz] [tu:] [mæg'nænɪməs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɔ:rdɪd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [hæz; həz][tu:; tə] [gɪv]

is	too	magnanimous	for	the	sordid	business	of	a	tradesman	,	has	to	give
是	也	坦荡	为了	这	肮脏的	商业	的	一个	零售商	,	有	到	给

[ɪn] .

in	.
在	.

他胸襟宽宏，不愿从事卑鄙的商人生意，不得不让步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] ['gɑ:rdiən] [kæn; kən]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] ['pɑ:vərti][baɪ]

And	the	children	of	his	triumphant	guardian	can	only	escape	poverty	by
和	这	孩子们	的	他的	凯	监护人	能	仅有的	逃脱	贫困	经过

[ək'septɪŋ] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

accepting	their	surroundings	.
接受	他们的	周围环境	.

而他这位凯旋守护者的孩子们，只有接受周围的环境，才能摆脱贫困。

['gæmblɪŋ] [si:n] ([ækt][i:] . [ʌv; əv] " [ðə; ði] [dɑ:s] - [haʊs] ")

Gambling	scene	(	Act	II	.	of	"	The	Doss	-	house	"	)
赌博	场景	(	行为	二	.	的	"	这	多斯	-	房子	"	)

赌博场景（《寄宿公寓》第二幕）

[dɪ'spaɪt] [ɪts] ['ægəni] [ænd; ənd] ['mɑ:rtərdəm] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['mɑ:rvələsli] [ɪn'spaɪərɪŋ]

Despite	its	agonies	and	martyrdoms	,	however	,	there	is	one	marvellously	inspiring
尽管	它是	痛苦	和	殉难	,	然而	,	那里	是	一	奇妙地	鼓舞人心

['fi:tʃər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l] ,

feature	about	this	novel	,
特征	关于	这	小说	,

尽管这部小说充满了痛苦和殉难，但它有一个非常鼓舞人心的特点：

— [ɪts] ['gɔ:rdʒəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [rɪtʃ] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] ['kʌlər] .

—	its	gorgeous	descriptions	of	Nature	,	rich	in	life	and	colour	.
—	它是	华丽的	描述	的	自然	,	富有的	在	生活	和	颜色	.

——它对自然的描写非常优美，生动而色彩丰富。

" ['foʊmə] [gɔr'daɪəv] " [ɪz][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ðə; ði]['vɔlgə] .

"	Foma	Gordeyev	"	is	the	romance	of	life	on	the	Volga	.
"	福玛	戈尔杰耶夫	"	是	这	浪漫	的	生活	在	这	伏尔加河	.

《福马·戈尔杰耶夫》讲述的是伏尔加河畔的浪漫生活。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɪntɪməsi] , [fəˌmɪli'ærəti] , [ænd; ənd] [hɑ:rt] - [felt][ɪ'moʊʃ(ə)n]['gɔ:ki] [hɪr] [dɪ'skraɪbz]

With	what	intimacy	,	familiarity	,	and	heart	-	felt	emotion	Gorki	here	describes
和	什么	亲密关系	,	熟悉	,	和	心	-	毛毡	情感	高尔基	这里	描述

[ænd; ənd] [si:z] !

and	sees	!
和	看到	!

高尔基在这里以多么亲密、熟悉和真挚的情感来描述和看待事物！

[ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ɪts] ['ɑ:mɪnəs] [ɪ'vents] , ['miŋglz]

The	great	River	,	with	its	diversified	characteristics	,	its	ominous	events	,	mingles
这	伟大的	河	,	和	它是	多元化	特征	,	它是	不祥的	活动	,	混合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] ,

with	the	life	of	Man	,
和	这	生活	的	男人	,

这条大河，以其多样化的特征和不祥的事件，与人类的生活交织在一起。

[ænd; ənd] [floʊz] [ɑ:n][pæst][ju: 'es] . ...

and	flows	on	past	us	.	...
和	流量	在	过去的	我们	.	...

它从我们身边流过.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] - [ɔ:l] - [tu:] - ['hju:mən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

It	is	this	characteristic	union	of	the	Human	-	All	-	Too	-	Human	with	his
它	是	这	特征	联盟	的	这	人类	-	全部	-	也	-	人类	和	他的

[im'preʃəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [gɔrkɪs] [wɜ:rks] ,

impressions	of	Nature	in	so	many	of	Gorki's	works	,
印象	的	自然	在	所以	许多	的	高尔基的	作品	,

高尔基的许多作品中，都体现了这种将人性——过于人性化的人性——与他对自然的印象相结合的独特特征。

[ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] ['ri:dəb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

that	makes	them	at	the	outset	desirable	and	readable	to	a	large
那	制作	他们	在	这	开端	理想	和	可读	到	一个	大的

[prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] .

proportion	of	his	public	.
部分	的	他的	民众	.

这使得它们从一开始就受到广大读者的喜爱和关注。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [peɪl] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪf]

Much	of	his	description	of	life	beyond	the	social	pale	would	be	repulsive	if
很多	的	他的	描述	的	生活	超过	这	社会的	苍白	会	是	丑恶	如果

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪn'tɜ:rprəteɪtɪv] ['neɪtʃər] - ['peɪntɪŋ] .

it	were	not	for	this	interpretative	nature	-	painting	.
它	是	不是	为了	这	解释性的	自然	-	绘画	.

如果不是因为他运用了这种诠释性的自然绘画手法，他对社会边缘之外的生活的许多描述都会令人反感。

[ɪ'speʃəli] [wʊd] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] " ['mælvə] .

Especially	would	this	be	the	case	in	"	Malva	.
尤其	会	这	是	这	案件	在	"	马尔瓦	.

尤其是在“马尔瓦”。

" [ðɪs] [roʊ'bʌst] , [fri:] - ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [fri:] - ['lɪvɪŋ] ['meɪd(ə)n] [ə'trækts] [ˌju: 'es][baɪ][hɜ:r; hər]

"	This	robust	,	free	-	loving	,	and	free	-	living	maiden	attracts	us	by	her
"	这	强壮的	,	自由的	-	爱	,	和	自由的	-	活的	少女	吸引	我们	经过	她

['vɪgərəs] [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] ['neɪtʃər] ,

vigorous	participation	in	Nature	,
蓬勃	参与	在	自然	,

“这位活力四射、热爱自由、自由自在的少女，因其积极参与自然而深深吸引着我们。”

[wen] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ʃi:; ʃi] [li:ps] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][spɔ:rts][ɪn][ðə; ði] ['elɪmənt] [laɪk]

when	,	for	instance	,	she	leaps	into	the	water	,	and	sports	in	the	element	like
什么时候	,	为了	实例	,	她	跳跃	进入	这	水	,	和	运动的	在	这	元素	喜欢

[ə; eɪ] [fɪʃ] .

a	fish	.
一个	鱼	.

例如，当她跃入水中，像鱼儿一样在水中嬉戏时。

[gɔrkɪs] ['kaʊntləs] ['wɑːndərɪŋz] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [steps] , [hɪz; ɪz]['səʊˌdʒɜːnz][baɪ][ðə; ði]

Gorki's	**countless**	**wanderings**	**through**	**the**	**Russian**	**Steppes**	**,**	**his**	**sojourns**	**by**	**the**
高尔基的	无数	漫游	通过	这	俄语	草原	,	他的	旅居	经过	这

['sʌðərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['siːz] ,

southern	**shores**	**of**	**the**	**Russian**	**Seas**	**,**
南部	海岸	的	这	俄语	海域	,

高尔基无数次游历俄罗斯草原，多次到访俄罗斯海南部沿岸，

[ɑːr; ər] ['ɪntɪmətli] [ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

are	**intimately**	**interwoven**	**with**	**the**	**course**	**of**	**Nature**	**,**
是	亲密	交织	和	这	课程	的	自然	,

与自然进程紧密交织，

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][poʊ'etɪk] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['məutivz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪg'nɔːrd] [baɪ]

and	**have**	**given**	**him**	**poetic**	**insight**	**and**	**motives**	**which**	**are**	**ignored**	**by**
和	有	给定	他	诗意的	洞察力	和	动机	哪个	是	忽略	经过

['ʌðər] ['ɔːθəz] ,

other	**authors**	**,**
其他	作者	,

并赋予他其他作者所忽略的诗意洞察力和创作动机。

[huː] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [ɔːr][ðə; ði] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

who	**have**	**grown**	**up**	**in**	**the**	**University**	**,**	**the**	**Bureau**	**,**	**or**	**the**	**Coffee**	**-**	**houses**	**of**
WHO	有	生长	向上	在	这	大学	,	这	局	,	或者	这	咖啡	-	房屋	的

[lɑːrdʒ] [taʊnz] .

large	**towns**	**.**
大的	城镇	.

他们在大学、政府部门或大城市的咖啡馆里长大。

[hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] ['pɑːvərti] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] .

His	**life**	**of**	**poverty**	**has**	**made**	**him**	**rich**	**.**
他的	生活	的	贫困	有	制成	他	富有的	.

他从贫困中走出来，最终变得富有。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'vɑːlvd] [sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkənt] [proʊz] - ['poʊəmz][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

He	**has**	**evolved**	**some**	**significant**	**prose**	**-**	**poems**	**from**	**the**	**life**	**of**	**Nature**	**,**
他	有	进化	一些	重要的	散文	-	诗歌	从	这	生活	的	自然	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntest][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrsɪz] .

and	**the**	**contest**	**of**	**her**	**forces**	**.**
和	这	竞赛	的	她	力量	.

他从自然界的生命及其力量的较量中创作了一些重要的散文诗。

[waɪl] [ðə; ði] [sketʃ] , " [sprɪŋ] ['vɔɪsɪz] , " [ɪz][ə; eɪ]['sætaɪər] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tændʒəb(ə)l][dɑːrts]

While	**the**	**sketch**	**,**	**"**	**Spring**	**Voices**	**,**	**"**	**is**	**a**	**satire**	**,**	**bristling**	**with**	**tangible**	**darts**
尽管	这	草图	,	"	春天	声音	,	"	是	一个	讽刺	,	竖起的	和	有形	飞镖

[ænd; ənd] [stɪŋz] ,

and	**stings**	**,**
和	刺痛	,

小品《春之声》是一部讽刺作品，充满了尖锐的讽刺和挖苦；

" [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] " [iks'presiz] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ðæt] ['reɪdʒɪz][ænd; ənd] ['bætlz] [ɪn]

"	**The**	**Bursting**	**of**	**the**	**Dam**	**"**	**expresses**	**the**	**full**	**force**	**that**	**rages**	**and**	**battles**	**in**
"	这	爆发	的	这	坝	"	表达	这	满的	力量	那	愤怒	和	战斗	在

[ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siː] .

a	**stormy**	**sea**	**.**
一个	暴风雨	海	.

《决堤》表达了风暴大海中汹涌澎湃、激烈搏斗的全部力量。

[ðə; ði] [ˌʌni'mænsipeitid] ['wɜːrkərz] [kən'strʌkt] [stiːp] , ['rɑːki] [dæmz] [ðæt] [dʒʌt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [friː] ,

The	unemancipated	workers	construct	steep	,	rocky	dams	that	jut	out	into	the	free	,
这	未解放的	工人	构造	陡	,	岩石	水坝	那	刚	出去	进入	这	自由的	,

[ʌn'braɪdld] [siː] .

unbridled	sea	.
不受约束的	海	.

未被解放的工人们建造了陡峭的岩石堤坝，这些堤坝伸入自由无垠的大海。

[ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [roʊld] [ɑːn] ['merəli] , [wɪ'ðaʊt] [fel] [ɪn'tent] , [ɑːr; ər] [naʊ] [kən'faɪnd] ,

The	waves	that	so	long	rolled	on	merrily	,	without	fell	intent	,	are	now	confined	,
这	波浪	那	所以	长的	滚动	在	兴高采烈地	,	没有	跌倒	意图	,	是	现在	受限	,

长久以来欢快翻滚、毫无恶意的波浪，如今已被束缚。

[ænd; ənd] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːrd] , [koʊld] , ['sʌlən] ['rɑːks] .

and	beat	against	the	hard	,	cold	,	sullen	rocks	.
和	打	反对	这	难的	,	寒冷的	,	忧郁	岩石	.

撞击在坚硬、冰冷、阴沉的岩石上。

[ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] [dʒɔɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'lɑːs(ə)l] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] ['bæriərz] ,

The	winds	and	tempests	join	in	a	colossal	attack	upon	the	unyielding	barriers	,
这	风	和	暴风雨	加入	在	一个	庞大	攻击	之上	这	不屈	障碍	,

狂风暴雨汇聚成一股强大的力量，对坚固的屏障发起猛烈攻击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər] ['ʃɪvəd] [ɪn] ['frægmənts] .

and	the	rocks	are	shivered	in	fragments	.
和	这	岩石	是	瑟瑟发抖	在	片段	.

岩石被震碎成无数碎片。

[ə; eɪ] [kənˌfæbjə'leɪʃn] ([ækt] [iː] . [ʌv; əv] " [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] ")

A	confabulation	(	Act	II	.	of	"	The	Doss	-	house	"	)
一个	虚构	(	行为	二	.	的	"	这	多斯	-	房子	"	)

一场虚构（《寄宿公寓》第二幕）

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [ə'gen] [ɪz] [ðə; ði] ['roʊmæns] [ɪn'taɪtld] " [θriː] [men] " ([ɔːr] " [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ")

Quite	different	again	is	the	romance	entitled	"	Three	Men	"	(	or	"	Three	of	Them	"	)
相当	不同的	再次	是	这	浪漫	标题	"	三	男人	"	(	或者	"	三	的	他们	"	)

.

:

.

另一部截然不同的爱情片名为《三个男人》（或《他们三个》）。

[ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ænd; ənd] [sketʃiz] ['pʌblɪʃt] ['praɪər] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['faʊndɪd]

The	tales	and	sketches	published	prior	to	this	work	were	merely	founded
这	故事	和	草图	已发布	事先的	到	这	工作	是	仅仅	创立

[ɑːn] ['ɛpɪˌsoʊdz] ,

on	episodes	,
在	剧集	,

在此作品之前发表的故事和素描仅仅是根据一些零散的片段改编的。

[kə'tæstrəfi] , [ɔːr] [dɪ'skrɪptɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [rɪtʃ] [stɔːr] [ʌv; əv]

catastrophes	,	or	descriptive	passages	from	the	author's	rich	store	of
灾难	,	或者	描述性的	段落	从	这	作者的	富有的	店铺	的

[mə'tɪrɪəl] .

material	.
材料	.

灾难，或作者从其丰富的素材库中选取的描述性段落。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'veid] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] .

They	certainly	conveyed	the	essence	of	the	life	of	his	characters	.
他们	当然	传递	这	本质	的	这	生活	的	他的	人物	.

它们确实传达了他笔下人物的人生精髓。

[ðeɪ] [dɪs'kləuzd] [ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːpəlz] [ɪg'zɪstəns] .

They	disclosed	the	axis	of	these	people's	existence	.
他们	披露	这	轴	的	这些	人们的	存在	.

他们揭示了这些人存在的中心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['seldəm] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['taɪərsəm] [ɪm'preʃənɪzəm] — [ænd; ənd]

But	they	are	seldom	free	from	a	certain	tiresome	impressionism	—	and
但	他们	是	很少	自由的	从	一个	肯定	令人厌烦	印象主义	—	和

['ɔːf(ə)n] [meɪk] [kwaɪt] [ˌʌn'duː] [prɪ'tenʃənz] .

often	make	quite	undue	pretensions	.
经常	制作	相当	过度	虚荣心	.

但它们很少能摆脱某种令人厌烦的印象主义——而且常常表现出相当不恰当的矫揉造作。

[ðə; ði][daɪ'dæktɪk][ɪz] [tuː] ['ɑːbviəs] .

The	didactic	is	too	obvious	.
这	教学	是	也	明显的	.

这种说教方式太直白了。

['gɔːki][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][laɪf] .

Gorki	is	not	always	satisfied	with	saying	,	here	is	a	bit	of	life	.
高尔基	是	不是	总是	使满意	和	说	,	这里	是	一个	少量	的	生活	.

高尔基并不总是满足于说，这就是生活的一小部分。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] .

He	tries	to	put	in	a	little	wisdom	.
他	尝试	到	放	在	一个	小的	智慧	.

他试图融入一些人生智慧。

[hɪz; ɪz][fɔːrm][ɪz]['seldəm] [klɪr] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] .

His	form	is	seldom	clear	and	conclusive	.
他的	形式	是	很少	清除	和	确凿	.

他的表态很少清晰明确。

[hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][ˌoʊvər'leɪdən][wɪð; wɪθ]['diːteɪl][ænd; ənd][ˌsuːpər'fluːəti][ʌv; əv] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn]

His	tales	are	overladen	with	detail	and	superfluity	of	minute	description
他的	故事	是	超载	和	细节	和	过剩	的	分钟	描述

.

:

.

他的故事细节过多，描写过于繁琐。

[ɪn]['dʒɜːrməni] , ['gɔːki] [oʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trænz'leɪtəz] .

In	Germany	,	Gorki	owes	much	to	his	translators	.
在	德国	,	高尔基	欠款	很多	到	他的	译者	.

在德国，高尔基非常感谢他的译者们。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ['ɑːbviəs] [ɪn][ðə; ði] ['skɑːlərli] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['ɔːgəst] ['ʃoʊlz] [ʌv; əv] "

This	is	more	especially	obvious	in	the	scholarly	translation	by	August	Scholz	of	"
这	是	更多的	尤其	明显的	在	这	学术性的	翻译	经过	八月	舒尔茨	的	"

['mɑːkə(r), 'meɪ-] - ,

Makar	Chudra	,
马卡尔	-	,

这一点在奥古斯特·舒尔茨的学术翻译《摩羯座》中尤为明显。

" [gɔrkɪs] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [wɜːrk] .

"	Gorki's	first	published	work	.
"	高尔基的	第一的	已发布	工作	.

“高尔基的第一部出版作品。

[æt; ət][fɜːrst] ['ʃoʊlz] ['oʊnli] [prə'duːst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

At	first	Scholz	only	produced	a	portion	of	this	story	.
在	第一的	舒尔茨	仅有的	生产	一个	部分	的	这	故事	.

起初，舒尔茨只创作了这个故事的一部分。

['leɪtər][ɑːn] , [wen] [ɔːl] [ðæt] ['gɔːki][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hæd; həd][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Later	on	,	when	all	that	Gorki	had	written	had	its	importance	,	and	his
之后	在	,	什么时候全部		那	高尔基	有	书面	有	它是	重要性	,	和	他的

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

commercial	success	was	established	,
商业的	成功	曾是	已确立的	,

后来，当高尔基的所有作品都发挥了应有的重要性，并且他的商业成功也确立之后，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] " ['mɑːkə(r), 'mei-] , " [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [friː] [frʌm; frəm] [əb'skjʊrətiz] ,

the	whole	of	"	Makar	,	"	which	is	by	no	means	free	from	obscurities	,
这	所有的	的	"	马卡尔	,	"	哪个	是	经过	不	方法	自由的	从	晦涩之处	,

[wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

was	translated	.
曾是	翻译	.

《摩诃迦罗》全书被翻译，尽管其中不乏晦涩难懂之处。

[ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , " [θriː] [men] , " ['gɔːki] [liːvz] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['veɪgrənts] .

In	the	novel	,	"	Three	Men	,	"	Gorki	leaves	the	world	of	vagrants	.
在	这	小说	,	"	三	男人	,	"	高尔基	树叶	这	世界	的	流浪汉	.

在小说《三个男人》中，高尔基离开了流浪汉的世界。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˌɪntər'miːdiət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['vægəˌbɔndz][ænd; ənd][ðə; ði]

He	describes	people	who	are	intermediate	between	the	vagabonds	and	the
他	描述	人们	WHO	是	中间的	之间	这	流浪汉	和	这

['setld] ['klæsɪz] ,

settled	classes	,
定居	课程	,

他描述的是介于流浪汉和定居阶级之间的人群，

[huː] [faɪnd][ðer; ðər] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['niːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmps][nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	find	their	peace	and	happiness	neither	with	the	tramps	nor	with	the
WHO	寻找	他们的	和平	和	幸福	两者都不	和	这	流浪汉	也不	和	这

[wel] - [tuː; tə] - [duː] .

well	-	to	-	do	.
出色地	-	到	-	做	.

他们既无法从流浪汉那里获得平静和幸福，也无法从富人那里获得平静和幸福。

['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [men][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['roʊmæns] [θruː] [taɪmz][ænd; ənd] ['destiniz] [ʌv; əv]

Many	more	than	three	men	live	in	this	romance	through	times	and	destinies	of
许多	更多的	比	三	男人	居住	在	这	浪漫	通过	时代	和	命运	的

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪg'nɪfɪkəns] .

the	utmost	significance	.
这	极致	意义	.

在这段充满浪漫色彩的爱情故事中，远不止三个男人经历了意义非凡的时代和命运。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [maɪt] [mɔːr] [ɪg'zæktli][biː; bi] [tɜːm] " ['meni] [men] , " [ɔːr]['iːv(ə)n] " [noʊ][men] .

The	novel	might	more	exactly	be	termed	"	Many	Men	,	"	or	even	"	No	Men	.
这	小说	可能	更多的	确切地	是	称为	"	许多	男人	,	"	或者	甚至	"	不	男人	.

这部小说或许更应该被称为“许多男人”，或者甚至是“没有男人”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [riːd] [jʊr; jər] ['ɔːθər] .

"	It	all	depends	on	how	you	read	your	author	.
"	它	全部	取决于	在	如何	你	读	你的	作者	.

“这完全取决于你如何解读你的作者。”

[ɪn] [læst] [rɪ'zɔːrt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæv; həv][ɔːl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmənli] -

In	last	resort	the	characters	of	the	book	have	all	something	of	the	humanly	-
在	最后的	采取	这	人物	的	这	书	有	全部	某物	的	这	人道地	-

[ɪn'hjuːmən][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

inhuman	about	them	.
不人道	关于	他们	.

归根结底，书中所有人物都具有某种非人性的特质。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [wɜ:rks][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔ:θər] .

This	book	is	one	of	the	most	impressive	works	of	our	Russian	author	.
这	书	是	一	的	这	最多	感人的	作品	的	我们的	俄语	作者	.

这本书是我们这位俄罗斯作家最令人印象深刻的作品之一。

[ɪts][lɑ:rdʒ] ['tʌtʃɪz] [pɔ:r'treɪ]['hju:mən][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn] ['rʌʃə] , [bʌt; bət] ['evriwer]

Its	large	touches	portray	human	life	as	it	is	,	not	only	in	Russia	,	but	everywhere
它是	大的	触摸	写真	人类	生活	作为	它	是	,	不是	仅有的	在	俄罗斯	,	但	到处

.

:

.

它以宏大的笔触描绘了人类生活的真实面貌，不仅在俄罗斯，而且在世界各地都是如此。

[ðə; ði] [mʊ'ʒɪk] [hu:] [drɪfts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [ˌproʊlə'teriət] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['hwispəz]

The	moujik	who	drifts	into	the	City	proletariat	suffers	from	the	life	that	whispers
这	穆吉克	WHO	漂移	进入	这	城市	无产阶级	遭受	从	这	生活	那	低语

[ɪts] ['si:krɪts] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

its	secrets	within	and	around	him	.
它是	秘密	之内	和	大约	他	.

流落到城市无产阶级中的穆吉克，会因生活在他内心和周围低语的秘密而受苦。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][men] [du:md] [tu:; tə]['tɔ:rment] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðʌs] ?

"	Why	are	men	doomed	to	torment	each	other	thus	?
"	为什么	是	男人	注定失败	到	折磨	每个	其他	因此	?

“为什么人注定要这样互相折磨呢？”

" [ˌaɪ 'ti:] [frets] [ænd; ənd] [kən'sju:mz] [hɪm; ɪm] , [weɪz] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [flɔgz] [hɪm; ɪm][ɑ:n]

"	It	frets	and	consumes	him	,	weighs	him	down	,	and	flogs	him	on
"	它	琴格	和	消耗	他	,	重量	他	向下	,	和	鞭打	他	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“它让他焦虑不安，让他不堪重负，让他喘不过气来，然后又鞭策着他继续前进。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɑ:bləm] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['meni] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv]

And	from	this	problem	,	which	in	the	hands	of	many	would	only	have
和	从	这	问题	,	哪个	在	这	双手	的	许多	会	仅有的	有

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sætaɪər] ,

resulted	in	a	satire	,
结果	在	一个	讽刺	,

而这个问题，在许多人手中可能只会变成一部讽刺作品，

['gɔ:ki] [kri'eɪts] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['trædʒədi] .

Gorki	creates	a	powerful	tragedy	.
高尔基	创建	一个	强大的	悲剧	.

高尔基创作了一部震撼人心的悲剧。

[ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] [ˌprəule'teə] , [bi:; bi][hi:; hi] ['pez(ə)nt] [ɔ:r][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪzən] ,

The	aspiring	proletaire	,	be	he	peasant	or	child	of	the	artisan	,
这	有抱负的	无产者	,	是	他	农民	或者	孩子	的	这	工匠	,

有志成为无产阶级的人，无论是农民还是工匠之子，

[ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['læftər] .

is	for	the	most	part	done	to	death	with	light	laughter	.
是	为了	这	最多	部分	完毕	到	死亡	和	光	笑声	.

大部分内容都被人轻声笑着重复了一遍。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækə'demɪk] ['klæsɪz] [iks'presiz] [ɪt'self] [tu:]

In	this	the	unjustified	arrogance	of	the	academic	classes	expresses	itself	too
在	这	这	不合理的	傲慢	的	这	学术的	课程	表达	本身	也

['fri:kwəntli] .

frequently	.
频繁地	.

学术阶层的这种毫无根据的傲慢态度在这里表现得过于频繁。

[tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] ['oʊnli][ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [ɪ'mɜ:rdʒd]

Too	often	they	discover	only	the	comic	element	in	the	men	who	have	emerged
也	经常	他们	发现	仅有的	这	漫画	元素	在	这	男人	WHO	有	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] ,

from	the	ranks	,
从	这	排名	,

他们往往只发现从队伍中脱颖而出的人身上的喜剧元素。

[ænd; ənd] [hu:] , [waɪl] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:mən] ['enərdʒi][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	who	,	while	gifted	with	uncommon	energy	and	intelligence	,
和	WHO	,	尽管	天才	和	罕见	活力	和	智力	,

而且，他虽然天赋异禀，精力充沛，才智过人，

[kæn; kən] ['ni:ðər] [tʃu:z] [nɔ:r][bi:; bi] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃərd] [prə'fɛʃənz] .

can	neither	choose	nor	be	chosen	for	any	of	the	cultured	professions	.
能	两者都不	选择	也不	是	选定	为了	任何	的	这	有文化的	职业	.

既不能选择也不能被选择从事任何文化职业。

[ðeɪ] [feɪl][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ]

They	fail	to	perceive	that	the	influence	of	these	men	would	have	a	refreshing
他们	失败	到	感知	那	这	影响	的	这些	男人	会	有	一个	令人耳目一新

[ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

and	invigorating	effect	upon	the	whole	life	of	the	people	.
和	令人精神振奋	影响	之上	这	所有的	生活	的	这	人们	.

他们没有意识到，这些人的影响将对人民的整个生活产生令人耳目一新、充满活力的作用。

[ðeɪ] [mɪs] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [træns'fju:ʒn] [ʌv; əv] " ['vʌlgər] [blʌd] " ['ɪntu:][ðə; ði] ['haɪər]

They	miss	the	need	of	some	such	transfusion	of	"	vulgar	blood	"	into	the	higher
他们	错过	这	需要	的	一些	这样的	输血	的	"	庸俗	血	"	进入	这	更高

[fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]['pɑ:lətɪk] .

forms	of	the	body	politic	.
表格	的	这	身体	政治	.

他们忽略了将某种"庸俗血液"注入更高层次的政治体中的必要性。

[ðeɪ] ['kænɑ:t][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ði:z] ['veri] ['pɑ:rvənu:] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [nu:]

They	cannot	admit	that	it	is	these	very	parvenus	who	are	the	founders	of	new
他们	不能	承认	那	它	是	这些	非常	贫民窟	WHO	是	这	创始人	的	新的

['fæməliz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

families	and	a	new	civilisation	.
家庭	和	一个	新的	文明	.

他们无法承认，正是这些暴发户缔造了新的家庭和新的文明。

[nɔ:r] [ðæt] ['meni] ['kæzəmz][mʌst; məst][fɔ:r; fər]['evər][bi:; bi][left] [jɔ:nɪŋ] .

Nor	that	many	chasms	must	for	ever	be	left	yawning	.
也不	那	许多	深渊	必须	为了	曾经	是	左边	打哈欠	.

也不是说许多深渊就必须永远敞开着。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][pɪ'kju:liər][praɪd] [wɪtʃ] ['gɔ:ki] [iks'presiz] [ɪn] [ðɪs] ['roʊmæns] ,

They	do	not	appreciate	the	peculiar	pride	which	Gorki	expresses	in	this	romance	,
他们	做	不是	欣赏	这	奇特	自豪	哪个	高尔基	表达	在	这	浪漫	,

他们并不欣赏高尔基在这部爱情小说中所表达的那种独特的自豪感。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klæsɪk][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['mænər] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl]['stu:d(ə)nt] .

in	such	a	classic	and	touching	manner	,	in	the	character	of	the	girl	student	.
在	这样的	一个	经典的	和	接触	方式	,	在	这	特点	的	这	女孩	学生	.

以如此经典而感人的方式，塑造了女学生的角色。

[nɔ:r][du:] [ðeɪ] [pər'si:v] [ðæt] [ði:z] ['æspərənts] [pə'zes] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] —

Nor	do	they	perceive	that	these	aspirants	possess	much	that	is	lacking	in	themselves	—
也不	做	他们	感知	那	这些	有志者	具有	很多	那	是	缺乏	在	他们自己	—

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][ðer; ðər]['kredɪt] .

and	that	not	particularly	to	their	credit	.
和	那	不是	特别	到	他们的	信用	.

他们也没有意识到这些有志之士自身有很多不足之处——而这并非他们的强项。

['gɔ:ki] [noʊz] [ðæt] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [fʊl'fɪld] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnwərd] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]['træveɪl] .

Gorki	knows	that	aspiration	is	not	fulfilled	without	inward	struggle	and	travail	.
高尔基	知道	那	抱负	是	不是	已完成	没有	向内	斗争	和	劳作	.

高尔基知道，没有内心的挣扎和艰辛，愿望就无法实现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hi:; hi] [in'dauz] [ðə; ði][men] [hu:]

And	it	is	with	a	subtle	psychological	instinct	that	he	endows	the	men	who
和	它	是	和	一个	微妙的	心理	本能	那	他	赋予	这	男人	WHO

[ɑ:r; ər] ['strʌglɪŋ] ['ʌpwərd] [aʊt][ʌv; əv][əd'vɜ:rsəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]['pjʊrəti] .

are	struggling	upward	out	of	adversity	with	a	deep	craving	for	purity	.
是	挣扎	向上	出去	的	逆境	和	一个	深的	渴望	为了	纯度	.

他凭借一种微妙的心理直觉，赋予那些正在努力摆脱逆境的人们一种对纯洁的深深渴望。

['noʊb(ə)l] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [ɪn'veriəbli] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] ['greɪtər] ['sensətɪvnəs] [tu:; tə] ['delɪkəsi] ,

Noble	souls	are	invariably	characterised	by	greater	sensitiveness	to	delicacy	,
高贵	灵魂	是	总是	具有特征	经过	更大的	敏感性	到	美味	,

高尚的灵魂通常对细微之处更加敏感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['i:kwəli] [ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['jɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][raɪz] [ə'bʌv]

and	this	is	equally	the	characteristic	of	those	who	are	yearning	to	rise	above
和	这	是	同样地	这	特征	的	那些	WHO	是	渴望	到	上升	多于

[ðer; ðər] [loʊ] [ɪn'vaɪrənmənt] .

their	low	environment	.
他们的	低的	环境	.

这也同样是那些渴望摆脱低劣环境的人的特征。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][frʌm; frəm][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [fɪlθ] [ə'loʊn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [si:ks] [tu:; tə] [klenz] [hɪm'self] ,

It	is	not	from	external	filth	alone	that	a	man	seeks	to	cleanse	himself	,
它	是	不是	从	外部的	污秽	独自的	那	一个	男人	寻找	到	洁净	他自己	,

人所寻求的洁净，并非仅仅是为了清除外在的污秽。

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['ɪnwərd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['ɔ:lsoʊ] .

but	from	inward	corruption	also	.
但	从	向内	腐败	还	.

但内部腐败也是原因之一。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [straivz] , [ænd; ənd] [straivz] [ə'gen] , [fɔ:r; fər]['pjʊrəti] — [ænd; ənd][fɔ:lz][ðə; ði]

And	so	he	strives	,	and	strives	again	,	for	purity	—	and	falls	the
和	所以	他	努力	,	和	努力	再次	,	为了	纯度	—	和	瀑布	这

[di:pər] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] .

deeper	in	the	mire	.
更深	在	这	沼泽	.

于是他一次又一次地努力追求纯洁，却越陷越深。

[kən'klu:dɪŋ] [si:n] ([ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] " [ðə; ði] [dɑ:s] - [haʊs] ")

Concluding	scene	(	Act	III	.	of	"	The	Doss	-	house	"	)
总结	场景	(	行为	三、	.	的	"	这	多斯	-	房子	"	)

结尾场景（《寄宿公寓》第三幕）

[fjuː] ['raɪtɝz] [ʃer] [ðə; ði] ['hæpi] ['rekləsnəs] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['gɔːki] .

Few	writers	share	the	happy	recklessness	peculiar	to	Gorki	.
很少	作家	分享	这	快乐的	鲁莽	奇特	到	高尔基	.

很少有作家像高尔基那样拥有那种快乐的鲁莽精神。

[hiː; hi][ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [fɔːls] ['mɑːdəsti] , [laɪk][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [mʊ'ʒɪk] ,

He	is	free	from	false	modesty	,	like	his	young	moujik	,
他	是	自由的	从	错误的	谦逊	,	喜欢	他的	年轻的	穆吉克	,

他不像他年轻的穆吉克那样虚伪谦虚。

[huː] [ɪz] [kəm'peld] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['pjʊrəti] — [nɑːt][baɪ]['eni] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'mɔːrs] —

who	is	compelled	by	his	desire	for	purity	—	not	by	any	conventional	remorse	—
WHO	是	被迫	经过	他的	欲望	为了	纯度	—	不是	经过	任何	传统的	悔恨	—

[tuː; tə][prə'kleɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lændleɪdi][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɑːrtnər] ,

to	proclaim	his	relations	with	his	landlady	and	commercial	partner	,
到	宣布	他的	关系	和	他的	房东	和	商业的	伙伴	,

他并非出于任何世俗意义上的悔恨，而是出于对纯洁的渴望，才被迫公开他与房东和商业伙伴的关系。

[ðə; ði] ['ʃɑːpˌkiːpɝz] [waɪf] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,

the	shopkeeper's	wife	,	before	all	their	acquaintances	,
这	店主的	妻子	,	前	全部	他们的	熟人	,

店主的妻子，在所有熟人面前，

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [entə'teɪnmənts] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði]

at	one	of	her	entertainments	—	and	also	to	announce	himself	as	the
在	一	的	她	娱乐	—	和	还	到	宣布	他自己	作为	这

['mɜːrdərər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mʌni] - ['lendər] .

murderer	of	the	old	money	-	lender	.
凶手	的	这	老的	钱	-	贷款机构	.

在她的一次招待会上——并且宣布自己是杀害老放债人的凶手。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gɪlti] [sens] [ʌv; əv][rɑː'skɔːlnɪkɔːv] [ðæt] [ɪm'pelz] [ðɪs] [mʊ'ʒɪk] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n]

Nor	is	it	the	guilty	sense	of	Raskolnikov	that	impels	this	moujik	to	confession
也不	是	它	这	有罪的	感觉	的	拉斯科尔尼科夫	那	推动	这	穆吉克	到	忏悔

[ænd; ənd][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

and	reparation	.
和	赔偿	.

也不是拉斯科尔尼科夫的罪恶感促使这个家伙忏悔和赔偿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][stændz][aʊt][æz; əz]

It	is	his	repugnance	for	the	men	in	contrast	with	whom	he	stands	out	as
它	是	他的	厌恶	为了	这	男人	在	对比	和	谁	他	站立	出去	作为

[æn; ən][aɪ'diːəl][ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] ['fɪgjər] .

an	ideal	and	promising	figure	.
一个	理想的	和	有前途	数字	.

他厌恶那些男人，与他们形成鲜明对比的是，他觉得自己是理想和有前途的人物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] ['gɔːki] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [sər'pæs] [ˌdəstə'jefski] .

And	it	is	here	that	Gorki	seems	to	us	almost	to	surpass	Dostoevsky	.
和	它	是	这里	那	高尔基	似乎	到	我们	几乎	到	超过	陀思妥耶夫斯基	.

正是在这一点上，高尔基似乎几乎超越了陀思妥耶夫斯基。

[rɑː'skɔːlnɪkɔːv][ɪz][ə; eɪ]['mɜːrdərər][ɑːn] ['θiːəri] , [ə; eɪ]['penɪtənt] [aʊt][ʌv; əv] ['wiːknəs] .

Raskolnikov	is	a	murderer	on	theory	,	a	penitent	out	of	weakness	.
拉斯科尔尼科夫	是	一个	凶手	在	理论	,	一个	忏悔者	出去	的	弱点	.

从理论上讲，拉斯科尔尼科夫是杀人犯；从软弱的角度来看，他却在忏悔。

[gɔrkɪs] ['mɜːrdərər] , [haʊ'evər] , [kɪlz] [frʌm; frəm]['ɪnwərd] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

Gorki's	murderer	,	however	,	kills	from	inward	compulsion	.
高尔基的	凶手	,	然而	,	杀戮	从	向内	强迫症	.

然而，高尔基的凶手是出于内心的驱使而杀人。

[hɪz; ɪz][ækt] , [hɪz; ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl][ɪz] [ʃɪr] [nɑːˈiːv] [nəˈsesəti] .

His	act	,	his	acknowledgment	of	it	,	all	is	sheer	naïve	necessity	.
他的	行为	,	他的	致谢	的	它	,	全部	是	透明	幼稚的	必要性	.

他的行为，他对这件事的承认，这一切都纯粹是出于天真的需要。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [fiːlz] [noʊ] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [krʌʃt] [ə; eɪ][wɜːrm] .

Here	is	a	man	who	feels	no	compunction	for	having	crushed	a	worm	.
这里	是	一个	男人	WHO	感觉	不	愧疚	为了	拥有	碎	一个	蠕虫	.

这个人碾死一条虫子后毫无愧疚之感。

[huː] , [ɪn][læst] [rɪˈzɔːrt] , [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [rɪˈpents] [hɪz; ɪz] [diːdz] ?

Who	,	in	last	resort	,	is	the	man	that	repents	his	deeds	?
WHO	,	在	最后的	采取	,	是	这	男人	那	忏悔	他的	契约	?

归根结底，谁才是真正悔改的人？

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['krɪmənəlz][wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn] [dɑːs] - ['haʊzɪz] , ['ʃeltərz] , [ænd; ənd]

Of	all	the	criminals	we	have	encountered	in	doss	-	houses	,	shelters	,	and
的	全部	这	罪犯	我们	有	遭遇	在	工作	-	房屋	,	避难所	,	和

['leɪbər] - ['kɑːləniz] , [skers] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

labour	-	colonies	,	scarce	a	single	one	.
劳动	-	殖民地	,	稀少	一个	单身的	一	.

在我们去过的所有收容所、收容所和劳工营中，遇到的罪犯寥寥无几。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [keɪm] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] .

And	the	deed	came	nearly	always	like	a	flash	from	the	blue	.
和	这	契据	来了	几乎	总是	喜欢	一个	闪光	从	这	蓝色的	.

而且，这种行动几乎总是像晴天霹雳一样突然发生。

[ɪmˈplækəbl] , ['daɪər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] , [bʌt; bət][noʊ]

Implacable	,	dire	,	and	for	the	most	part	unconscious	compulsion	,	but	no
冷酷无情	,	可怕的	,	和	为了	这	最多	部分	无意识	强迫症	,	但	不

[ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [voʊˈlɪʃ(ə)n] , [droʊv][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

premeditated	volition	,	drove	them	to	it	.
预谋的	意志	,	驾驶	他们	到	它	.

是无情的、可怕的，而且大多是无意识的强迫，而不是预谋的意志，驱使他们这样做。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈgɔːki][ɪz][ə; eɪ] [truː] [kriˈeɪtər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [æz; əz]['ɑːrtɪst][hiː; hi][ræŋks] [bɪˈloʊ] [ˌdəstəˈjefski]

And	here	Gorki	is	a	true	creator	,	even	if	as	artist	he	ranks	below	Dostoevsky
和	这里	高尔基	是	一个	真的	创作者	,	甚至	如果	作为	艺术家	他	排名	以下	陀思妥耶夫斯基

.

:

.

而高尔基在这里是一位真正的创造者，即使作为艺术家，他不如陀思妥耶夫斯基。

[ðə; ði]['æktər] ([frʌm; frəm] " [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] ")

The	actor	(	From	"	The	Doss	-	house	"	)
这	演员	(	从	"	这	多斯	-	房子	"	)

这位演员（来自《贫民窟》）

[ðə; ði] [ˌkærɪktərəˈzeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈproʊtʃ] .

The	characterisation	of	the	men	is	beyond	reproach	.
这	特征描述	的	这	男人	是	超过	责备	.

对这些男性角色的刻画无可挑剔。

[iːtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [berz] [əˈpɑːn][ðə; ði]['mɜːrdərər] : [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [haʊˈevər] ,

Each	has	his	purpose	,	and	bears	upon	the	murderer	:	the	women	,	however	,
每个	有	他的	目的	,	和	熊	之上	这	凶手	:	这	女性	,	然而	,

[ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

are	not	wholly	satisfactory	.
是	不是	完全	令人满意的	.

每个人都有自己的目的，并且与凶手有关：但是，这些女性并不完全令人满意。

['gɔ:ki][ɪz] ['krʌʃɪŋli] ['ru:θləs] [tu:; tə][ðə; ði][waɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

Gorki	is	crushingly	ruthless	to	the	wives	of	the	householders	and	officials	.
高尔基	是	令人崩溃地	无情	到	这	妻子们	的	这	住户	和	官员	.

高尔基对户主和官员的妻子极其残忍。

[hi:; hi] [hi:ps] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

He	heaps	them	with	vices	.
他	堆积如山	他们	和	恶习	.

他给他们贴上了各种恶习的标签。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mɪrli] ['vʌlgər][ɪn] ['mʌni] ['mætərz] .

They	are	not	merely	vulgar	in	money	matters	.
他们	是	不是	仅仅	庸俗	在	钱	事情	.

他们不仅在金钱方面粗俗。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['pɪtɪf(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['sekʃuəl] [ə'ferz] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ɔ:l] [rɪ'leɪʃnz] .

They	are	pitiful	in	their	sexual	affairs	,	and	,	in	fact	,	in	all	relations	.
他们	是	可怜	在	他们的	性	事务	,	和	,	在	事实	,	在	全部	关系	.

他们在性方面很可怜，事实上，他们在所有关系中都很可怜。

[gɔrkɪs] ['hɑ:rlət] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ['ɔ:lweɪz][hæv; həv][sʌm; səm] [kəm'pelɪŋ] , ['tʌtʃɪŋ] , ['noʊb(ə)l]

Gorki's	harlots	on	the	contrary	always	have	some	compelling	,	touching	,	noble
高尔基的	妓女	在	这	相反	总是	有	一些	引人注目的	,	接触	,	高贵

[treɪt] .

trait	.
特征	.

相反，高尔基笔下的妓女总是具有某种引人入胜、感人至深、高贵的特质。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔstɪˌtu:ts] [bi'weilz] [hɜ:r; hər]['weɪstɪd] [laɪf] .

One	of	the	prostitutes	bewails	her	wasted	life	.
一	的	这	妓女	哀叹	她	浪费	生活	.

其中一名妓女哀叹自己虚度光阴。

[ə'nʌðər] [kreivz] [tu:; tə] [ʃer] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd]

Another	craves	to	share	all	the	sufferings	of	the	man	who	has	committed
其他	渴望	到	分享	全部	这	苦难	的	这	男人	WHO	有	坚定的

['mɜ:rdər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .

murder	for	her	sake	.
谋杀	为了	她	清酒	.

另一个女孩渴望分担那个为了她而杀人的男人的所有痛苦。

[ə; eɪ][θɜ:rd][ɪz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [tru:θ] .

A	third	is	possessed	with	a	sudden	passion	for	truth	.
一个	第三	是	拥有	和	一个	突然	热情	为了	真相	.

第三个人突然对真理充满了热情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ru:m] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðæt] [hɜ:r; hər]['lʌvər] , ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt]

And	that	in	the	Justice	Room	,	though	she	knows	that	her	lover	,	sitting	opposite
和	那	在	这	正义	房间	,	尽管	她	知道	那	她	情人	,	坐着	对面的

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

即使在司法室里，她也知道她的爱人就坐在她的对面，

[ɪz] [du:md] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rts] [hɪm; ɪm] .

is	doomed	if	she	deserts	him	.
是	注定失败	如果	她	沙漠	他	.

如果她抛弃他，她就完了。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['gɔ:ki] [si:mz] , [ɪn'di:d] ,

At	this	point	Gorki	seems	,	indeed	,
在	这	观点	高尔基	似乎	,	的确	,

这一点上，高尔基似乎确实如此。

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

to	have	deliberately	abjured	his	intimate	knowledge	of	certain	classes	of
到	有	故意地	放弃	他的	亲密的	知识	的	肯定	课程	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

the	community	.
这	社区	.

他故意隐瞒了自己对社会某些阶层的深入了解。

[ə; eɪ] ['prɑːstɪtuːt] ['ɔːlweɪz] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði][end] .

A	prostitute	always	lies	to	the	end	.
一个	妓女	总是	谎言	到	这	结尾	.

妓女至死都会说谎。

[pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] .

Particularly	for	the	benefit	of	her	lover	.
特别	为了	这	益处	的	她	情人	.

尤其是为了她的情人。

[hɜːr; hər][laɪf][ɪz] [ɪ'senʃəli] [nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][fə'nætɪk][fɔːr; fər] [truːθ] .

Her	life	is	essentially	not	calculated	to	make	her	a	fanatic	for	truth	.
她	生活	是	本质上	不是	计算	到	制作	她	一个	狂热分子	为了	真相	.

她的人生轨迹注定不会让她成为真理的狂热追求者。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] ['eniθɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [prə'feʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]

If	she	learns	anything	,	indeed	,	in	her	persecuted	and	despised	profession	,	it
如果	她	学习	任何事物	,	的确	,	在	她	受迫害	和	被鄙视的	职业	,	它

[ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .

is	the	art	of	lying	.
是	这	艺术	的	说谎	.

如果说她在遭受迫害和鄙视的职业中学到了什么，那就是说谎的艺术。

['nevər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['brɔθəlz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][bæd] [rɪ'pjuːt]

Never	during	a	prolonged	acquaintance	with	brothels	and	houses	of	bad	repute
绝不	期间	一个	延长	熟人	和	妓院	和	房屋	的	坏的	声誉

[hæv; həv][wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [truːθ] - ['lʌvɪŋ] ['prɑːstɪtuːt] .

have	we	encountered	a	truth	-	loving	prostitute	.
有	我们	遭遇	一个	真相	-	爱	妓女	.

我们长期出入妓院和声名狼藉的场所，却从未遇到过一个热爱真理的妓女。

['gɔːki] , [haʊ'evər] , ['niːdɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Gorki	,	however	,	needed	her	for	his	work	.
高尔基	,	然而	,	需要	她	为了	他的	工作	.

然而，高尔基的工作需要她。

[hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] [rɪ'muːvz] [ðə; ði][læst]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdərər] .

Her	confession	removes	the	last	obstacle	to	the	confession	of	the	murderer	.
她	忏悔	移除	这	最后的	障碍	到	这	忏悔	的	这	凶手	.

她的供述扫清了凶手认罪的最后一个障碍。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ə'weɪ] [ðə; ði][læst][prɑːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʌndə'maind] [dæm] .

It	cuts	away	the	last	prop	beneath	the	undermined	dam	.
它	削减	离开	这	最后的	支柱	下面	这	被削弱	坝	.

它切断了被掏空的大坝下方的最后一根支撑物。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'rauziz] ['aʊər; ɑːr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊbəti][ænd; ənd] [rɪ'æləti] [ʌv; əv]

And	yet	it	first	arouses	our	suspicion	of	the	probity	and	reality	of
和	然而	它	第一的	唤起	我们的	怀疑	的	这	廉洁	和	现实	的

[gɔrkɪs] [taɪps] .

Gorki's	types	.
高尔基的	类型	.

然而，这首先引起了我们对高尔基笔下人物的正直和真实性的怀疑。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][soʊ][ɪ'moʊʃən(ə)l][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]

Why	should	he	be	so	emotional	in	some	places	while	in	others	he	can	be
为什么	应该	他	是	所以	情绪	在	一些	地方	尽管	在	其他的	他	能	是

[soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [hɑːrʃ] ?

so	hard	and	harsh	?
所以	难的	和	残酷的	?

为什么他有时情绪激动，有时却又冷酷无情?

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .

He	has	not	yet	arrived	at	representation	without	prejudice	.
他	有	不是	然而	到达的	在	表示	没有	偏见	.

他尚未达成不带偏见的代理协议。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][æsk] : " [haʊ] [fɑːr][kæn; kən][hɪz; ɪz] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][biː; bi]

And	then	we	ask	:	"	How	far	can	his	characterisations	in	general	be
和	然后	我们	问	:	"	如何	远的	能	他的	特征描述	在	一般的	是

[ək'septɪd] ?

accepted	?
公认	?

然后我们问："他的人物刻画在多大程度上可以被接受？"

" ['gɔːki]['ɔːf(ə)n]['sækrɪfaɪsɪz][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][tuː; tə][pə'lemɪks] .

"	Gorki	often	sacrifices	probability	to	polemics	.
"	高尔基	经常	牺牲	可能性	到	论战	.

高尔基常常为了论战而牺牲概率。

[tuː] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][ɪz] ['mɪrlɪ] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] .

Too	often	he	is	merely	the	emotional	controversialist	.
也	经常	他	是	仅仅	这	情绪	争议者	.

他常常只是一个情绪化的争论者。

['baɪəs][ænd; ənd] [laɪf] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['weldɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːr'moʊniəs] [hoʊl] ,

Bias	and	Life	are	with	him	not	always	welded	into	the	harmonious	whole	,
偏见	和	生活	是	和	他	不是	总是	焊接	进入	这	和谐	所有的	,

偏见和生活对他来说并非总是融为一体，和谐共存。

[wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][kleɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪst] .

which	one	is	entitled	to	claim	from	the	genuine	artist	.
哪个	一	是	标题	到	宣称	从	这	真的	艺术家	.

谁有权向真正的艺术家索要赔偿?

[tuː; tə][ðə; ði][tuː'tɑːnɪk][maɪnd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜːrks][ʌv; əv]['gɔːki] , [iː] . [dʒiː] . , [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , "

To	the	Teutonic	mind	the	individual	works	of	Gorki	,	e	.	g	.	,	the	novel	,	"
到	这	条顿	头脑	这	个人	作品	的	高尔基	,	e	.	克	.	,	这	小说	,	"

[θriː] [men] ,

Three	Men	,
三	男人	,

对于日耳曼人来说，高尔基的个人作品，例如小说《三个男人》，

" [stɪl] [ə'pɪr] ['gluːmi] [ænd; ənd]['sɑːmbər] .

"	still	appear	gloomy	and	sombre	.
"	仍然	出现	阴沉	和	阴沉	.

仍然显得阴郁沉闷。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [tuː] , [ðeɪ] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] ['sædlɪ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'presɪv] .

As	a	whole	,	too	,	they	affect	us	sadly	;	they	are	oppressive	.
作为	一个	所有的	,	也	,	他们	影响	我们	令人遗憾的是	;	他们	是	压迫性的	.

总体而言，它们也给我们带来了令人悲哀的影响；它们具有压迫性。

[jet] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['gɔːki] [ə'tæks] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['prɪmətɪv] [fɔːrs]

Yet	we	must	remember	that	Gorki	attacks	life	with	a	certain	primitive	force
然而	我们	必须	记住	那	高尔基	攻击	生活	和	一个	肯定	原始	力量

[ænd; ənd] ['ɜːrdʒənsi] ,

and	urgency	,
和	紧迫性	,

然而，我们必须记住，高尔基以一种原始的力量和紧迫感来审视生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

and	that	he	has	a	passion	for	courageous	and	capable	individuals	.
和	那	他	有	一个	热情	为了	勇敢	和	有能力的	个人	.

他非常欣赏勇敢能干的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

It	is	here	that	his	experiences	are	to	his	advantage	.
它	是	这里	那	他的	经历	是	到	他的	优势	.

正是在这里，他的经验对他有利。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stiːld] [hɪm; ɪm] .

They	have	steeled	him	.
他们	有	钢铁般的意志	他	.

他们让他变得坚强。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ['prez(ə)nts] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˌenər'dʒetɪk] , [dɪ'faɪənt] [mæn] — [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

Each	of	his	works	presents	at	least	one	energetic	,	defiant	man	—	as	a	rule	,
每个	的	他的	作品	礼物	在	至少	一	精力充沛	,	桀骜不驯	男人	—	作为	一个	规则	,

他的每一部作品中通常都至少塑造了一个精力充沛、桀骜不驯的男性形象。

[wʌn] [huː] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

one	who	is	outside	the	pale	of	society	.
一	WHO	是	外部	这	苍白	的	社会	.

被社会排斥的人。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sketʃiz] , - [ɪz] [ə; eɪ] ['smʌg(ə)lər] , [ə; eɪ] ['rekləs] ['feloʊ] ,

In	one	of	his	sketches	,	Chelkash	is	a	smuggler	,	a	reckless	fellow	,
在	一	的	他的	草图	,	-	是	一个	走私者	,	一个	鲁莽	同伴	,

在他的一幅素描中，切尔卡什是一个走私犯，一个鲁莽的家伙。

[huː] [in'djuːsiz] [ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑːk'tɜːrn(ə)l]

who	induces	a	poor	peasant	to	serve	as	his	accomplice	in	a	nocturnal
WHO	诱导	一个	贫穷的	农民	到	服务	作为	他的	同案犯	在	一个	夜

['bɜːrgləri] .

burglary	.
入室盗窃	.

他诱使一个贫穷的农民成为他的同伙，在夜间实施盗窃。

[ðɪs] ['rʌstɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['kriːtʃər] .

This	rustic	is	a	contemptible	creature	.
这	乡村	是	一个	可鄙	生物	.

这个乡巴佬真是个卑鄙的家伙。

[hɪz; ɪz] ['ævərɪs] ['prɑːmpts, 'prɑːmps] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] [hɪm; ɪm]

His	avarice	prompts	him	to	fall	on	the	smuggler	and	murder	him
他的	贪婪	提示	他	到	落下	在	这	走私者	和	谋杀	他

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [goʊld] ['piːsɪz] .

for	the	sake	of	his	gold	pieces	.
为了	这	清酒	的	他的	金子	件	.

他的贪婪驱使他袭击走私犯，为了得到走私犯的金币而将其杀害。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] - [flɪŋz] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [kən'temptʃuəsli] .

The	wounded	Chelkash	flings	the	money	at	him	contemptuously	.
这	受伤	-	投掷	这	钱	在	他	轻蔑地	.

受伤的切尔卡什轻蔑地把钱扔向他。

['gɔ:ki] [pɔ:r'treɪ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [bɪ'lɔ:dɪd] [mʊ'ʒɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['mʌni] - ['grʌbər] , [ə; eɪ]

Gorki	portrays	the	much	-	belauded	moujik	as	a	pitiable	money	-	grubber	,	a
高尔基	描绘	这	很多	-	赞扬	穆吉克	作为	一个	可怜的	钱	-	幼虫	,	一个

[dɪ'testəbl] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

detestable	associate	,
可恨	联系	,

高尔基将备受赞誉的穆吉克描绘成一个可怜的贪财鬼，一个令人厌恶的同伙。

[hu:] ['lu:zɪz][ɔ:l] ['haɪər] ['məutivz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

who	loses	all	higher	motives	in	his	struggle	for	the	means	of	existence	.
WHO	失败	全部	更高	动机	在	他的	斗争	为了	这	方法	的	存在	.

在为生存而奋斗的过程中，丧失了所有更高层次的动机。

- (['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dɑ:s] - [haʊs] ")

Vasilissa	(	Keeper	of	the	"	Doss	-	house	"	)
-	(	守门员	的	这	"	多斯	-	房子	"	)

瓦西丽莎（"招待所"的管理员）

[ðɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz] [gɔrkɪs] [bɪ'li:f] :

This	,	at	any	rate	,	is	Gorki's	belief	:
这	,	在	任何	速度	,	是	高尔基的	信仰	:

至少，这是高尔基的观点：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [nɔ:r][ðə; ði] ['pesnts] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][kʌ'stəʊdi:ənz][ænd; ənd]

it	is	neither	the	householders	nor	the	peasants	who	are	the	custodians	and
它	是	两者都不	这	住户	也不	这	农民	WHO	是	这	保管人	和

[prə'məʊtəz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['hju:mən][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .

promoters	of	what	is	human	and	noble	.
发起人	的	什么	是	人类	和	高贵	.

守护和弘扬人性与高尚品质的，既不是户主，也不是农民。

[fɔ:r; fər]['gɔ:ki] , [ˌmægnə'nɪməti][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

For	Gorki	,	magnanimity	and	honour	are	found	almost	exclusively	among	the
为了	高尔基	,	海量	和	荣誉	是	成立	几乎	只	之中	这

[dɪ'dʒɛnɘəts] [ænd; ənd] ['aʊtlɔ:z] .

degenerates	and	outlaws	.
退化	和	亡命之徒	.

在戈尔基看来，宽宏大量和荣誉感几乎只存在于堕落者和不法之徒之中。

[ðɪs] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪnsaɪt] [ðæt] ['fɔ:rsɪz] ['gɔ:ki]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]

This	clear	vision	and	imaginative	insight	that	forces	Gorki	into	the	arms	of	the
这	清除	想象	和	富有想象力的	洞察力	那	力量	高尔基	进入	这	武器	的	这

[men] [hu:] [ɑ:r; ər]['aʊtˌkæsts][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]

men	who	are	outcasts	from	the	life	of	the	community	must	not	be
男人	WHO	是	被排斥者	从	这	生活	的	这	社区	必须	不是	是

[ˌmɪsɪn'tɜ:prɪtid] .

misinterpreted	.
误解	.

戈尔基的这种清晰的远见和富有想象力的洞察力，使他投入到被社会排斥的人们的怀抱中，这一点不应被误解。

[ɔ:l] [greɪt] ['raɪtɘz] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn] [kɪŋz] , [ɔ:r] [roʊgz] , [ɔ:r] [ˌrevə'lu:ʃənəriz] .

All	great	writers	put	their	trust	in	kings	,	or	rogues	,	or	revolutionaries	.
全部	伟大的	作家	放	他们的	相信	在	国王	,	或者	流氓	,	或者	革命者	.

所有伟大的作家都信任国王、恶棍或革命者。

['vɪgər] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ['entərpraɪz] ['flɜ:rɪʃ] ['oʊnli] [wer] ['deɪli] [æŋ'zaɪətiz][hæv; həv][hæd; həd]

Vigour	and	energetic	enterprise	flourish	only	where	daily	anxieties	have	had
活力	和	精力充沛	企业	繁荣	仅有的	在哪里	日常的	焦虑	有	有

[tu:; tə][bi:; bi]['aʊtwɔ:rn] .

to	be	outworn	.
到	是	过时的	.

只有克服了日常焦虑，才能迸发出活力和进取精神。

[ðə; ði]['poʊət] [ni:dz] [men] [hu:] [stænd][ɪ'rekt] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'pɪnjənz][ʌv; əv]

The	poet	needs	men	who	stand	erect	,	and	live	apart	from	the	opinions	of
这	诗人	需求	男人	WHO	站立	直立	,	和	居住	除	从	这	意见	的

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['ɔ:rθədɑ:ksi] .

universal	orthodoxy	.
普遍的	正统	.

诗人需要那些正直不屈、不拘泥于普遍正统观念的人。

[si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪsiz] ; [ðə; ði] [nu:] ['gɑ:sp(ə)l] ; [gɔrkɪs] ['di:fekts; dɪ'fekts] ; [tru:θ] [ɔ:r]

Scenes	from	the	Abysses	;	The	new	gospel	;	Gorki's	defects	;	Truth	or
场景	从	这	深渊	;	这	新的	福音	;	高尔基的	缺陷	;	真相	或者

[ˌsentɪmen'tæləti] ; [ðə; ði] [nu:] ['rʌʃə] ; ['fju:tʃər] [dɪ'veləpmənt] .

sentimentality	;	The	new	Russia	;	Future	development	.
感伤	;	这	新的	俄罗斯	;	未来	发展	.

深渊景象；新福音；高尔基的缺陷；真理还是感伤；新俄罗斯；未来发展。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] " [dɑ:s] - [haʊs] " [ɑ:r; ər][ə'gen][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] .

The	men	of	the	"	Doss	-	house	"	are	again	of	this	type	.
这	男人	的	这	"	多斯	-	房子	"	是	再次	的	这	类型	.

"招待所"里的男人们也是这种类型。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['selər] , [ə; eɪ]['derəlɪkt]['bærən] , [ə; eɪ]['fɔ:rmər]

They	live	in	the	recesses	of	a	horrible	cellar	,	a	derelict	Baron	,	a	former
他们	居住	在	这	凹陷处	的	一个	可怕	地窖	,	一个	废弃的	男爵	,	一个	以前的

[kən'vɪkt] ,

convict	,
定罪	,

他们住在阴森恐怖的地窖深处，住着一位落魄的男爵，一位前科犯。

[ə; eɪ]['pʌblɪk] ['prɑ:stɪtu:t] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] " ['kæt(ə)l] .

a	public	prostitute	,	and	more	of	the	same	"	cattle	.
一个	民众	妓女	,	和	更多的	的	这	相同的	"	牛	.

一个公共妓女，以及更多同样的"牲畜"。

" [wʌn][mæn] [hu:] ['lɑ:dʒɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] ['pɪlərɪ:d] ,

"	One	man	who	lodges	there	with	his	wife	is	pilloried	,
"	一	男人	WHO	旅馆	那里	和	他的	妻子	是	被公开羞辱	,

"一名男子和妻子在那里寄宿，却被公开示众。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æz; əz][ə; eɪ]['wɜ:rkər][hi:; hi][stændz][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] :

because	as	a	worker	he	stands	apart	from	them	:
因为	作为	一个	工人	他	站立	除	从	他们	:

因为作为一名劳动者，他与他们截然不同：

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɜ:rks] ! - — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər] [les] [ðæn; ðən]

"	'	I	am	a	man	who	works	!	'	—	as	if	the	rest	of	us	were	less	than
"	-	我	是	一个	男人	WHO	作品	!	-	—	作为	如果	这	休息	的	我们	是	较少的	比

[hi:; hi] !

he	!
他	!

"'我是一个工作的人！'——好像我们其他人就比他低人一等似的！"

[wɜ:rk] [ə'weɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] ['hæpi:ɚ] ! — [waɪ] [bi:; bi][soʊ] [kɑ:k] - [ə; eɪ] - [hu:p] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?

Work	away	if	it	makes	you	happier	!	—	why	be	so	cock	-	a	-	hoop	about	it	?
工作	离开	如果	它	制作	你	更快乐	!	—	为什么	是	所以	公鸡	-	一个	-	箍	关于	它	?

如果工作能让你更快乐，那就去做吧！——何必那么得意忘形呢？

[ɪf] [men][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['vælju:d][fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:rk] ,

If	men	are	to	be	valued	for	their	work	,
如果	男人	是	到	是	有价值的	为了	他们的	工作	,

如果男性的价值要体现在他们的工作上，

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wʊd] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ðə; ði] [kɑːrt]

a	horse	would	count	for	more	than	a	man	—	at	least	it	draws	the	cart
一个	马	会	数数	为了	更多的	比	一个	男人	—	在	至少	它	平局	这	大车

... [ænd; ənd] [hoʊldz] [ɪts] [tʌŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

...	and	holds	its	tongue	about	it	.
...	和	持有	它是	舌头	关于	它	.

一匹马比一个人更有用——至少它能拉车……而且不会对此多嘴。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [spiːk] , [soʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

"	And	as	they	speak	,	so	they	live	.
"	和	作为	他们	说话	,	所以	他们	居住	.

“他们言行一致。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['destɪtuːt] ;

They	are	all	destitute	;
他们	是	全部	贫困	;

他们都一贫如洗;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gə'rɪlə] ['wɔːrfer] [ə'genst]

but	they	content	themselves	with	carrying	on	a	sort	of	guerilla	warfare	against
但	他们	内容	他们自己	和	携带	在	一个	种类	的	游击队	战争	反对

[ðə; ði] ['haʊshoʊldər] .

the	householders	.
这	住户	.

但他们满足于对住户进行某种游击战。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] [brɔːlz] [ænd; ənd] ['vɑːdkə] , [ʌv; əv] [θeft]

And	yet	for	some	of	them	this	life	of	brawls	and	vodka	,	of	theft
和	然而	为了	一些	的	他们	这	生活	的	斗殴	和	伏特加酒	,	的	盗窃

[ænd; ənd] ['mendɪkənsɪ] ,

and	mendicancy	,
和	乞讨	,

然而，对他们中的一些人来说，这种充斥着斗殴、伏特加、偷窃和乞讨的生活，

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [hel] .

is	a	very	hell	.
是	一个	非常	地狱	.

简直是人间地狱。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θiːf] ['pɛpəl] .

Especially	for	the	thief	Pepel	.
尤其	为了	这	贼	佩佩尔	.

尤其是对小偷佩佩尔而言。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pjʊrɚ] [laɪf] .

He	would	gladly	rise	to	a	purer	life	.
他	会	乐意	上升	到	一个	更纯净	生活	.

他乐意追求一种更纯洁的生活。

[ə'loʊn] , [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

Alone	,	he	is	not	strong	enough	.
独自的	,	他	是	不是	强的	足够的	.

他孤身一人力量不够。

[bʌt; bət] — [wɪð; wɪθ] [nə'tɑːʃə] .

But	—	with	Natasha	.
但	—	和	娜塔莎	.

但是——和娜塔莎在一起。

[ðɪs] [nə'tɑːʃə] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kiːps] [ðə; ði] ['ʃeltər] ,

This	Natasha	is	the	sister	of	the	woman	who	keeps	the	shelter	,
这	娜塔莎	是	这	姐姐	的	这	女士	WHO	保持	这	庇护所	,

这位娜塔莎是收容所女主人的妹妹。

[ænd; ənd] [huː] [hɜːr'self][hæz; həz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['pɛpəl] ,

and	who	herself	has	relations	with	Pepel	,
和	WHO	她自己	有	关系	和	佩佩尔	,

她本人与佩佩尔有染，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][slɪp] [θruː] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

and	does	not	intend	to	let	him	slip	through	her	fingers	.
和	做	不是	打算	到	让	他	滑	通过	她	手指	.

她绝不会让他从自己手中溜走。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ]

She	even	wishes	him	to	make	away	with	her	husband	in	order	that	she	may
她	甚至	愿望	他	到	制作	离开	和	她	丈夫	在	命令	那	她	可能

[lɪv; laɪv] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θiːf] .

live	undisturbed	with	the	thief	.
居住	未受干扰	和	这	贼	.

她甚至希望他能除掉她的丈夫，这样她就可以和那个窃贼过上不受打扰的生活。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə]['pɛpəl] .

This	is	repulsive	to	Pepel	.
这	是	丑恶	到	佩佩尔	.

佩佩尔对此感到反感。

[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ðə; ði]['wɑːndərər]['luːkə] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

At	this	crisis	the	wanderer	Luka	makes	his	appearance	.
在	这	危机	这	流浪者	卢卡	制作	他的	外貌	.

在这场危机中，流浪者卢卡出现了。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][help] ['evri] [wʌn] .

He	wants	to	help	every	one	.
他	想要	到	帮助	每一个	一	.

他想帮助所有人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

He	is	the	apostle	of	goodness	and	humanity	.
他	是	这	使徒	的	善良	和	人类	.

他是善良和人性的使者。

[hiː; hi][faindz][ə; eɪ]['tendər][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪɪŋ] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] .

He	finds	a	tender	word	for	the	dying	wife	of	the	locksmith	.
他	发现	一个	投标	单词	为了	这	垂死	妻子	的	这	锁匠	.

他找到了一句温柔的话来安慰即将离世的锁匠妻子。

[hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['æktər][ə'baʊt][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ,

He	talks	to	the	drunken	actor	about	a	Reformatory	,
他	会谈	到	这	醉	演员	关于	一个	感化院	,

他跟那个醉醺醺的演员谈起了感化院，

[wer] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'pensəti] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] .

where	he	can	be	cured	of	his	propensity	for	drinking	.
在哪里	他	能	是	治愈	的	他的	倾向	为了	喝	.

在那里他可以戒掉酗酒的习惯。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kaunsəlz] [nə'tɑːʃə] [tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ]['pɛpəl][frʌm; frəm] [ðiːz] [depθs] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti]

And	he	counsels	Natasha	to	fly	with	Pepel	from	these	depths	of	iniquity
和	他	律师	娜塔莎	到	飞	和	佩佩尔	从	这些	深度	的	罪恶

.

:

.

他劝娜塔莎和佩佩尔一起逃离这罪恶的深渊。

[ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði]['refju:dʒ] ['hi:rz] [ðɪs] .

The	keeper	of	the	refuge	hears	this	.
这	守门员	的	这	避难所	听到	这	.

避难所的管理员听到了这些话。

[ʃi:; ʃi] ['tɔ:ments] [hɜ:r; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [dʌz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [deθ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

She	torments	her	sister	,	and	almost	does	her	to	death	,	with	her
她	折磨	她	姐姐	,	和	几乎	做	她	到	死亡	,	和	她

['hʌzbəndz] [ə'sɪstəns] .

husband's	assistance	.
丈夫的	协助	.

她折磨她的妹妹，并在丈夫的帮助下几乎将她害死。

['pɛpəl][ɪz][ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd]['æktʃuəli] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['wʊmənz] [wɪʃɪz] , [baɪ]

Pepel	is	off	his	head	with	rage	,	and	actually	fulfils	the	woman's	wishes	,	by
佩佩尔	是	离开	他的	头	和	愤怒	,	和	实际上	满足	这	女性的	愿望	,	经过

['mə:dərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

murdering	her	husband	.
谋杀	她	丈夫	.

佩佩尔怒不可遏，竟然真的实现了这名女子的愿望，杀死了她的丈夫。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [traɪ'ʌmfənt] .

She	is	triumphant	.
她	是	凯	.

她取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪferər] ['væniʃiz] .

And	the	wayfarer	vanishes	.
和	这	旅行者	消失	.

于是，旅人消失了。

[ɪn][ðə; ði][læst][ækt][ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪstrəlz][ɑ:r; ər] [kə'lektɪd] [tə'geðər] .

In	the	last	Act	the	other	wastrels	are	collected	together	.
在	这	最后的	行为	这	其他	流浪者	是	集	一起	.

在最后一幕中，其他浪荡子都被聚集到了一起。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp][ðer; ðər][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

They	are	trying	to	clear	up	their	ideas	of	themselves	,	and	of	the	world	.
他们	是	尝试	到	清除	向上	他们的	想法	的	他们自己	,	和	的	这	世界	.

他们试图厘清自己对自身和世界的看法。

[wʌn] [telz] [haʊ] [ðə; ði]['wɑ:ndərər] [θɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪg'zɪstɪd]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fitist] — [æz; əz]

One	tells	how	the	wanderer	thought	the	world	existed	only	for	the	fittest	—	as
一	讲述	如何	这	流浪者	想法	这	世界	存在	仅有的	为了	这	最强	—	作为

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:pəntə] [treɪd] .

in	the	carpentering	trade	.
在	这	木工	贸易	.

其中一则故事讲述了流浪者认为这个世界只为最强者而存在——就像木匠行业一样。

[ɔ:l][lɪv; laɪv] — [ænd; ənd][wɜ:rk] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [kʌmz] [wʌn] [hu:] [puʃiz] [ðə; ði] [hoʊl]

All	live	—	and	work	—	and	of	a	sudden	comes	one	who	pushes	the	whole
全部	居住	—	和	工作	—	和	的	一个	突然	来	一	WHO	推动	这	所有的

['bɪznəs] ['fɔ:rwərd][baɪ][ten] ['jɪrz] .

business	forward	by	ten	years	.
商业	向前	经过	十	年	.

所有人都生活和工作，突然出现了一个人，他推动整个企业向前发展了十年。

[næsjə] (['sɜ:rvənt][ɪn] " [ðə; ði] [dɑ:s] - [haʊs] ")

Nastja	(	Servant	in	"	The	Doss	-	house	"	)
娜斯佳	(	仆人	在	"	这	多斯	-	房子	"	)

娜斯佳（《寄宿公寓》中的女仆）

" [mæn][ɪz][ðə; ði][ri'ælәti] ... [mæn] [huː] [ə'loʊn][ɪz] ['riːәli] [greɪt] ... [ɔːl][ɪz][ɪn][mæn] ,

"	Man	is	the	reality	...	Man	who	alone	is	really	great	...	All	is	in	Man	,
"	男人	是	这	现实	...	男人	WHO	独自的	是	真的	伟大的	...	全部	是	在	男人	,

“人即现实……唯有人才是真正伟大的……一切都在于人。”

[ɔːl][ɪz][fɔːr; fər][mæn] . ...

all	is	for	Man	.	...
全部	是	为了	男人	.	...

一切都是为了人类……

[tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][mæn] ! " [ɪz][ðə; ði][toʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][kən'vɪkt]['sætn] .

To	the	health	of	Man	!	"	is	the	toast	of	the	former	convict	Satin	.
到	这	健康	的	男人	!	"	是	这	吐司	的	这	以前的	定罪	缎	.

“为了人类的健康！”这是前罪犯萨丁的祝酒词。

" [biː; bi][men] ! " [ɪz][ðə; ði] [nuː] ['wɑːtʃwɜːrd] [fɔːr; fər] ['rʌʃə] .

"	Be	Men	!	"	is	the	new	watchword	for	Russia	.
"	是	男人	!	"	是	这	新的	口令	为了	俄罗斯	.

“做个男人！”是俄罗斯的新口号。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːr; fər] ['rʌʃənz] [ðə; ði] " [dɑːs] - [haʊs] " [keɪm][æz; əz][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l] ,

And	thus	for	Russians	the	"	Doss	-	house	"	came	as	a	gospel	,
和	因此	为了	俄罗斯人	这	"	多斯	-	房子	"	来了	作为	一个	福音	,

因此，对于俄罗斯人来说，“招待所”就像福音一样。

[ɔːl'ðoʊ] ['gɔːki][hæz; həz][nɑːt][jet] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [su'priːm] ['kɑːnflɪkt][ðæt]

although	Gorki	has	not	yet	wrought	his	materials	into	the	supreme	conflict	that
虽然	高尔基	有	不是	然而	锻	他的	材料	进入	这	最高	冲突	那

[mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] ['riːәli] [greɪt] ['trædʒədi] .

must	result	in	a	really	great	tragedy	.
必须	结果	在	一个	真的	伟大的	悲剧	.

尽管高尔基尚未将他的素材融入到必然导致一场真正巨大悲剧的终极冲突中。

" [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] " [ɪz][nɑːt][ðæt]['trædʒədi] .

"	The	Doss	-	house	"	is	not	that	tragedy	.
"	这	多斯	-	房子	"	是	不是	那	悲剧	.

《贫民窟》并不是那样的悲剧。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][noʊ][taɪ'tænɪk]['ækʃ(ə)n] , [noʊ] ['maɪti] [feɪt] ,

It	presents	no	titanic	action	,	no	mighty	fate	,
它	礼物	不	泰坦尼克号	行动	,	不	强大的	命运	,

它没有展现惊天动地的场面，也没有惊天动地的命运。

[noʊ] ['klæʃɪŋ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsiz] [ɪn][mæn] ,

no	clashing	shock	to	reveal	the	battle	of	the	great	natural	tendencies	in	Man	,
不	冲突	震惊	到	揭示	这	战斗	的	这	伟大的	自然的	倾向	在	男人	,

没有激烈的冲突来揭示人类伟大自然倾向之间的斗争，

[ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [lɪft][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

and	give	an	immeasurable	lift	to	our	conceptions	of	existence	.
和	给	一个	无法估量的	举起	到	我们的	概念	的	存在	.

并极大地提升了我们对存在的理解。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'presiz] [ˌjuː 'es] — [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['pjuːlɪŋ][ænd; ənd]

There	is	still	something	that	oppresses	us	—	there	is	too	much	puling	and
那里	是	仍然	某物	那	压迫者	我们	—	那里	是	也	很多	拉动	和

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

仍然有一些东西在压迫着我们——有太多的拉扯和抱怨。

['krɪtɪsɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [hæz; həz] [bɪn] [di'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk]

Criticism	**as**	**a**	**whole**	**has**	**been**	**deceived**	**by**	**the**	**resounding**	**and**	**pathetic**
批评	作为	一个	所有的	有	到过	受骗	经过	这	高亢	和	可怜的

[wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [fə'lɑ:səfi] .

words	**which**	**it**	**has**	**accepted**	**as**	**a**	**profound**	**philosophy**	**.**
字	哪个	它	有	公认	作为	一个	深刻的	哲学	.

批评界整体上被那些响亮而又可悲的言辞所蒙蔽，并将之奉为深刻的哲学。

[fə'lɑ:səfi] , [haʊ'evər] , [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] , [nɑ:t][ðə; ði][steɪdʒ] .

Philosophy	**,**	**however**	**,**	**is**	**for**	**the**	**study**	**,**	**not**	**the**	**stage**	**.**
哲学	,	然而	,	是	为了	这	学习	,	不是	这	阶段	.

然而，哲学是用来研读的，而不是用来表演的。

['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [sed] [ɔ:l] [ðæt] ['gɔ:ki][hæz; həz][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

Our	**great**	**philosophers**	**have**	**said**	**all**	**that**	**Gorki**	**has**	**put**	**into**	**the**	**mouth**	**of**
我们的	伟大的	哲学家	有	说	全部	那	高尔基	有	放	进入	这	嘴	的

[hɪz; ɪz]['aʊtˌkæsts] ,

his	**outcasts**	**,**
他的	被排斥者	,

我们伟大的哲学家们已经说过高尔基借着他笔下那些被社会遗弃者之口说出的一切话了。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:r] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbli] .

and	**said**	**it**	**far**	**more**	**forcibly**	**.**
和	说	它	远的	更多的	强制	.

而且语气更加坚定。

[hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][mæn][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]

His	**observations**	**on**	**the**	**dignity**	**of**	**Man**	**are**	**his**	**only**	**original**	**and**
他的	观察	在	这	尊严	的	男人	是	他的	仅有的	原来的	和

[ɪm'presɪv] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] .

impressive	**contributions**	**.**
感人的	贡献	.

他对人类尊严的见解是他唯一原创且令人印象深刻的贡献。

[ðə; ði]['krɪtɪks][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'streɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɔ:lsoʊ] .

The	**critics**	**have**	**gone**	**astray**	**in**	**another**	**direction**	**also**	**.**
这	评论家	有	已消失	误入歧途	在	其他	方向	还	.

评论家们在另一个方向上也误入歧途了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] ['reidieits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi:s] , [æz; əz]

They	**have**	**insisted**	**on**	**the**	**great**	**compassion**	**that**	**radiates**	**from**	**the**	**piece**	**,**	**as**
他们	有	坚持	在	这	伟大的	同情	那	辐射	从	这	片	,	作为

[ɪm'bɑ:did] [ɪn]['lu:kə] ,

embodied	**in**	**Luka**	**,**
具身化的	在	卢卡	,

他们坚持认为，作品中散发着伟大的同情心，而卢卡正是这种同情心的化身。

[ðə; ði]['wɑ:ndərər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kə'mendid] [ðɪs] ['pɪlər] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .

the	**wanderer**	**,**	**and**	**have**	**commended**	**this**	**pillar**	**of**	**light**	**and**	**salvation**	**.**
这	流浪者	,	和	有	赞扬	这	支柱	的	光	和	救恩	.

流浪者们，并称赞了这道光明与救赎之柱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'pli:tli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]

And	**they**	**have**	**completely**	**overlooked**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**is**	**he**	**who**	**is**	**responsible**
和	他们	有	完全地	被忽视的	这	事实	那	它	是	他	WHO	是	负责任的

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] .

for	**most**	**of**	**the**	**misfortunes**	**.**
为了	最多	的	这	不幸	.

他们完全忽略了一个事实，那就是大多数不幸事件都是他造成的。

[ɪn] [læst] [rɪ'zɔ:rt] ['lu:kə] [brɪŋz] [help] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [sək'si:dz] [ɪn] [em'brɔɪlɪŋ] [ðə; ði]
In last resort Luka brings help to no one , but only succeeds in embroiling the
在 最后的 采取 卢卡 带来 帮助 到 不 一 , 但 仅有的 成功 在 卷入 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

最后，卢卡非但没有帮助任何人，反而让局势更加复杂化。

[ænd; ənd] [æk'seləreitiŋ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
and accelerating the catastrophe .
和 加速 这 灾难 .

并加速灾难的发生。

['gɔ:ki] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['lu:mɪneri] .
Gorki undoubtedly intended to describe a luminary .
高尔基 无疑 故意的 到 描述 一个 杰出人物 .

高尔基无疑是想描述一位杰出人物。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [kən'sɪstəntli] .
But he failed to carry out his purpose consistently .
但 他 失败的 到 携带 出去 他的 目的 始终 .

但他未能始终如一地实现他的目标。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðɪs] [ə'pɑ:sl] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'fekt] ['eni] [gʊd] ,
In spite of himself this apostle is unable to effect any good ,
在 尽管如此 的 他自己 这 使徒 是 无法 到 影响 任何 好的 ,

尽管这位使徒竭尽全力，却仍然无法带来任何益处。

[tu:] ['ɔ:f(ə)n] [dʌz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .
too often does just the contrary .
也 经常 做 只是 这 相反 .

很多时候，结果恰恰相反。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ri'maindz] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] ['grɛgɝ] ['wɝ:l] [ɪn] ['ɪbsənz] " [waɪld] [dʌk] .
The action of this character reminds us of Gregor Werle in Ibsen's " Wild Duck .
这 行动 的 这 特点 提醒 我们 的 格雷戈尔 韦尔勒 在 易卜生的 " 荒野 鸭子 .

这个人物的行为让我们想起了易卜生戏剧《野鸭》中的格雷戈尔·韦尔勒。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pjʊrli] ['teknɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] , [mɔ:r'oʊvər] , " [ðə; ði] [dɑ:s] - [haʊs] " [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
" From the purely technical standpoint , moreover , " The Doss - house " is full of
" 从 这 纯粹 技术的 立场 , 而且 , " 这 多斯 - 房子 " 是 满的 的
['di:fekts; dɪ'fekts] .
defects .
缺陷 .

“此外，从纯粹的技术角度来看，《寄宿公寓》充满了缺陷。”

[ðə; ði] [greɪt] [kə'tæstrəfi] [ɪz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ] ['i:vzdrɑ:pɪŋ] .
The great catastrophe is brought about by eavesdropping .
这 伟大的 灾难 是 带来 关于 经过 偷听 .

这场大灾难是由偷听造成的。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['melədrɑ:mə] , [ðə; ði] [ˌintri'^ænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] ,
As in the worst melodrama , the intrigante of the piece ,
作为 在 这 最差 情节剧 , 这 诱人 的 这 片 ,

就像最糟糕的通俗剧一样，剧情的关键在于……

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ['ki:pər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θi:f] ,
the lodging - house keeper and mistress of the thief ,
这 住宿 - 房子 守门员 和 情妇 的 这 贼 ,

旅馆老板娘和窃贼的情妇，

[əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfæbjəˈleɪʃn]

appears	**in**	**the**	**background**	**just**	**at**	**the**	**most**	**critical**	**point**	**of**	**the**	**confabulation**
出现	在	这	背景	只是	在	这	最多	批判的	观点	的	这	虚构

[bɪˈtwiːn] [ˈpɛpəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈælaɪz] ,

between	**Pepel**	**and**	**his**	**allies**	**,**
之间	佩佩尔	和	他的	盟国	,

在佩佩尔和他的盟友密谋的最关键时刻，他恰好出现在背景中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈveɪgrənt][ˈluːkə] .

and	**the**	**vagrant**	**Luka**	**.**
和	这	流浪汉	卢卡	.

还有流浪汉卢卡。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ʃʊd; ʃəd][skɔːrn] [sʌtʃ] [tʃiːp] [ɪkˈspiːdiːənts] .

A	**great**	**work**	**of**	**art**	**should**	**scorn**	**such**	**cheap**	**expedients**	**.**
一个	伟大的	工作	的	艺术	应该	轻蔑	这样的	便宜的	权宜之计	.

伟大的艺术作品应该鄙视这种廉价的权宜之计。

[nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [dɪˈskrɪpʃənz] [ˈgɪv(ə)n][baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːstəweiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Nor	**are**	**the**	**whining**	**descriptions**	**given**	**by**	**several**	**of**	**the**	**castaways**	**of**	**their**
也不	是	这	抱怨	描述	给定	经过	一些	的	这	遇难者	的	他们的

[moʊd][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,

mode	**of**	**existence**	**,**
模式	的	存在	,

一些遇难者对他们的生活方式的抱怨描述也并非事实。

[ˈprɑːpərli] [ˈspiːkɪŋ] , [drəˈmætɪk] ; [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ɪnˈduːs] [fɔːls] [ˈsɪmpəθi] .

properly	**speaking**	**,**	**dramatic**	**;**	**they**	**only**	**induce**	**false**	**sympathy**	**.**
适当地	请讲	,	戏剧性	;	他们	仅有的	诱导	错误的	同情	.

严格来说，是戏剧性的；它们只会博取虚假的同情。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkæpɪt(ə)l] [fɔːlt] [ɪz] [ˈevɪdənt] [ɪn] [gɔrkɪs] [ˈʌðər] [prəˈdʌkʃənz] .

The	**same**	**capital**	**fault**	**is**	**evident**	**in**	**Gorki's**	**other**	**productions**	**.**
这	相同的	首都	过错	是	明显	在	高尔基的	其他	作品	.

高尔基的其他作品也存在同样的资本缺陷。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv] " [θriː] [men] .

We	**have**	**already**	**touched**	**on**	**the**	**defects**	**of**	**"**	**Three**	**Men**	**.**
我们	有	已经	感动	在	这	缺陷	的	"	三	男人	.

我们已经谈到了《三个男人》的缺陷。

" [ɪn] " [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] " [əˈgen] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [strʌk] [ˈsevrəl] [rɔːŋ] [ˈkɔrdz] [ɪn]

"	**In**	**"**	**The**	**Doss**	**-**	**house**	**"**	**again**	**,**	**our**	**author**	**has**	**struck**	**several**	**wrong**	**chords**	**in**
"	在	"	这	多斯	-	房子	"	再次	,	我们的	作者	有	击	一些	错误的	和弦	在

[hɪz; ɪz] [ˌkærɪktərəˈzeɪʃən] .

his	**characterisation**	**.**
他的	特征描述	.

在《寄宿公寓》中，作者在人物塑造方面再次犯了几个错误。

[hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈderəˌlɪkts] ;

He	**has**	**failed**	**to**	**present**	**the**	**tragedy**	**of**	**the**	**derelicts**	**;**
他	有	失败的	到	展示	这	悲剧	的	这	流浪汉	;

他未能展现流浪汉的悲惨境遇；

[nɔːr][hæz; həz][hiː; hi][ɪn][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstəns] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [kəˈrekt] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	**has**	**he**	**in**	**one**	**single**	**instance**	**given**	**a**	**correct**	**artistic**	**picture**	**of**	**the**
也不	有	他	在	一	单身的	实例	给定	一个	正确的	艺术	图片	的	这

[ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeltər] .

occupants	**of**	**the**	**shelter**	**.**
居住者	的	这	庇护所	.

他也没有一次准确地描绘出避难所居民的艺术形象。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

As	an	environment	,	the	doss	-	house	is	interesting	enough	,	but	it	is
作为	一个	环境	,	这	工作	-	房子	是	有趣的	足够的	,	但	它	是

[ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] .

imperfect	and	inadequate	.
不完善	和	不足	.

从环境上看，寄宿公寓还算有趣，但它并不完美，也不尽如人意。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [men]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

In	his	effort	to	bring	these	men	into	touch	with	his	audience	,
在	他的	努力	到	带来	这些	男人	进入	触碰	和	他的	观众	,

为了让这些人与他的听众建立联系，

['gɔːki]['kredɪts][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['oʊvər] - [mʌtʃ] ['vɜːrtʃuː] .

Gorki	credits	them	with	over	-	much	virtue	.
高尔基	学分	他们	和	超过	-	很多	美德	.

高尔基过分夸大了他们的美德。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [θiːf] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði]['aʊtkæst]['bærən][tuː; tə][bɑːrk][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .

On	one	occasion	the	thief	requires	the	outcast	baron	to	bark	like	a	dog	.
在	一	场合	这	贼	需要	这	被排斥者	男爵	到	吠	喜欢	一个	狗	.

有一次，盗贼要求被放逐的男爵像狗一样吠叫。

[ðə; ði]['bærən][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] :

The	baron	replies	:
这	男爵	回复	:

男爵回答说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sʌŋk] [diːpər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɛr'ɛvər] [ðɪs] [ɪz]

"	I	am	aware	that	I	have	already	sunk	deeper	than	you	whereever	this	is
"	我	是	意识到的	那	我	有	已经	沉没	更深	比	你	无论	这	是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我知道，无论在哪个方面，我都比你陷得更深。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] :

"	And	it	is	only	after	a	pause	that	the	thief	is	able	to	reply	:
"	和	它	是	仅有的	后	一个	暂停	那	这	贼	是	有能力的	到	回复	:

过了一会儿，窃贼才得以回答：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'faʊndɪd] [ˌem 'iː] , ['bærən] .

"	You	have	confounded	me	,	Baron	.
"	你	有	令人困惑	我	,	男爵	.

"男爵，你让我困惑了。"

" [ðə; ði]['bærən] ([frʌm; frəm] " [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] ")

"	The	baron	(	From	"	The	Doss	-	house	"	)
"	这	男爵	(	从	"	这	多斯	-	房子	"	)

男爵（出自《寄宿公寓》）

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][men][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] .

This	is	no	speech	for	men	of	this	type	.
这	是	不	演讲	为了	男人	的	这	类型	.

这种类型的人不适合发表这样的演讲。

['gɔːki][tɜːrnz][hɪm'self] [hɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .

Gorki	turns	himself	here	into	a	sentimentalist	.
高尔基	转弯	他自己	这里	进入	一个	感伤主义者	.

高尔基在这里把自己变成了一个多愁善感的人。

[ðə; ði]['bærən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ænsər] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] " [bɑːrk] " ['sʌmwʌt]

The	baron	should	have	answered	this	proposal	that	he	should	"	bark	"	somewhat
这	男爵	应该	有	回答	这	提议	那	他	应该	"	吠	"	有些

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

男爵本应这样回应他应该"吠叫"的提议:

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] ?

"	What	will	you	pay	me	?
"	什么	将要	你	支付	我	?

你会付我多少钱?

[hʌm] !

Hum	!
哼	!

哼!

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ]['ɔːfər] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ?

What	can	you	offer	me	—	a	good	place	?
什么	能	你	提供	我	—	一个	好的	地方	?

你能给我提供什么——一个好地方吗?

" [ɔːr] [sə'dʒestɪd] [hɪm; ɪm] ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] .

"	Or	suggested	him	knocking	him	over	the	head	.
"	或者	建议	他	敲门	他	超过	这	头	.

或者建议他用棍子敲他的头。

[ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dræstɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'preɪvd] ['derəˌlɪkts]

Then	we	should	have	had	a	drastic	representation	of	the	depraved	derelicts
然后	我们	应该	有	有	一个	剧烈	表示	的	这	堕落的	流浪汉

.

:

.

那么我们就应该看到一群堕落的流浪汉的鲜明形象。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['wɑːntɪd] , [nɑːt] ['sɑːfɪstri] .

Description	is	wanted	,	not	sophistry	.
描述	是	通缉	,	不是	诡辩	.

我们需要的是描述,而不是故弄玄虚。

[fi'lɔsəfaiz] [ænd; ənd]['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ]['oʊvər][ˌpɜːrsə'næləti][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ɪk'spiːdiənt] , [ænd; ənd]

Philosophising	and	quibbling	over	personality	is	a	poor	expedient	,	and
哲学思考	和	吹毛求疵	超过	性格	是	一个	贫穷的	权宜	,	和

[wʌn][rɪ'dʒektɪd][baɪ][fɜːrst] - [klæs] ['raɪtɜ-z] .

one	rejected	by	first	-	class	writers	.
一	拒绝	经过	第一的	-	班级	作家	.

对人物性格进行哲学探讨和吹毛求疵是一种拙劣的权宜之计,一流作家都不会采用这种方法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'ledʒd] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [truː] [tuː; tə]['neɪtʃər] .

It	may	be	alleged	that	a	work	of	imagination	need	not	be	true	to	nature	.
它	可能	是	据称	那	一个	工作	的	想像力	需要	不是	是	真的	到	自然	.

有人可能会认为,虚构作品不必符合自然规律。

[bʌt; bət]['gɔːki] [ʌn'daʊtɪdli] [eɪmz][æt; ət] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][fɪ'deləti][tuː; tə]['neɪtʃər] ,

But	Gorki	undoubtedly	aims	at	producing	an	effect	of	fidelity	to	nature	,
但	高尔基	无疑	目标	在	生产	一个	影响	的	忠诚	到	自然	,

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃən(ə)l]['ɑːbdʒekts] .

to	serve	his	emotional	objects	.
到	服务	他的	情绪	对象	.

但高尔基无疑旨在营造一种忠实于自然的效果,以服务于他的情感诉求。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪnd] , [haʊ'evər] ,

To	our	mind	,	however	,
到	我们的	头脑	,	然而	,

然而，在我们看来，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [də'rekt][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

he	would	have	produced	a	far	more	direct	and	vigorous	impression	if	he
他	会	有	生产	一个	远的	更多的	直接的	和	蓬勃	印象	如果	他

[hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ]

had	painted	the	depravity	of	the	baron	and	his	associates	with
有	绘	这	堕落	的	这	男爵	和	他的	同事	和

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk] ['tʌtʃɪz] ,

stronger	and	more	artistic	touches	,
更强	和	更多的	艺术	触摸	,

如果他用更强烈、更具艺术性的笔触来描绘男爵及其同伙的堕落，他本可以给人留下更直接、更深刻的印象。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][ænd; ənd] ['ruːθləs] , [laɪk]['məupə'saːnt][ɪn][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]

that	is	,	if	he	had	been	hard	and	ruthless	,	like	Maupassant	in	so	many	of
那	是	,	如果	他	有	到过	难的	和	无情	,	喜欢	莫泊桑	在	所以	许多	的

[hɪz; ɪz] [sketʃiz] .

his	sketches	.
他的	草图	.

也就是说，如果他像莫泊桑在很多素描作品中描绘的那样冷酷无情的话。

[wiː; wi][wɑːnt] ['instənsiz] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [nɑːt][naɪs] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

We	want	instances	of	corruption	,	not	nice	talk	about	it	.
我们	想	实例	的	腐败	,	不是	好的	讲话	关于	它	.

我们想要的是腐败的实例，而不是粉饰太平的空谈。

[ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] ['gɔːki][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] : " [ðə; ðɪ] [dɑːs] - [haʊs] " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['trædʒədi] ,

On	one	point	Gorki	is	absolutely	right	:	"	The	Doss	-	house	"	is	not	a	tragedy	,
在	一	观点	高尔基	是	绝对地	正确的	:	"	这	多斯	-	房子	"	是	不是	一个	悲剧	,

高尔基有一点说得完全正确："寄宿公寓"不是一部悲剧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] [siːnz] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	a	succession	of	detached	scenes	,	as	he	himself	calls	it	.
但	一个	演替	的	分离的	场景	,	作为	他	他自己	呼叫	它	.

但正如他自己所说，这是一系列彼此分离的场景。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['sɪriəs] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['drɑːmə] .

It	has	no	serious	pretensions	to	be	a	drama	.
它	有	不	严肃的	虚荣心	到	是	一个	戏剧	.

它并没有想要成为一部严肃的剧情片的野心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'veləpmənt] , [ɪn]['kraɪsiz][ɔːr] [kə'tæstrəfi] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] ['kærəktər] .

It	is	almost	entirely	lacking	in	construction	and	in	development	,	in	crises	or	catastrophes	resulting	from	character	.
它	是	几乎	完全	缺乏	在	建造	和	在	发展	,	在	危机	或者	灾难	结果	从	特点	.

它几乎完全缺乏建设和发展，缺乏由性格引起的危机或灾难。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt][ˌʌn'dʒʌstli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [pleɪ] , " [ðə; ðɪ] ['wiːvəz] .

It	has	been	quite	unjustly	preferred	to	the	German	play	,	"	The	Weavers	.
它	有	到过	相当	不公正的	首选	到	这	德语	玩	,	"	这	织工	.

它比德国戏剧《织工》更受青睐，这很不公平。

" [jet] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ə'nʌðər] ['kætəgɔːri] .

"	Yet	that	is	in	another	category	.
"	然而	那	是	在	其他	类别	.

但这属于另一个范畴。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['klæsɪk]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .

That	is	the	classic	tragedy	of	the	masses	.
那	是	这	经典的	悲剧	的	这	群众	.

这就是典型的群众悲剧。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] : ['klaɪmæks] , ['nesəseri]

It	contains	all	that	can	be	demanded	of	a	drama	:	climax	,	necessary
它	包含	全部	那	能	是	要求	的	一个	戏剧	:	高潮	,	必要的

[ɪm'pʌlʃn] , [kə'tæstrəfi] .

impulsion	,	catastrophe	.
冲动	,	灾难	.

它包含了戏剧所能要求的一切要素：高潮、必要的推动力、灾难。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [sər'pæs] [ðɪs] ['truːli]['mɑːdərn]['trædʒədi] ,

It	would	not	be	easy	to	surpass	this	truly	modern	tragedy	,
它	会	不是	是	简单的	到	超过	这	真的	现代的	悲剧	,

要超越这场真正意义上的现代悲剧并非易事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ə'drɔɪtli] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ðæn; ðən] " [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] .

even	if	it	is	less	adroitly	philosophical	than	"	The	Doss	-	house	.
甚至	如果	它	是	较少的	巧妙地	哲学	比	"	这	多斯	-	房子	.

即使它不如《寄宿公寓》那样巧妙地蕴含哲学意味。

" [mɔːr'oʊvər] " [ðə; ði] ['wiːvəz] " ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][drə'mætɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

"	Moreover	"	The	Weavers	"	indicates	a	revolution	in	dramatic	literature	.
"	而且	"	这	织工	"	表示	一个	革命	在	戏剧性	文学	.

此外，《织工》标志着戏剧文学的一场革命。

" [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] " [ɪz][æt; ət][moʊst][ðə; ði] ['kɔːrəleri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

"	The	Doss	-	house	"	is	at	most	the	corollary	of	this	revolution	.
"	这	多斯	-	房子	"	是	在	最多	这	推论	的	这	革命	.

“招待所”充其量是这场革命的必然结果。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][noʊ] [nuː] [di'veləpmənts] [ɪn] ['lɪtəreri] [staɪl] : [ðɪs] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [gɔrkɪs]

It	presents	no	new	developments	in	literary	style	:	this	is	wanting	,	as	in	all	Gorki's
它	礼物	不	新的	发展	在	文学	风格	:	这	是	想要	,	作为	在	全部	高尔基的

[prə'dʌkʃənz] .

productions	.
作品	.

这部作品在文学风格上没有任何创新之处：这是高尔基所有作品的通病。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪts] [pɔɪnts] : [ðə; ði] ['æktər] [hæv; həv][moʊst]

And	yet	the	work	of	the	Russian	has	its	points	:	the	actors	have	most
和	然而	这	工作	的	这	俄语	有	它是	积分	:	这	演员	有	最多

[kən'dʒiːniəl][pɑːrts] ,

congenial	parts	,
相投	部分	,

然而，俄罗斯人的作品也有其优点：演员们扮演的角色非常讨喜，

[ænd; ənd] ['tæləntɪd] ['pleɪɚz] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər][best][ænd; ənd][moʊst] ['telɪŋ] [wɜːrk]

and	talented	players	are	willing	to	put	their	best	and	most	telling	work
和	才华横溢	玩家	是	愿意的	到	放	他们的	最好的	和	最多	讲述	工作

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

有天赋的球员愿意倾注他们最好、最能说明问题的努力。

" [ðə; ði] [dɑ:s] - [haʊs] " [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'pærəleld] [sək'ses] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd]

"	The	Doss	-	house	"	had	an	unparalleled	success	when	it	was	performed
"	这	多斯	-	房子	"	有	一个	无与伦比	成功	什么时候	它	曾是	执行

[æt; ət][ðə; ði] [klaɪn] ['θi:ətər] [ɪn][bɜ:r'lɪn] .

at	the	Klein	Theater	in	Berlin	.
在	这	克莱因	剧院	在	柏林	.

《寄宿公寓》在柏林克莱因剧院上演时取得了空前的成功。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['steɪdʒɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [si:nz] [frʌm; frəm]

The	splendid	staging	made	a	magnificent	achievement	of	the	"	Scenes	from
这	灿烂	舞台	制成	一个	壮丽	成就	的	这	"	场景	从

[ðə; ði] [ə'bɪsiz] ,

the	Abysses	,
这	深渊	,

精彩的舞台呈现使《深渊场景》取得了巨大的成功。

" [wɪtʃ] [θrɪld] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [laɪk][sʌm; səm][kə'lɑ:s(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv]['mju:zɪk] .

"	which	thrilled	and	held	the	audience	like	some	colossal	work	of	music	.
"	哪个	激动不已	和	握住	这	观众	喜欢	一些	庞大	工作	的	音乐	.

"它像一部气势恢宏的音乐作品一样，令观众激动不已，深深着迷。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mən]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [in'taitlz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ðæt]

And	the	human	value	of	the	work	entitles	it	to	rank	with	the	best	that
和	这	人类	价值	的	这	工作	有权	它	到	秩	和	这	最好的	那

[hæz; həz] [bɪn] [prə'du:st] [ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['vistjulə] .

has	been	produced	in	recent	years	on	the	farther	side	of	the	Vistula	.
有	到过	生产	在	最近的	年	在	这	更远	边	的	这	维斯瓦河	.

这部作品的人文价值使其有资格与近年来维斯瓦河对岸创作的最佳作品相提并论。

['gɔ:ki][hæz; həz] [dʌn] [wel] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪtəm; 'strætəm] [wens]

Gorki	has	done	well	to	describe	the	world	and	the	stratum	whence
高尔基	有	完毕	出色地	到	描述	这	世界	和	这	地层	何处

[hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] ,

he	emerged	,
他	出现	,

高尔基很好地描述了他所处的世界和他所出身的社会阶层。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['trævəst] , [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][wɜ:rks] .

and	which	he	traversed	,	in	his	powerful	works	.
和	哪个	他	穿越	,	在	他的	强大的	作品	.

而他，在他的杰作中，也曾遍及这些地方。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪk'spaʊnd][ðə; ði] [nu:] ['rʌʃə] .

His	writings	expound	the	New	Russia	.
他的	著作	阐述	这	新的	俄罗斯	.

他的著作阐述了新俄罗斯。

[hi:; hi][hɪm'self][ɪz] [nu:] ['rʌʃə] .

He	himself	is	New	Russia	.
他	他自己	是	新的	俄罗斯	.

他本人就是新俄罗斯。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][ˌoʊvər'kʌm] [ɔ:l] ['laɪfs] ['ɑ:bstək(ə)lz] .

He	is	the	man	who	has	overcome	all	life's	obstacles	.
他	是	这	男人	WHO	有	克服	全部	生活的	障碍	.

他是一位克服了人生所有障碍的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [hoʊldz][ʌp] [nu:] , [kə'reɪdʒəs] , ['vɪrəl] [men][tu:; tə][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,

And	it	is	he	who	holds	up	new	,	courageous	,	virile	men	to	his	nation	,
和	它	是	他	WHO	持有	向上	新的	,	勇敢	,	阳刚的	男人	到	他的	国家	,

正是他为国家树立了崭新、勇敢、充满活力的男儿。

[men] [huː] [hæv; həv] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

men	who	have	faith	and	will	to	live	.
男人	WHO	有	信仰	和	将要	到	居住	.

有信仰和求生意志的人。

[hiː; hi][ɪz][hɪm'self] [prə'faʊndli] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

He	is	himself	profoundly	sympathetic	.
他	是	他自己	深刻地	交感神经	.

他本人极具同情心。

[hɪz; ɪz][wɜːrks] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ænjuəl] ['ɪnkʌm] .

His	works	bring	him	in	a	large	annual	income	.
他的	作品	带来	他	在	一个	大的	年度的	收入	.

他的作品每年为他带来丰厚的收入。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

But	he	does	not	hoard	it	up	.
但	他	做	不是	囤	它	向上	.

但他并没有把钱囤起来。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

He	does	not	clutch	his	money	.
他	做	不是	离合器	他的	钱	.

他并不紧紧攥着自己的钱。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ðɪ]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

He	knows	the	value	of	a	helping	hand	.
他	知道	这	价值	的	一个	帮助	手	.

他深知伸出援手的重要性。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][ɪz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə]['oʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

In	his	heart	,	moreover	,	he	is	averse	to	open	admiration	.
在	他的	心	,	而且	,	他	是	反	到	打开	钦佩	.

而且，他内心深处并不喜欢公开的赞美。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][ək'sept][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['hɑːmɪdʒ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]

This	was	apparent	in	his	refusal	to	accept	the	public	homage	offered	him
这	曾是	明显	在	他的	拒绝	到	接受	这	民众	尊敬	提供	他

[sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt] ['θiːətər] [ʌv; əv]['mɑːskaʊ] .

some	two	years	ago	in	the	Art	Theatre	of	Moscow	.
一些	二	年	前	在	这	艺术	剧院	的	莫斯科	.

这一点在他两年前拒绝接受莫斯科艺术剧院向他致敬的公开举动中显而易见。

['gɔːki][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ] [bə'feɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃekɔf] , [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] [pər'fɔːrməns]

Gorki	was	drinking	tea	at	a	buffet	with	Chekhov	,	at	a	first	performance
高尔基	曾是	喝	茶	在	一个	自助餐	和	契诃夫	,	在	一个	第一的	表现

[ʌv; əv] " ['ʌŋk(ə)l][wɑːnjə] ,

of	"	Uncle	Wanja	,
的	"	叔叔	万贾	,

高尔基和契诃夫在自助餐上喝茶，当时正在观看《万贾叔叔》的首演。

" [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] .

"	when	suddenly	the	two	were	surrounded	by	a	crowd	of	curious	people	.
"	什么时候	突然	这	二	是	包围	经过	一个	人群	的	好奇的	人们	.

突然间，两人被一群好奇的人包围了。

['gɔːki] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] : " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['geɪpɪŋ] [æt; ət] ?

Gorki	exclaimed	with	annoyance	:	"	What	are	you	all	gaping	at	?
高尔基	惊呼	和	烦恼	:	"	什么	是	你	全部	张开的	在	?

高尔基恼怒地喊道："你们都在目瞪口呆地看什么？"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['primə][ˌbælə'ri:nə] , [nɔ:r][ə; eɪ]['vi:nəs][ʌv; əv]['meditʃi:] , [nɔ:r][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

I	am	not	a	prima	ballerina	,	nor	a	Venus	of	Medici	,	nor	a	dead	man	.
我	是	不是	一个	普里玛	芭蕾舞演员	,	也不	一个	金星	的	美第奇家族	,	也不	一个	死的	男人	.

我既不是首席芭蕾舞演员，也不是美第奇家族的维纳斯，更不是死人。

[wʌt] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] [raɪts]

What	can	there	be	to	interest	you	in	the	outside	of	a	fellow	who	writes
什么	能	那里	是	到	兴趣	你	在	这	外部	的	一个	同伴	WHO	写

[ə'keɪʒən(ə)l] ['stɔ:riz] .

occasional	stories	.
偶然	故事	.

一个偶尔写写故事的人，除了他本身，还有什么能引起你的兴趣呢?

" [ðə; ði][sə'saɪəti]['dʒɜ:nəlz][ʌv; əv]['mɑ:skaʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['gɔ:ki][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['mænərz] ,

"	The	Society	Journals	of	Moscow	wished	to	teach	Gorki	a	lesson	in	manners	,
"	这	社会	期刊	的	莫斯科	希望	到	教	高尔基	一个	课	在	礼仪	,

“莫斯科的社会期刊想给高尔基上一堂礼仪课，

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [delt] [soʊ] ['hɑ:rʃli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pri:ʃətɪv] ['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] .

for	having	dealt	so	harshly	with	the	appreciative	patrons	of	the	theatre	.
为了	拥有	已处理	所以	严厉地	和	这	欣赏的	顾客	的	这	剧院	.

因为他对待剧院里那些欣赏演出的观众如此苛刻。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sætaɪər] : " [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [hu:] [eɪmd] [tu:] [haɪ] .

He	replied	with	the	delightful	satire	:	"	Of	the	Author	,	who	aimed	too	high	.
他	回复	和	这	愉快	讽刺	:	"	的	这	作者	,	WHO	旨在	也	高的	.

他以一句妙趣横生的讽刺回应道：“作者，他的目标太高了。”

" [waɪl] ['meni] ['krɪtɪks] [fɔ:l] ['ɪntu:] ['ekstəsi] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['gɔ:ki] [raɪts] , [hi:; hi] [hɪm'self]

"	While	many	critics	fall	into	ecstasies	over	anything	that	Gorki	writes	,	he	himself
"	尽管	许多	评论家	落下	进入	狂喜	超过	任何事物	那	高尔基	写	,	他	他自己

[prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][dʒʌst] [pər'spektɪv] ,

preserves	the	just	perspective	,
果酱	这	只是	看法	,

“虽然许多评论家对高尔基的任何作品都欣喜若狂，但他本人却保持着公正的视角。”

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['hɑ:mɪdʒ] .

as	in	the	case	of	this	public	homage	.
作为	在	这	案件	的	这	民众	尊敬	.

就像这次公开致敬一样。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['spoʊkən][æz; əz] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][θi'ætrɪk(ə)l] ['pi:sɪz] [æz; əz][hɪm'self] .

No	one	has	spoken	as	uncompromisingly	of	his	theatrical	pieces	as	himself	.
不	一	有	说	作为	毫不妥协	的	他的	戏剧	件	作为	他自己	.

没有人比他自己更毫不妥协地评价自己的戏剧作品。

[ðæt] [ə'loʊn] [pru:vz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['klevər] , ['krɪtɪk(ə)l][mæn] .

That	alone	proves	him	to	be	a	clever	,	critical	man	.
那	独自的	证明	他	到	是	一个	聪明的	,	批判的	男人	.

单凭这一点就足以证明他是一个聪明、有批判精神的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nərəb(ə)l] , ['tæləntɪd] , [ænd; ənd] [klɪr] - ['hedɪd] .

But	it	also	shows	him	to	be	honourable	,	talented	,	and	clear	-	headed	.
但	它	还	演出	他	到	是	光荣的	,	才华横溢	,	和	清除	-	标题	.

但这同时也表明他为人正直、才华横溢、头脑清晰。

[haʊ] [fju:] ['ɔ:θəz] [wʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rks][ʌv; əv]['maɪnər]

How	few	authors	would	,	if	they	thought	some	of	their	own	works	of	minor
如何	很少	作者	会	,	如果	他们	想法	一些	的	他们的	自己的	作品	的	次要的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

如果作者们认为自己的一些作品无关紧要，会有多少人会这样做呢?

['streɪtˌweɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðer; ðər]['pʌblɪk] ?

straightway	communicate	the	fact	to	their	public	?
立刻	交流	这	事实	到	他们的	民众	?

直接向公众传达这一事实?

['letər] [tuː; tə][mæks] ['raɪnˌhɑːrt]

Letter	to	Max	Reinhardt
信	到	最大限度	莱因哈特

致马克斯·莱因哈特的信

['letər] [tuː; tə][hɛə][mæks] ['raɪnˌhɑːrt]

Letter	to	Herr	Max	Reinhardt
信	到	先生	最大限度	莱因哈特

致马克斯·莱因哈特先生的信

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] [sɜːr] , [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , [aɪ][send][maɪ]['pɔːrtrət] .

"	To	you	,	dear	Sir	,	and	to	your	Company	,	I	send	my	portrait	.
"	到	你	,	亲爱的	先生	,	和	到	你的	公司	,	我	发送	我的	肖像	.

"亲爱的先生，我向您和贵公司寄送我的画像。"

[aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][nɑːt]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][taɪm] .

I	must	apologise	for	not	doing	it	before	,	but	had	no	time	.
我	必须	道歉	为了	不是	正在做	它	前	,	但	有	不	时间	.

我必须为之前没能完成这件事道歉，因为我一直没有时间。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ][send][æn; ən]['ælbəm][ʌv; əv] [sketʃiz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] - [æz; əz]

With	it	I	send	an	album	of	sketches	of	'	The	Doss	-	house	'	as
和	它	我	发送	一个	专辑	的	草图	的	-	这	多斯	-	房子	-	作为

[pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt] ['θiːətər] [ɪn]['mɑːskaʊ] .

performed	at	the	Art	Theatre	in	Moscow	.
执行	在	这	艺术	剧院	在	莫斯科	.

随信附上一本《寄宿公寓》的素描集，该剧曾在莫斯科艺术剧院上演。

[aɪ][duː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]

I	do	this	in	the	hope	of	simultaneously	expressing	my	gratitude	to	you	for
我	做	这	在	这	希望	的	同时地	表达	我的	感激	到	你	为了

[jʊr; jər] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][maɪ] [piːs] ,

your	performance	of	my	piece	,
你的	表现	的	我的	片	,

我这样做，同时也希望表达我对您演奏我的作品的感激之情。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['kloʊsli] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ɑːn'sɑːmb(ə)l][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

and	of	showing	how	closely	you	and	your	ensemble	succeeded	in
和	的	显示	如何	密切	你	和	你的	合奏	成功了	在

[ˌreprə'djuːsɪŋ] ['rʌʃə] ['prɑːpər] ,

reproducing	Russia	proper	,
繁殖	俄罗斯	恰当的	,

并展现了你和你的团队是如何成功地再现俄罗斯的真实面貌的。

[ɪn][jʊr; jər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ænd; ənd] [siːnz] [ɪn][maɪ] [pleɪ] .

in	your	presentation	of	the	types	and	scenes	in	my	play	.
在	你的	推介会	的	这	类型	和	场景	在	我的	玩	.

在你的表演中，我展现了我剧本中的各种类型和场景。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːfər][maɪ][moʊst]['kɔːrdʒəl] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər]

Allow	me	to	offer	my	most	cordial	thanks	to	you	and	to	your
允许	我	到	提供	我的	最多	亲切	谢谢	到	你	和	到	你的

[kə'læbəreɪtəz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌenər'dʒetɪk] [ək'septəns] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] .

collaborators	for	your	energetic	acceptance	of	my	work	.
合作者	为了	你的	精力充沛	验收	的	我的	工作	.

请允许我向您和您的合作者们致以最诚挚的谢意，感谢你们对我的作品的热情认可。

['nʌθɪŋ] [baɪndz] [men] [tə'geðər] [soʊ]['tru:li][æz; əz][ɑ:rt] — [let][ˌju: 'es][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][toʊst][tu:; tə][ɑ:rt] ,

Nothing	**binds**	**men**	**together**	**so**	**truly**	**as**	**Art**	**—**	**let**	**us**	**join**	**in**	**a**	**toast**	**to**	**Art**	**,**
没有什么	结合	男人	一起	所以	真的	作为	艺术	—	让	我们	加入	在	一个	吐司	到	艺术	,

没有什么比艺术更能将人们凝聚在一起——让我们一起为艺术干杯!

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər]['tru:li] ,

and	**to**	**all**	**who**	**serve**	**her**	**truly**	**,**
和	到	全部	WHO	服务	她	真的	,

以及所有真心侍奉她的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ðə; ði] [kru:d] [ri'ælәti] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

and	**have**	**courage**	**to**	**portray**	**the**	**crude**	**reality**	**of**	**Life**	**as**	**it**	**is**	**.**
和	有	勇气	到	写真	这	原油	现实	的	生活	作为	它	是	.

并且要有勇气如实地描绘生活的残酷现实。

" ['hɑ:rti:əst] [g'ri:tɪŋz] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][tu:; tə][jʊr; jər]['ɑ:rtɪsts] .

"	**Heartiest**	**greetings**	**to**	**yourself**	**and**	**to**	**your**	**artists**	**.**
"	最真挚的	问候	到	你自己	和	到	你的	艺术家	.

“向您和您的艺术家们致以最诚挚的问候。”

[aɪ] ['greɪtli] [rɪ'gret] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

I	**greatly**	**regret**	**my**	**ignorance**	**of**	**the**	**German**	**language**	**,**	**and**	**am**	**ashamed**	**of**
我	非常	后悔	我的	无知	的	这	德语	语言	,	和	是	羞愧	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

我对自己不懂德语深感遗憾，并为此感到羞愧。

[ɪf] [aɪ] [nu:] ['dʒɜ:rmən] , [aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [maɪ] [sɪn'sɪr] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] [mɔ:r] ['pleɪnli] .

If	**I**	**knew**	**German**	**,**	**I**	**could**	**express**	**my**	**sincere**	**thanks**	**to**	**you**	**more**	**plainly**	**.**
如果	我	知道	德语	,	我	可以	表达	我的	真诚	谢谢	到	你	更多的	显然	.

如果我会说德语，就能更清楚地表达我由衷的感谢了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [lʌk] [ænd; ənd] [sək'ses] .

With	**all**	**my**	**heart**	**I**	**wish**	**you**	**luck**	**and**	**success**	**.**
和	全部	我的	心	我	希望	你	运气	和	成功	.

我衷心祝你好运，祝你成功。

" [em] . ['gɔ:ki] .

"	**M**	**.**	**GORKI**	**.**
"	M	.	戈尔基	.

“M. 高尔基。

" - ['nɔvgɔrət] ,

"	**NIJNI**	**NOVGOROD**	**,**
"	-	诺夫哥罗德	,

“NIJNI NOVGOROD,

" ['ɔ:gəst] [wʌn] , - .

"	**August**	**1**	**,**	**1903**	**.**
"	八月	1	,	-	.

1903年8月1日。

" [hens] [wi:; wi] [lʊk] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [gɔrkɪs] ['fju:tʃər][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] , ['weðər] [ɪn]

"	**Hence**	**we**	**look**	**forward**	**with**	**interest**	**to**	**Gorki's**	**future**	**contributions**	**,**	**whether**	**in**
"	因此	我们	看	向前	和	兴趣	到	高尔基的	未来	贡献	,	无论	在

['poʊətri][ɔ:r]['drɑ:mə] .

poetry	**or**	**drama**	**.**
诗	或者	戏剧	.

因此，我们期待着高尔基未来在诗歌或戏剧方面做出贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ə'laʊd]
It **is** **significant** **of** **the** **man** **and** **his** **intellect** **that** **he** **has** **not** **allowed**
它 是 重要的 的 这 男人 和 他的 智力 那 他 有 不是 允许
[hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['sædəld] [baɪ][ðə; ði] ['θiːətər] ['dev(ə)l] ,
himself **to** **be** **saddled** **by** **the** **Theatre** **Devil** **,**
他自己 到 是 鞍 经过 这 剧院 魔鬼 ,

这个人及其智慧的显著特点在于，他没有让自己被戏剧魔鬼所束缚。

[bʌt; bət]['prɛsəz, 'prɛsɪz]['fɔːrwərd][tuː; tə] [freʃ] ['tæsks][ænd; ənd][eɪmz] .
but **presses** **forward** **to** **fresh** **tasks** **and** **aims** **.**
但 出版社 向前 到 新鲜的 任务 和 目标 .

但它将继续前进，迎接新的任务和目标。

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [gɔrkɪs] WORKS1 .
ENGLISH **TRANSLATIONS** **OF** **GORKI'S** **WORKS1** **.**
英语 翻译 的 高尔基的 WORKS1 .

高尔基作品的英文译本1.

" [ðə; ði] ['ɔːlɔf] ['kʌp(ə)l] , "
" **The** **Orloff** **Couple** **,** **"**
" 这 奥尔洛夫 夫妻 , "

“奥尔洛夫夫妇”

" ['mælvə] .
" **Malva** **.**
" 马尔瓦 .

“马尔瓦。

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][iː] . - [ænd; ənd][diː] . [biː] . [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] (['haɪnmən]
" **Translated** **by** **E** **.** **Jakowleff** **and** **D** **.** **B** **.** **Montefiore** **(** **Heinemann**
" 翻译 经过 E . - 和 D . B . 蒙特菲奥雷 (海涅曼
) , - . [ˌtuː'tuː] .
) **,** **1901** **.** **2** **.**
) , - . 2 .

“由 E. Jakowleff 和 DB Montefiore 翻译（Heinemann），1901.2。

" ['foʊmə] - " (" ['tɔməs] [ðə; ði] [praʊd] . ") .
" **Foma** **Gordyeeff** **"** **(** **"** **Thomas** **the** **Proud** **.** **"** **)** **.**
" 福玛 - " (" 托马斯 这 自豪的 . ") .

“福马·戈尔季耶夫”（“骄傲的托马斯”）。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][aɪ] . [ef] . ['hæpˌgʊd] (['fɪʃər] ['ɔnwɪn]) , - . [θriː] .
Translated **by** **I** **.** **F** **.** **Hapgood** **(** **Fisher** **Unwin** **)** **,** **1901** **.** **3** **.**
翻译 经过 我 . F . 哈普古德 (费舍尔 安温) , - . 3 .

由 IF Hapgood（Fisher Unwin）翻译，1901.3。

" ['mɑːkə(r), 'mei-] - .
" **Makar** **Chudra** **.**
" 马卡尔 - .

“Makar Chudra。

" ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] , - . [fɔːr] .
" **Monthly** **Review** **,** **1901** **.** **4** **.**
" 月度 审查 , - . 4 .

《月度评论》，1901.4。

" [ðə; ði]['aʊtˌkæsts] , "
" **The** **Outcasts** **,** **"**
" 这 被排斥者 , "

《被遗弃者》

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] , "
" Waiting for the Ferry , "
" 等待 为了 这 渡船 , "

“等渡轮”

" [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][klɑːsps] .
" The Affair of the Clasps .
" 这 事务 的 这 扣环 .

“扣环事件。”

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][diː] . [biː] . [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] , [iː] . - , [ænd; ənd][viː] .
" Translated by D . B . Montefiore , E . Jakowleff , and V .
" 翻译 经过 D . B . 蒙特菲奥雷 , E . - , 和 V .
- (['fɪʃər] ['ɔnwɪn]) , - ; ['riːˌprɪntid] - . [faɪv] .
Volkhovsky (Fisher Unwin) , 1902 ; reprinted 1905 . 5 .
- (费舍尔 安温) , - ; 转载 - . 5 .

“由 DB Montefiore、E. Jakowleff 和 V. Volkhovsky 翻译（Fisher Unwin），1902 年；1905 年重印。

" [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Three of Them .
" 三 的 他们 .

“他们三个。”

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] . ['sɪndən] (['fɪʃər] ['ɔnwɪn]) , - ; ['riːˌprɪntid] - . [sɪks] .
" Translated by A . Sinden (Fisher Unwin) , 1902 ; reprinted 1905 . 6 .
" 翻译 经过 一个 . 辛登 (费舍尔 安温) , - ; 转载 - . 6 .

“由 A. Sinden（Fisher Unwin）翻译，1902 年；1905 年 6 月重印。

" [θriː] [men] .
" Three Men .
" 三 男人 .

“三个男人。

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][siː] . [hoʊm] , - . ['sɛvən] .
" Translated by C . Home , 1902 . 7 .
" 翻译 经过 C . 家 , - . 7 .

“由 C. Home 翻译，1902.7。

" [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm]['gɔːki] .
" Tales from Gorki .
" 故事 从 高尔基 .

《高尔基的故事》。

" [ɪn][ðə; ði] [step] .
" In the Steppe .
" 在 这 草原 .

在草原上。

['twenti] - [sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] .
Twenty - six of Us and One Other .
二十 - 六 的 我们 和 一 其他 .

我们二十六个人，外加另一个人。

[wʌn] ['ɔːtəm] [naɪt] .
One Autumn Night .
一 秋天 夜晚 .

一个秋夜。

[ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .
A Rolling Stone .
一个 滚动 石头 .

滚石乐队。

[ðə; ði] [griːn] ['kɪt(ə)n] .
The **Green** **Kitten** **.**
这 绿色的 小猫 .

绿色小猫。

['kɒmreɪdz] .
Comrades **.**
同志们 .

同志们。

[hɜːr; hər] ['lʌvər] .
Her **Lover** **.**
她 情人 .

她的情人。

[tʃʌmz] .
Chums **.**
伙伴们 .

朋友们。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ɑːr] . ['nɪzbət]['beɪn] (['dʒærəld] & [sʌnz]) , - . [eɪt] .
Translated **by** **R** **.** **Nisbet** **Bain** **(** **Jarrold** **&** **Sons** **)** **,** **1902** **.** **8** **.**
翻译 经过 拉 . 尼斯贝特 贝恩 (贾罗德 & 儿子们) , - . 8 .

由 R. Nisbet Bain（Jarrold & Sons）翻译，1902.8。

" ['twenti] - [sɪks][men][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .
" **Twenty** **-** **Six** **Men** **and** **a** **Girl** **.**
" 二十 - 六 男人 和 一个 女孩 .

"二十六个男人和一个女孩。"

" [maɪ] ['feloʊ] ['trævələr] .
" **My** **Fellow** **Traveller** **.**
" 我的 同伴 游客 .

我的旅伴。

[ɑːn][ə; eɪ][ræft] .
On **a** **Raft** **.**
在 一个 筏 .

在木筏上。

- .
Tschelkasch **.**
- .

切尔卡什。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][iː] . - , [diː] . [biː] . [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] , [es] . [keɪ] .
Translated **by** **E** **.** **Jakowleff** **,** **D** **.** **B** **.** **Montefiore** **,** **S** **.** **K** **.**
翻译 经过 E . - , D . B . 蒙特菲奥雷 , S . K .
[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Michel **.**
米歇尔 .

由 E. Jakowleff、DB Montefiore、SK Michel 翻译。

" ['griːnbæk] ['laɪbreri] , " ['vɑːl] .
" **Greenback** **Library** **,** **"** **vol** **.**
" 绿背纸 图书馆 , " 卷 .

《绿皮书库》卷

[aɪ] . (['dʌˌkwɝːθ] & [ˌsiː 'oʊ] .) , - . [naɪn] .
i **.** **(** **Duckworth** **&** **Co** **.** **)** **,** **1902** **.** **9** **.**
我 . (达克沃斯 & 合作 .) , - . 9 .

i.（达克沃斯公司），1902.9。

" [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən] .
" **Song of the Falcon .**
" 歌曲 的 这 鹘 .

《猎鹰之歌》

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][iː] . [dʒeɪ] . ['dɪlən] , [kən'tempəreri] [rɪ'vjuː] , - , [ænd; ənd] " ['mæksɪm]
" **Translated by E . J . Dillon , Contemporary Review , 1902 , and " Maxim**
" 翻译 经过 E . J . 狄龙 , 当代的 审查 , - , 和 " 格言
['gɔrkɪ] " (['ɪzbɪstər] & [ˌsiː 'oʊ] .) , - . - .
Gorky " (Isbister & Co .) , 1902 . 10 .
高尔基 " (伊斯比斯特 & 合作 .) , - . - .

"译者：EJ Dillon，《当代评论》，1902 年，以及《马克西姆·高尔基》（Isbister & Co.），1902.10。

" ['kriːtʃərz] [ðæt] [wʌns] [wɜːr; wər][men] " (" [ðə; ði]['aʊtˌkæsts] ") .
" **Creatures that Once were Men " (" The Outcasts ") .**
" 生物 那 一次 是 男人 " (" 这 被排斥者 ") .

"曾经是人的生物"（《被遗弃者》）。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [keɪ] . [em] . [ʃɪ'rɑːzi] .
Translated by J . K . M . Shirazi .
翻译 经过 J . K . M . 设拉子 .

由 JKM Shirazi 翻译。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən] .
Introduction by G . K . Chesterton .
介绍 经过 G . K . 切斯特顿 .

由G·K·切斯特顿作序。

(['ɔːlstən] ['rɪvəz]) , - .
(Alston Rivers) , 1905 .
(阿尔斯顿 河流) , - .

（阿尔斯顿·里弗斯），1905 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神